

# 客語 能力認證

基本詞彙  
中級暨中高級

(上)

詔安腔



## 主任委員序

客語能力認證是客語永續發展的根基，本會自94年開辦客語能力認證考試以來，經過多年的努力，計6萬7,343人通過初級認證、2萬9,999人通過中級認證及1萬2,734人通過中高級認證，開啟全民學習客語的風氣。

為提升客語能力認證品質，本會參考全球多數大型語言測驗(如多益、托福及全民英檢等)遵循之「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)，策定能力指標、建構試題藍圖，並分級彙編詞彙，期透過更明確、可信賴的標準，與國際接軌，提高社會各界對客語能力認證之肯認，並提振客語推廣與保存之成效。

「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一。回顧過往歷史，在其他強勢文化長期擠壓與同化之下，造成客家族群認同危機，致客語使用能力逐漸喪失。然今客語已成為國家語言之一，本會以復振客語為首要之務，積極透過跨部會及跨域合作推動客語沉浸式教學、客語生活學校、客語深根服務及客語友善環境等重點工作計畫，藉以喚醒客家族群客家認同感，並增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，進而強化客語推廣與傳承的量能。

「多一種語言、多一種能力」，客語學習不應只限於客家族群，因為每種語言在詞彙運用的背後，都有其獨特的文化蘊涵，任何人多會一種語言，就能拓展生活視野及看待世界的角度，歡迎大家共下來學客語，踴躍參加客語能力認證，未來一同投入客家傳承工作！

客家委員會  
主任委員



謹誌





## 客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

### 一、詞彙量：

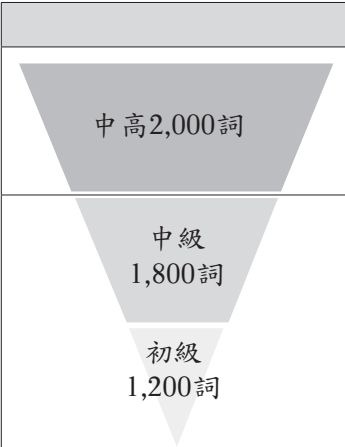
不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

## 二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>中高2,000詞</p>	<p>抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙</p>	<p>重視以客語詞彙適切表達出華語意涵</p>
<p>中級 1,800詞</p> <p>初級 1,200詞</p>	<p>日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙</p>	<p>學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需</p>

### 三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

#### 四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

## 五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

## 六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

## 七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擻」就補充了「擻皮包仔」、「麼人擻得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

## 八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

### 1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序<sup>1</sup>。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。



## 2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>，口語慣讀為a<sup>ˊ</sup> gong，在標音欄即會並列「a<sup>ˇ</sup> gong /gung<sup>ˇ</sup>」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug<sup>ˊ</sup>(moi<sup>ˊ</sup>)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

## 3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。



#### 4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

#### 5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca <sup>ˇ</sup> gu <sup>ˊ</sup>	番鹼	fan <sup>ˊ</sup> gien <sup>ˊ</sup> /gian <sup>ˋ</sup>	用詞不同
舞到	mu <sup>ˋ</sup> do		vu <sup>ˋ</sup> do	僅語音的差異

## 九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	蛤蟆胥 (喉嚨胥) ha <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> (heu <sup>ˇ</sup> lien <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid <sup>`</sup> teu <sup>ˇ</sup> fa <sup>ˊ</sup> 【ngid <sup>`</sup> teu <sup>ˇ</sup> xi <sup>ˊ</sup> 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>ˊ</sup> du <sup>`</sup> 【(san <sup>ˊ</sup> du <sup>`</sup> li <sup>ˊ</sup> )】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi <sup>ˊ</sup> er 【moi <sup>ˊ</sup> zii <sup>ˊ</sup> /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii <sup>ˊ</sup> ga <sup>ˊ</sup> /qid <sup>`</sup> ga <sup>ˊ</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a<sup>ˊ</sup>lu<sup>ˊ</sup>mi<sup>`</sup></u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

## 附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiuˊ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	粹仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiauˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，譴到蹦蹦。	同義詞＋例詞

### 附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˋ，「挖」讀為iadˋ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˋ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˋ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˋ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

## 附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。倘有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

### 一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：  
「陽平（不標）→\」、「陰上、陰去聲→^」、「陽去↘→（不標）」。  
可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v̌ (11)	v̌ (53)	v (55)	v ↘ (24)	v̌ (2)	v (5)
卓蘭	v̌ (11)	v^ (31)	v̌ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)
桃園	v̌ (11)	v^ (31)	v̌ (53)	v (55)	v̌ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

### 二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zǔ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iǔ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ieň。

### 三、仔尾詞

新竹地區的仔尾eř，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「eř → e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

# 客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛ (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罈	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄌ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄍ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄊ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 植詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚



客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-候候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄞ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌㄨㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欽	h-歛
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄞㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄣ	f-平凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄥ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄞㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄞㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄞㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄞㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-劊
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄞㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄞㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄥ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄞㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄞㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄥ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客 家 語 拼 音						注音符號	例 字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄨㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄨㄝㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄉ	g-噲		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄨㄚㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-噉		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄛㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄨㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄛㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

\*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

\*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

\*編號28本音節為零聲母。

\*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

\*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

\*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

\*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

\*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

\*ngua 四縣腔無此音。

\*() 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

\*口表示有音無字，下同。

\*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*[] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

\*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚀
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	v <sup>ˊ</sup> 24	v <sup>+</sup> 33 (註 6.1)	v <sup>ˇ</sup> 11	v <sup>ˋ</sup> 31 (註 6.2)	v 55		vd <sup>ˋ</sup> 2	vd 5
南四縣	v <sup>ˊ</sup> 24	v <sup>+</sup> 33	v <sup>ˇ</sup> 11	v <sup>ˋ</sup> 31	v 55		vd <sup>ˋ</sup> 2	vd 5
海陸	v <sup>ˋ</sup> 53		v 55	v <sup>ˊ</sup> 24	v <sup>ˇ</sup> 11	v <sup>+</sup> 33	vd 5	vd <sup>ˋ</sup> 2
大埔	v <sup>+</sup> 33	v <sup>ˊ</sup> 35 (註 6.3)	v <sup>ˇ</sup> 113	v <sup>ˊ</sup> 31	v <sup>ˋ</sup> 53		vd <sup>ˊ</sup> 21	vd <sup>ˋ</sup> 54
饒平-新竹 (註 6.4)	v <sup>ˇ</sup> 11		v 55	v <sup>ˋ</sup> 53 (註 6.5)		v 24	v <sup>ˋ</sup> 2	v 5
饒平-卓蘭	v <sup>ˇ</sup> 11		v <sup>ˋ</sup> 53	v <sup>ˊ</sup> 31		v 55	v <sup>ˋ</sup> 2	v 5
饒平-桃園	v <sup>ˇ</sup> 11		v <sup>ˋ</sup> 53	v <sup>ˊ</sup> 31		v 55	v <sup>ˋ</sup> 2	v 5
詔安	v <sup>ˇ</sup> 11		v <sup>ˋ</sup> 53	v <sup>ˊ</sup> 31 (註 6.6)	v 55	vd <sup>ˊ</sup> 24 (註 6.7)	vd <sup>ˋ</sup> 43 (註 6.8)	

\*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag \ ga ˇ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
  - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
  - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
  - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
  - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「v<sup>ˋ</sup> 53」、「v<sup>ˊ</sup> 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˋ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
  - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
  - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。



## 中級目次

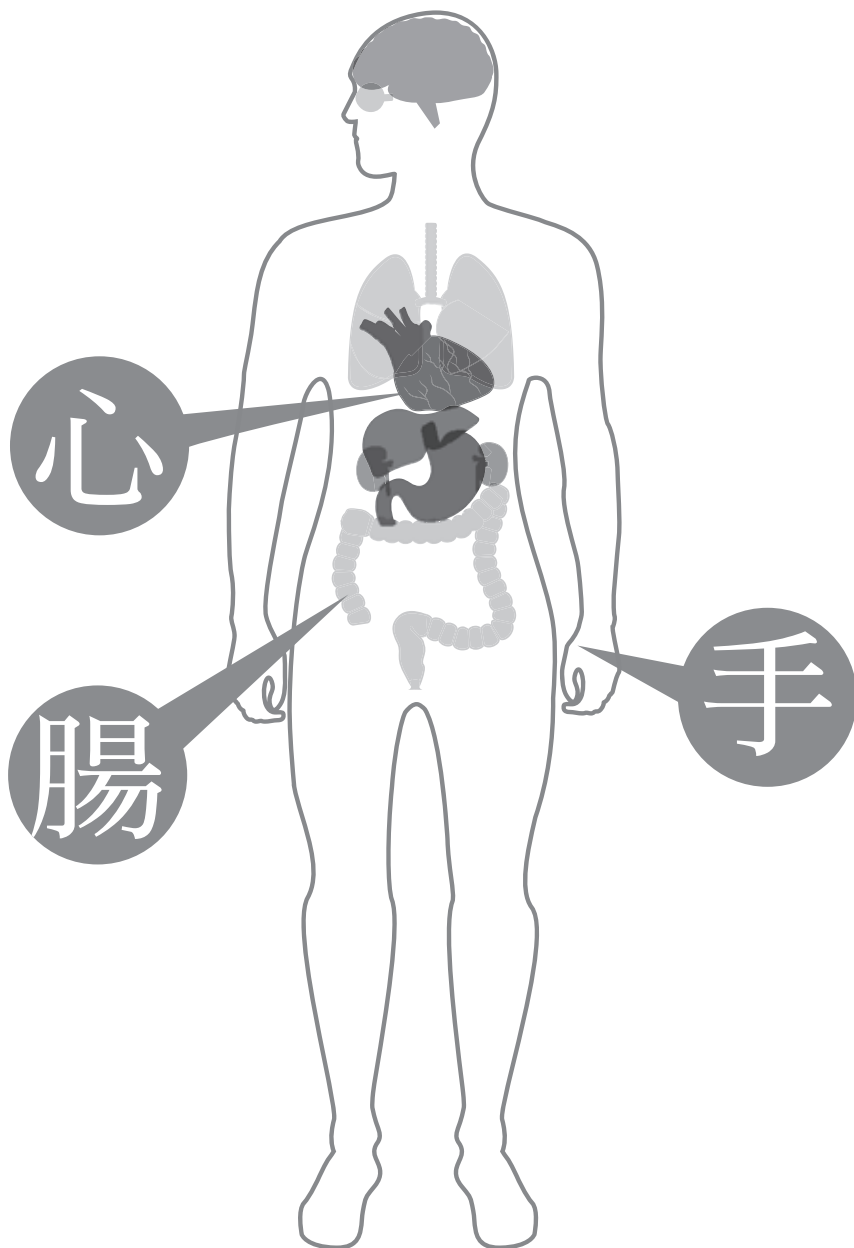
一、人體與醫療.....	30
二、心理活動與感覺.....	64
三、代詞.....	92
四、外在活動與動作.....	96
五、生物.....	158
六、自然與景觀.....	174
七、事物狀態與變化.....	194
八、居家生活.....	210
九、抽象概念與形容.....	254
十、法律、政治與軍事.....	332

## 中高級目次

一、人體與醫療.....	42
二、心理活動與感覺.....	78
三、代詞.....	94
四、外在活動與動作.....	120
五、生物.....	164
六、自然與景觀.....	182
七、事物狀態與變化.....	202
八、居家生活.....	228
九、抽象概念與形容.....	288
十、法律、政治與軍事.....	340



# 一、人體與醫療



1-1	病子 piang zii <sup>˧</sup> /zu <sup>˧</sup>	害喜 例：阿姊 <b>病子</b> ，直直想貶腹。 譯：姊姊害喜，一直想吐。
1-2	起狂 ki <sup>˧</sup> kong <sup>˧</sup>	發狂；作惡夢 例：阿妹昨暗 <b>起狂</b> 直直唸。 譯：妹妹昨晚做惡夢一直哭。
1-3	食薰 shied <sup>˧</sup> fun <sup>˧</sup>	抽菸（吐菸） 例： <b>食薰</b> 食到歸間攏係煙。 譯：抽菸抽到整間都是煙。
1-4	穢 bbe <sup>˧</sup>	傳染 例：得人 <b>穢</b> 着。 譯：被別人傳染。 例：寒着會 <b>穢</b> 人。 譯：感冒會傳染給人。
1-5	治療 chi leeu <sup>˧</sup>	治療 例： <b>治療</b> 恁多擺嘛無效，愛仰子正好？ 譯：治療那麼多次都沒效，要怎麼辦？
1-6	出汗 chid <sup>˧</sup> hon <sup>˧</sup>	流汗 例：熱到直直 <b>出汗</b> 。 譯：熱到一直流汗。
1-7	出麻 chid <sup>˧</sup> ma <sup>˧</sup>	出麻疹 例：上個月 <b>出麻</b> 。 譯：上個月出麻疹。
1-8	流血 lau <sup>˧</sup> fied <sup>˧</sup>	流血 例：佢个手得刀割着，直直 <b>流血</b> 。 譯：他的手被刀子割到，一直流血。

1-9	打哈啾 da <sup>^</sup> had <sup>ˊ</sup> ciu <sup>ˋ</sup>	打噴嚏 例：仰子直直打哈啾？敢係寒着啊？ 譯：怎麼一直打噴嚏？難道是感冒了嗎？
1-10	吐 tu <sup>^</sup>	嘔、吐 例：佢人無快活，一食即吐。 譯：他不舒服，一吃東西就嘔吐。
1-11	花花 fa <sup>ˋ</sup> fa <sup>ˋ</sup>	視線模糊 例：目珠花花。 譯：視線模糊。
1-12	發炎 fad <sup>ˊ</sup> rhiam	發炎 例：手割着無處理好勢，嘎發炎啊。 譯：手割到沒有處理妥當，結果發炎了。
1-13	醒眠 ciang <sup>^</sup> min <sup>ˋ</sup>	精神亢奮而失眠 例：昨暗夜真醒眠，這下嘎直直啄睡。 譯：昨晚因亢奮而失眠，現在卻一直打瞌睡。
1-14	恢復 fui <sup>ˋ</sup> fu	恢復 例：恢復健康。 譯：恢復健康。
1-15	雞麻皮 ge <sup>ˋ</sup> ma <sup>ˋ</sup> pi <sup>ˋ</sup>	雞皮疙瘩 例：寒到起雞麻皮。 譯：冷到起雞皮疙瘩。
1-16	禁尿 gim <sup>^</sup> neeu	憋尿 例：尿急即愛去廁，毋好禁尿。 譯：想尿尿就去尿，不要憋尿。

1-17	腳目 gioo' hm'	腳踝 例：佢乸着， <b>腳目</b> 腫起來。 譯：他扭到， <b>腳踝</b> 腫起來。
1-18	腳盤 gioo' pan'	腳面、腳背 例： <b>腳盤</b> 大買毋會着鞋來著，真苦憐。 譯：腳面大的人買不到鞋子穿，好可憐。
1-19	腳趾目 gioo' zhi^ hm'	腳趾關節 例： <b>腳趾目</b> 得車輪着，去醫院打石膏。 譯：腳趾關節被車輾到，去醫院打石膏。
1-20	腳力 gioo' lid'	步行的能力 例：佢 <b>腳力</b> 無好，兩下半即行毋會停動啊！ 譯：他腳力不好，兩三下就走不動了！
1-21	肝 gon~	肝 例：豬 <b>肝</b> 。 譯：豬肝。 例： <b>肝</b> 毋好。 譯：肝不好。
1-22	下頷 ha~ gab'	下巴 例：碰着 <b>下頷</b> 。 譯：下巴撞到。
1-23	口涎波 keu^ lan~ poo~	口沫 例：大家驚食着先生个 <b>口涎波</b> ，無人討坐頭頭前。 譯：大家怕吃到老師的口水，沒人要坐最前面。
1-24	喉嚨 heu' lien'	喉嚨 例： <b>喉嚨</b> 疾。 譯：喉嚨痛。

1-25	逼着 bed' choo	中暑 例：恁熱，出去炙日頭會逼着。 譯：那麼熱，出去晒太陽會中暑。
1-26	血管 fied' guen^	血管 例：佢血管塞着，落尾即中風啊。 譯：他血管堵塞，後來就中風了。
1-27	毛管 hm^ guen^	汗毛 例：毛管毋好擱佢。 譯：不要拔汗毛。
1-28	醫學 rhi' hoo	醫學 例：醫學恁進步。 譯：醫學這麼進步。
1-29	膂身 bbu' shin^	身體、軀體 例：佢个膂身真細隻。 譯：他身材很瘦小。
1-30	腰骨 rhioo' gud'	腰部 例：做事一下跼一下企，嘎腰骨疾。 譯：工作一下蹲一下站，所以腰痛。
1-31	腰子 rhioo' zii^/zu^	腎臟 例：豬腰子真補。 譯：豬腎臟很補。
1-32	營養 rhin' rhiong^	營養 例：無營養个物件毋好直直食。 譯：沒營養的東西不要一直吃。

1-33	藥水 rhioo fi <sup>^</sup>	藥水 例：目藥水莫烏白點，舞到青暝即無法度啊。 譯：眼藥水不要亂點，搞到瞎眼就不知如何是好了。
1-34	有身 rhiu <sup>ˇ</sup> shin <sup>ˇ</sup>	懷孕 例：有身愛細義。 譯：懷孕要小心。
1-35	撿細子 giang <sup>^</sup> se <sup>^</sup> zu <sup>^</sup>	接生 例：產婆會拗人撿細子。 譯：產婆會幫人接生。
1-36	擎起來 kia <sup>ˋ</sup> ki <sup>ˋ</sup> loi <sup>ˋ</sup>	發作 例：天氣一變，風溼即擎起來。 譯：天氣一變，風溼就發作。
1-37	手脅下 shiu <sup>^</sup> hiab <sup>ˋ</sup> ha <sup>ˇ</sup>	腋下 例：手脅下直直流汗。 譯：腋下一直流汗。
1-38	吸收 kib <sup>ˋ</sup> shiu <sup>ˇ</sup>	吸收 例：阿弟胃腸吸收真差。 譯：弟弟腸胃吸收很差。
1-39	拳頭嫲 kun <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˋ</sup> ma <sup>ˋ</sup>	拳頭 例：揸着拳頭嫲，忍个毋敢啞。 譯：握緊拳頭，忍住不敢哭。

1-40

近視  
kunˊ shi

近視

例：佢細即**近視**戴目鏡，驚會愈來愈深。  
譯：那麼小就**近視**戴眼鏡，恐怕會越來越深。

1-41

大食肚  
tai shidˊ duˊ

懷孕

例：睺着**大食肚**个人，愛讓位得佢坐。  
譯：看到懷孕的人，要讓位給她坐。

1-42

龍骨  
liungˊ gudˊ

脊椎

例：**龍骨**生骨刺。  
譯：脊椎長骨刺。

1-43

無堵好  
moˊ duˊ hooˊ

不舒服

例：佢寒着，身體**無堵好**。  
譯：他感冒，身體不舒服。

1-44

嘴賴（面頰卵）  
zheˊ peˊ (mienˊ gabˊ lonˊ)

臉頰

例：阿弟**嘴賴**面上黏着飯粒。  
譯：弟弟的臉頰上黏著飯粒。

1-45

病  
piang

毛病

例：佢這係舊**病**，真多年啊。  
譯：他這是老毛病，好多年了。

1-46

目眉  
hmˊ niˊ

眉毛

例：**目眉**毛彎彎。  
譯：眉毛彎彎。

1-47

目珠茫茫  
mudˊ zhiˊ mongˊ mongˊ

視覺不清楚

例：佢逐日睺電腦，睺到**目珠茫茫**。  
譯：他每天看電腦，看到視線模糊。

1-48	乳 neen <sup>ˇ</sup>	奶 例：食乳。 譯：喝奶。
1-49	重耳空（背耳） chung <sup>ˇ</sup> ngi <sup>^</sup> kung <sup>ˇ</sup> (pue ngi <sup>^</sup> )	聽覺不靈敏、耳背 例：佢仰子恁少年即 <b>重耳空</b> ，老啊愛仰子正好？ 譯：他那麼年輕就耳背，老了要怎麼辦？
1-50	額頭 ngia <sup>ˊ</sup> teu <sup>ˋ</sup>	額頭 例： <b>額頭</b> 摸起來燒燒。 譯：額頭摸起來熱熱的。
1-51	入院 ngib <sup>ˋ</sup> inn <sup>ˇ</sup>	住院 例：上個月又 <b>入院</b> 。 譯：上個月又住院。
1-52	外科 nguai koo <sup>ˇ</sup>	外科 例： <b>外科</b> 先生。 譯：外科醫生。
1-53	後斗殼 heu deu <sup>^</sup> kog <sup>ˋ</sup>	後腦杓 例： <b>後斗殼</b> 無堵好推着，真疾。 譯：後腦杓不小心敲到，好痛。
1-54	腦筋 nau <sup>^</sup> gun <sup>ˇ</sup>	腦子 例：佢這個人即係死 <b>腦筋</b> 。 氣到噉 <b>腦筋</b> 。 譯：他這個人就是死腦筋。 氣到中風。



1-55	頭那髓 teu` na` cue`	腦漿 例：出車禍，人飛出去， <b>頭那髓</b> 就洩出來。 譯：出車禍，人飛出去， <b>腦漿</b> 就噴出來。
1-56	內科 nui koo`	內科 例：內科先生。 譯：內科醫生。
1-57	愛滋病 oi^ zu` piang	愛滋病 例：得着 <b>愛滋病</b> 。 譯：得到 <b>愛滋病</b> 。
1-58	鼻 pinn	鼻涕 例：流 <b>鼻</b> 。 譯：流鼻涕。
1-59	皮膚 pi` fu`	皮膚 例：皮膚病。 譯：皮膚病。
1-60	病 piang	疾病 例：著 <b>病</b> 。 這 <b>病</b> 敢猶有救？ 譯：生病。 這 <b>病</b> 還有救嗎？
1-61	病人 piang ngin`	病人 例：病院內底有真多 <b>病人</b> 。 譯：醫院裡有很多 <b>病人</b> 。
1-62	尷着 uainn^ choo	扭到 例：頸 <b>尷着</b> 。 譯：脖子扭到。 例：腳 <b>尷着</b> 。 譯：腳扭到。

1-63

膝頭  
cid' teu'

膝蓋

例：膝頭跌到烏青。

譯：膝蓋摔得瘀青。

1-64

身高  
shin' goo'

身高

例：佢个身高真堵好。

譯：他的身高剛剛好。

1-65

手骨  
shiu^ gud'

手臂

例：無堵好跌倒，手骨嘎斷去。

譯：不小心跌倒，手臂斷掉了。

1-66

手術（開刀）  
shiu^ sud' (koi' doo')

手術

例：這擺手術真順利，兩日即會用出院啊！

譯：這次手術很順利，兩天就可以出院了！

1-67

手骨輪  
shiu^ gud' lun'

手腕

1-68

大腸  
tai chong'

大腸

例：薑絲炒大腸。

譯：薑絲炒大腸。

1-69

痰  
tam'

痰

例：呷痰。

譯：吐痰。

1-70

頭那殼  
teu' na' koo'

頭殼

例：頭那殼真丁。

譯：頭殼很硬。

1-71	頭腦 teu` nau^	頭腦 例：頭腦好。 譯：頭腦好。
1-72	體重 te^ chung~	體重 例：厥細子 <b>體重</b> 仰子恁輕？ 譯：他的小孩體重怎麼那麼輕？
1-73	毒 tu	毒品；具毒性的 例：食 <b>毒</b> 。 譯：吸毒。 例：有 <b>毒</b> 。 譯：有毒。 例：兩尾 <b>毒蛇</b> 。 譯：兩條毒蛇。
1-74	胃 bbui	胃 例：佢胃腸消化毋好。 譯：他腸胃消化不好。
1-75	嘴鬚 zhe^ si~	鬍鬚 例：嘴鬚恁長。 譯：鬍鬚那麼長。
1-76	西醫 se~ rhi~	西醫 例：經 <b>西醫</b> 。 譯：看西醫。
1-77	心臟 sim~ cong	心臟 例： <b>心臟</b> 病。 譯：心臟病。
1-78	症頭 zhin^ teu~	病症 例：流鼻涕係寒着个 <b>症頭</b> 。 譯：流鼻涕是感冒的症狀。

1-79	嘴角 zhe <sup>^</sup> goo <sup>ˊ</sup>	嘴的兩端，靠近臉頰的部位 例：佢直直應嘴，得阿依搵 <b>嘴角</b> 。 飯粒黏在 <b>嘴角</b> 面上。 譯：他一直頂嘴，被媽媽打巴掌。 飯粒黏在嘴角上。
1-80	注射 zhi <sup>^</sup> sha	打針 例：直直屙落屎愛去醫院 <b>注射</b> 。 譯：一直拉肚子要去醫院打針。
1-81	醉 zui <sup>^</sup>	醉 例：食酒 <b>醉</b> 。 譯：喝醉。
1-82	顫 zhin <sup>ˇ</sup>	顫抖 例：一時變天，佢寒到直直 <b>顫</b> 。 譯：突然變天，他冷到一直顫抖。
1-83	著毒 choo tu	中毒 例：食物 <b>著毒</b> 。 譯：食物中毒。
1-84	中風 zhung <sup>^</sup> fung <sup>ˇ</sup>	中風 例：好定泥 <b>中風</b> 。 譯：無緣無故中風。
1-85	腫 zhung <sup>^</sup>	腫 例：腳 <b>腫腫</b> 。 譯：腳腫腫的。

次頁起，本章節中高級開始

1-1	拗着 au <sup>^</sup> choo	手部折到、扭傷 例：佢打籃球還下手拗着，先生講愛打石膏。 譯：我打籃球時手扭傷，醫生說要打石膏。
1-2	手婆 shiu <sup>^</sup> po <sup>`</sup>	手掌
1-3	擘嘴 ba <sup>^</sup> zhe <sup>^</sup>	打哈欠 例：歸夜無睡，做事直擘嘴。 譯：整夜沒睡，工作一直打哈欠。
1-4	跛腳 bai <sup>^</sup> gioo <sup>^</sup>	跛腳、癱腿 例：佢因為上擺出車禍，所以正會跛腳。 譯：他因為上次出車禍，所以才會跛腳。
1-5	跛腳个 bai <sup>^</sup> gioo <sup>^</sup> e <sup>ˇ</sup>	跛子
1-6	擲面 bang <sup>ˇ</sup> mien <sup>^</sup>	挽臉
1-7	暴牙 bog <sup>`</sup> nga <sup>`</sup>	暴牙
1-8	祕結 bi <sup>^</sup> gied <sup>^</sup>	便秘
1-9	泌尿科 bi <sup>^</sup> neeu koo <sup>ˇ</sup>	泌尿科

1-10	斷腦筋 ton <sup>ˇ</sup> nau <sup>^</sup> gun <sup>ˇ</sup>	腦溢血 例：佢斷腦筋過後，無法度停動，歸日睡在眠床底愛人飼飯。 譯：他腦溢血過後，沒辦法動，整天躺在床上需要人餵飯。
1-11	發蛾 bud <sup>ˊ</sup> ngo <sup>ˋ</sup>	扁桃腺發炎
1-12	生瘤 sang <sup>ˇ</sup> liu <sup>ˋ</sup>	長腫瘤
1-13	生痲子 sang <sup>ˇ</sup> bui <sup>^</sup> a <sup>ˇ</sup>	長痲子
1-14	背痠痲 bue <sup>^</sup> gu <sup>ˇ</sup> gu <sup>ˇ</sup>	彎腰駝背貌 例：佢行路背痠痲，脛起來變猶較矮。 譯：他走路駝背，看起來變得更矮。
1-15	龍骨 liung <sup>ˋ</sup> gud <sup>ˊ</sup>	脊椎骨
1-16	背拱拱 bue <sup>^</sup> giung <sup>^</sup> giung <sup>^</sup>	用來指稱背部中間隆起 例：佢行路背拱拱，脛起來無麼个精神。 譯：他走路拱著背，看起來沒什麼精神。
1-17	脲着 guainn choo	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重 例：佢走忒緊，一下無注意，腳嘎脲着。 譯：他跑太快，一時沒注意，扭傷腳踝。
1-18	磅血壓 bong fied <sup>ˊ</sup> ab <sup>ˊ</sup>	量血壓

1-19	撐腿 cang <sup>^</sup> tui <sup>^</sup>	因勞累而使腿部肌肉僵化 例：昨日行傷恹，今日晨早跋起來，猶撐腿撐腿。 譯：昨天走太累，今天早晨起床，還腿部肌肉僵化。
1-20	撐死 cang <sup>^</sup> si <sup>^</sup>	過飽而死 例：食忒多啦！強強會撐死。 譯：吃太多了！快要撐死。
1-21	撐壞 cang <sup>^</sup> fai	過飽而壞了身體 例：豬撐大，狗撐壞，人撐變精怪（諺）。 譯：豬吃太多會長大，狗吃太多會弄壞身體，人吃太多會因衣食無慮而作怪。
1-22	晟目 cang hm <sup>ˊ</sup>	陽光太強，使眼昏花 例：西照日，駛車晟目真艱難。 譯：太陽西晒，開車時陽光太強，使眼昏花很辛苦。
1-23	痔 chi	痔瘡
1-24	著病 choo piang	得病
1-25	長命 chong <sup>ˊ</sup> miang	長壽
1-26	長短腳 chong <sup>ˊ</sup> don <sup>^</sup> gioo <sup>ˊ</sup>	長短腳



1-27

臭羴  
chiu<sup>^</sup> hien<sup>^</sup>

身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道

例：你昨暗無洗膻身，歸身真臭羴。  
遐隻狗驚真久無洗膻身啊，真臭羴。  
譯：你昨晚沒洗澡，身體體味很重。  
那狗可能很久沒洗澡了，狗臭味很重。

1-28

臭乳羴  
chiu<sup>^</sup> neen<sup>ˇ</sup> hien<sup>^</sup>

原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理

例：嬰仔雖然有多少个臭乳羴，毋過真得人惜。  
佢頭那都猶臭乳羴，恁要緊个事情，你猶敢喊佢去？  
譯：小嬰兒雖然有或多或少的乳臭味，但是很可愛。  
他還乳臭未乾，這麼要緊的事情，你敢叫他去？

1-29

臭尿羴  
chiu<sup>^</sup> neeu hiam<sup>ˇ</sup>

臭尿騷味

例：細子痲尿無換褲，恁臭尿羴。  
譯：小孩子尿褲子不換褲，這麼臭尿騷味。

1-30

臭汗酸  
chiu<sup>^</sup> hon son<sup>ˇ</sup>

汗酸臭味

例：打球了，歸身汗，一定愛洗膻身，正毋會歸身臭汗酸。  
譯：打了球，整身汗，一定要洗澡，才不會整身汗酸味。

1-31

臭耳聾  
chiu<sup>^</sup> ngi<sup>^</sup> lung<sup>ˇ</sup>

耳聾，耳朵重聽、聽力不佳

1-32

嗽到會死  
seu<sup>^</sup> doo<sup>^</sup> bbue si<sup>^</sup>

咳得要命

1-33	打噎 da <sup>˧</sup> ed <sup>˧</sup>	打嗝
1-34	膽汁 dam <sup>˧</sup> zhib <sup>˧</sup>	膽汁
1-35	單目皮 dan <sup>˧</sup> hm <sup>˧</sup> pi <sup>˧</sup>	單眼皮
1-36	吊頸 deeu <sup>˧</sup> giang <sup>˧</sup>	自縊、上吊
1-37	斷臍 don <sup>˧</sup> ci <sup>˧</sup>	剪臍帶
1-38	止血 zhi <sup>˧</sup> fied <sup>˧</sup>	止血 例：傷着血筋，流血流滴，愛攔緊止血較要緊。 譯：傷到血管，血流如注，要趕快止血比較要緊。
1-39	門牙 mun <sup>˧</sup> nga <sup>˧</sup>	門牙
1-40	肚賺 du <sup>˧</sup> rhiam <sup>˧</sup>	腹側 例：佢做鐵工，肚賺遐裡得鐵刮着，直直出血。 譯：他做鐵工，腹側那邊被鐵片刮到，一直流血。
1-41	燥肚渴 zau <sup>˧</sup> du <sup>˧</sup> kod <sup>˧</sup>	口乾舌燥 例：天氣恁熱愛加咁一兜仔水，正毋會燥肚渴。 譯：天氣這麼熱要多喝水，才不會口乾舌燥。

1-42	中央指 du <sup>ˋ</sup> ong <sup>ˋ</sup> zhi <sup>ˋ</sup> ^	中指 例：人有五隻手指，手指公、蛇頭指、 <b>中央指</b> 、無名指佻手指尾。 譯：人有五支手指，大拇指、食指、中指、無名指和小指。
1-43	呃酸 ed <sup>ˋ</sup> son <sup>ˋ</sup>	反胃湧出胃酸 例：若食着毋合肚个物件會 <b>呃酸</b> 。 譯：若是吃了不合腸胃的東西會反胃湧出胃酸。
1-44	發癢 fad <sup>ˋ</sup> fong <sup>ˋ</sup>	傷口發炎疼痛
1-45	發福 fad <sup>ˋ</sup> fu <sup>ˋ</sup>	發胖，變得福態
1-46	發癢 fad <sup>ˋ</sup> fong <sup>ˋ</sup>	發炎紅腫 例：你這空嘴毋好碰着水，無即會 <b>發癢</b> 。 譯：你這傷口別碰到水，不然會紅腫。
1-47	飯匙骨 pon shi <sup>ˋ</sup> gud <sup>ˋ</sup>	肩胛骨
1-48	臭脅下 chiu <sup>ˋ</sup> hiab <sup>ˋ</sup> ha <sup>ˋ</sup>	人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭 例：佢生到真靚，無採有 <b>臭脅下</b> ，行俛就鼻會着。 譯：她長得很漂亮，可惜有狐臭，走近就聞得到。
1-49	合藥 gab <sup>ˋ</sup> rhioo	配藥 例：有病愛去 <b>合藥</b> 來食，毋好拖！ 譯：有病要去配藥來吃，不要拖！

1-50	感着 gam <sup>^</sup> choo	著涼
1-51	雞毛管 ge <sup>ˇ</sup> hm <sup>ˇ</sup> guen <sup>^</sup>	膠囊
1-52	大舌 tai shed <sup>ˋ</sup>	講話結巴、口吃的樣子 例：佢講事會 <b>大舌</b> ，你愛較有耐心聽。 譯：他說話會結巴，你要稍有耐心傾聽。
1-53	直直掣 chid <sup>ˋ</sup> chid <sup>ˋ</sup> cheed <sup>ˋ</sup>	一直在發抖 例：驚到 <b>直直掣</b> 。 譯：嚇得直發抖。 例：疾到 <b>直直掣</b> 。 譯：痛得直發抖。
1-54	腳彎 gioo <sup>ˋ</sup> bban <sup>ˇ</sup>	腳膝蓋後方的轉彎處
1-55	腳跛跛 gioo <sup>ˋ</sup> bai <sup>^</sup> bai <sup>^</sup>	跛腳的樣子
1-56	腳髀 gioo <sup>ˋ</sup> bi <sup>^</sup>	大腿
1-57	腳脛 gioo <sup>ˋ</sup> guang <sup>^</sup>	小腿
1-58	腳脛 gioo <sup>ˋ</sup> zang <sup>ˇ</sup>	腳跟；腳筋為「腳脛筋」
1-59	腳囊肚 gioo <sup>ˋ</sup> nang <sup>ˋ</sup> du <sup>^</sup>	小腿肚
1-60	腳脛筋 gioo <sup>ˋ</sup> zang <sup>ˇ</sup> gun <sup>ˇ</sup>	腳跟筋

1-61	腳趾縫 gioo' zhi^ pung	腳趾縫
1-62	勾筋 giu^ gun~	抽筋
1-63	降子 giung~ zu^	生孩子
1-64	禿頭 tud' teu'	禿頭 例：阿怙猶言五十歲即禿頭啊！ 譯：爸爸還沒五十歲就禿頭了！
1-65	痾背 gu~ bue^	用在指稱脊椎沒有辦法撐力 例：行路毋好痾背，脛起來無精神。 譯：走路別駝著背，看起來沒精神。
1-66	下身 ha~ shin~	下半身或指陰部
1-67	下頷 ha~ ngam^	下顎
1-68	屎朶頭 shi^ fud' teu'	靠山；後臀
1-69	喘怞怞 chon^ penn^ penn^	上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲 例：細子毋聽事，爺母氣到喘怞怞。 譯：小孩子不聽話，父母氣到上氣不接下氣。
1-70	起雞麻皮 ki^ ge~ ma` pi`	起雞皮疙瘩 例：一講着蛇，佢就會起雞麻皮。 譯：一說到蛇，我就會起雞皮疙瘩。

1-71	翕壞 hib' fai	被悶熱的氣候悶出病來 例：恁熱个天氣無開冷氣，身體翕壞無較贏。 譯：這麼熱的天氣不開冷氣，身體爛出病來沒有比較好。
1-72	翕死 hib' si^	悶死、窒息而死
1-73	血流流 fied' lau` lau`	鮮血滿流樣子 例：兩臺車相碰，泥下血流流，真得人畏。 譯：兩臺車子相撞，地上流滿鮮血，好可怕。
1-74	胸坎 hiung` kam^	胸脯、胸膛
1-75	流汗答滴 lau` hon dab' di	汗流浹背 例：懶尸人做事就尋衫著，食飯就流汗答滴。 譯：懶惰鬼工作時涼得找衣服穿，吃飯時就汗流浹背。
1-76	醫病 rhi` piang	治療疾病
1-77	薰願 fun` ngien^	菸癮 例：正十分鐘無食薰，佢个薰願又擎起來。 譯：才十分鐘沒抽菸，他的菸癮又犯了。
1-78	有身妊 rhiu` shin` ngim/rhim	懷孕，有孕在身
1-79	酒窟 ziu^ kud'	酒窩

1-80	腳腴下 gioo' kiab' haˇ	胯下
1-81	缺嘴 kied' zhe^	兔脣，或指器物破缺的地方 例：碗公缺嘴。 譯：碗缺口。
1-82	拳頭嫲 kun' teu' ma`	拳頭
1-83	蚪毛个 kiu' hmˇ eˇ	天生捲髮的人
1-84	靠溜皮 koo^ liuˇ pi'	擦破皮 例：佢个皮鞋無合腳，正著一點鐘即靠溜皮。 譯：他的皮鞋不合腳，才穿一個鐘頭腳就破皮。
1-85	攞人 kuan ngin`	懷孕
1-86	爛嘴 lan zhe^	口腔潰爛，嘴破
1-87	冷底 lenˇ de^	體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」
1-88	落胎 lau^ toiˇ	流產
1-89	力頭 lid' teu'	力氣 例：佢生來矮細罔矮細，力頭真大。 譯：他長得雖然矮小，力氣很大。

1-90	溜皮 liuˊ piˊ	擦破表皮 例：佢走相捎得人撞着跌倒，膝頭鑪溜皮，好得人無仰子。 譯：他賽跑被人撞到跌倒，膝蓋擦破皮，還好人沒怎樣。
1-91	老症頭 looˋ zhinˋ teuˋ	老毛病 例：這係老症頭啊，食藥就會用，無麼个要緊。 譯：這是老毛病了，吃藥即可，沒什麼關係。
1-92	入院 ngibˋ innˋ	生病進住醫院
1-93	鑪溜皮 luˋ liuˋ piˋ	因摩擦而破皮 例：阿文跌倒，手腳毋單鑪溜皮，猶直流血。 譯：阿文跌倒，手腳不只擦破皮，還一直流血。
1-94	敲皮 ludˋ piˋ	脫皮 例：上禮拜割着个傷口，會敲皮啊，真癢。 譯：上禮拜割到的傷口，快脫皮了，很癢。
1-95	毛辮 hmˋ pienˋ	髮辮子 例：綁毛辮。 譯：綁辮子。
1-96	目珠打着 mudˋ zhiˋ daˋ choo	眼睛被異物入侵 例：熱天時蚊歸陣在飛，騎車个時目珠打着，真疾。 譯：夏天時小蚊蟲群飛，騎車子的時候眼睛被襲擊，很痛。



1-97	目珠花花 mudˊ zhiˊ faˊ faˊ	視力模糊，看不清楚的樣子 例：人老啊，毋係耳聾聾，就係 <b>目珠花花</b> 。 譯：人老了，不是聽不清楚，就是視力模糊。
1-98	摸摸罅罅 miaˊ miaˊ la la	視力模糊，四處摸索的樣子 例：佢正醒，行路猶 <b>摸摸罅罅</b> ，尋真久正尋着便所。 譯：他剛睡醒，走路還視力模糊，找了好久才找到廁所。
1-99	目屎 hmˊ shiˊ	眼屎
1-100	撓着 nauˊ choo	腳部扭傷 例：佢昨日打籃球 <b>撓着</b> 腳，行路跛啊跛，真苦憐。 譯：他昨天打籃球扭到腳，走路一跛一跛的，真可憐。
1-101	乳竊 neenˊ hienˊ	乳臭味 例：嬰仔鼻着阿依个 <b>乳竊</b> ，嘴就緊擘。 譯：小嬰兒聞到母親的乳味，嘴巴便一直張開。
1-102	魚鱗痣 mˊ linˊ zhiˊ/giˊ	魚鱗痣
1-103	牙暴暴 ngaˊ bogˊ bogˊ	形容牙齒突出的樣子 例：佢个牙忒多又忒亂， <b>牙暴暴</b> 。 譯：他的牙齒太多又太亂，又暴又突的。
1-104	牙槽肉 ngaˊ cooˊ ngiuˊ	牙齦

1-105	牙根 nga` gun`	牙根 例：先生講佢 <b>牙根</b> 蛀去啊，無擲莫即毋會用。 譯：醫生說我的牙根蛀掉了，不拔掉可不行。
1-106	咬牙 ngau` nga`	磨牙、咬著牙 例：睡到 <b>咬牙</b> 。 譯：睡到磨牙。 例：氣到 <b>咬牙</b> 。 譯：氣到咬牙。
1-107	癌症 ngam` zhin^	癌症
1-108	耳砣 ngi^ too`	耳垂
1-109	耳聾 ngi^ lung`	耳聾 例：無論係 <b>耳聾</b> 抑係青盲个人，攞愛有自家趁食个能力。 譯：無論是耳聾或是眼睛看不見的人，都要有自我謀生的能力。
1-110	拆藥 ca` rhioo	拿藥方去中藥店配藥 例：阿森伯嗽幾下日，佢講討去藥店 <b>拆藥</b> 來食。 譯：阿森伯咳嗽好多天了，他說要去藥房配藥來吃。
1-111	尿急 neeu gib`	有尿意，尿急。「尿出」則代表有「便意」
1-112	尿袋 neeu toi	動物的膀胱

1-113

熱痲仔  
ngied` bui^ a`

痲子

例：阿弟背脊餅生**熱痲仔**，阿依枷佢搽熱痲粉。

譯：弟弟背上長痲子，媽媽幫他擦痲子粉。

1-114

荏荏  
ngim^ ngim^

病弱無神貌

例：阿慶姨正手術出來，**荏荏**講事無力。

譯：阿慶姨剛手術出來，病弱無神、說話無力。

1-115

人毋好  
ngin` m` hoo^

生病

例：阿叔婆這站**人毋好**，真少出來過家寮。

譯：叔婆這陣子人不舒服，很少出來串門子。

1-116

屙丁屎  
oo` ding` shi^

拉出硬屎

1-117

噎出來  
og` chid` loi`

腹中逆氣使東西排出

例：阿明毋知食着麼个無淨俐个，嘎歸下**噎出來**。

譯：阿明不知道吃了什麼不乾淨的東西，整個逆氣吐出。

1-118

呸血  
pui^ fied`

將血吐出

1-119

鼻樑  
pinn liong`

鼻樑

1-120

鼻塞塞  
pinn sed` sed`

本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情

例：佢做人真慷慨，你仰子會講佢**鼻塞塞**？

譯：他為人很慷慨，你怎麼會說他小氣、不通人情？

1-121	鼻水 pinn fi <sup>^</sup>	鼻水
1-122	呷痰 pui <sup>^</sup> tam <sup>`</sup>	將痰吐出
1-123	病丁 piang den <sup>ˇ</sup>	病夫 例：愛多運動，正毋會得人喊做病丁。 譯：要多運動，才不會被人叫做病夫。
1-124	病症 piang zhin <sup>^</sup>	病症
1-125	尷着 uainn <sup>^</sup> choo	因用力不順，傷了筋絡。可用於腳、脖子等部位 例：實在運數無好，行出大路，腳目就尷着。 譯：真是運氣不好，剛走出馬路，腳踝就拐到。
1-126	破病 poo <sup>^</sup> piang	生病，形容體弱多病
1-127	破相 poo <sup>^</sup> siong <sup>^</sup>	破相
1-128	青暝 ciang <sup>ˇ</sup> miang <sup>ˇ</sup>	失明，眼睛喪失了視覺能力
1-129	七坐八爬 cid <sup>ˊ</sup> coo <sup>ˇ</sup> beed <sup>ˊ</sup> pa <sup>`</sup>	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒
1-130	膝頭腕 cid <sup>ˊ</sup> teu <sup>`</sup> bban <sup>^</sup>	膝蓋骨

1-131	喉嚨頭 heu <sup>ˇ</sup> lien <sup>`</sup> teu <sup>`</sup>	喉結	
1-132	刺着 cam <sup>`</sup> choo	刺到	
1-133	刺目 cag <sup>`</sup> hm <sup>ˊ</sup>	耀眼、礙眼	
1-134	昏去 fun <sup>ˇ</sup> kui <sup>ˋ</sup>	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思 例：莊下人刷雞鴨，愛等佢歸下昏去，正會用燒滾水。 阿日哥做個係粗事，逐日轉來強強就會昏去。 譯：鄉下人殺雞鴨，要等牠完全沒了氣息，才可以燙熱水。 阿日哥做的是粗重的工作，每天回家就一副快死了的樣子。	
1-135	聲脰 shang <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˇ</sup>	聲音、嗓音的大小 例：佢個聲脰真大。 譯：他的嗓門很大。	
1-136	擤鼻涕 sen <sup>^</sup> pinn	擤鼻涕	
1-137	屎朶賴 shi <sup>^</sup> fud <sup>ˊ</sup> pe <sup>^</sup>	臀部	
1-138	食嗽 shied <sup>`</sup> seu <sup>^</sup>	吃了可以治療咳嗽 例：這藥食嗽，毋會苦，你會用試脛望。 譯：這藥治咳嗽，不會苦，你可以試試看。	

1-139	食腳疾个 shied` gioo` cid` eˇ	治療腳痛的藥；而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」 例：這係食腳疾个，這係食嗽个，你即毋好提毋著來食哦！ 譯：這是治療腳痛的藥，這是治咳嗽的，你可別拿錯了吃喲！
1-140	腰子 rhiooˇ zu^	腎臟
1-141	上截 shong zied`	上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位；「下想」則為「下載」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位
1-142	手脛 shiu^ guang^	下臂，指手掌至手肘的那一段；「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段
1-143	癱手跛腳 kui` shiu^ bai^ gioo`	形容手腳不健全，行動不便的樣子 例：佢無癱手跛腳，嘛毋會青盲耳聾，仰子會去做乞食？ 譯：他沒有行動不便，也不會眼盲耳聾，怎麼會去做乞丐？
1-144	虎口 fu^ keu^	手掌的虎口處
1-145	手指縫 shiu^ zhiˇ pung	手指間之縫隙
1-146	水藥 fi^ rhioo	用水煎煮的中藥 例：今這滿个漢醫大體攏開號做科學中藥个藥粉，較少合水藥喊人自家轉去熬啊。 譯：現在的中醫大多開叫做科學中藥的藥粉，比較少配湯藥讓人自己回家煮了。

1-147	雙下齶 sungˋ haˋ ngamˋ^	雙下巴
1-148	雙眼皮 sungˋ hmˋ piˋ	雙眼皮
1-149	大嘛聲 tai maˋ shangˋ	很大聲 例：隔壁講事 <b>大嘛聲</b> ，驚人聽毋會着遐樣。 譯：隔壁講話很大聲，怕別人聽不到一樣。
1-150	大聲脰（大聲喉） tai shangˋ goiˋ (tai shangˋ heuˋ)	大嗓門 例：外媽个 <b>大聲脰</b> ，遠遠即聽會著。 譯：外婆的大嗓門，遠遠都聽得到。
1-151	聽無真 tenˋ moˋ zhinˋ	聽不清楚
1-152	拖命 tooˋ miang	接近死亡而未死，勉強維持生命 例：中風恁多年，搵在眠床竦毋會停動，單單 <b>拖命</b> 定。 譯：中風這麼多年，臥床不能動，僅僅勉強維持生命而已。
1-153	退癢 toiˋ fongˋ	消炎
1-154	推推个 tuiˋ tuiˋ eˋ	將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番 例：頸根感覺到硬硬，去得人 <b>推推个</b> 會較快活。 佢真番，得厥爸 <b>推推个</b> 過後，有較乖。 譯：脖子感覺到僵硬，去讓人推拿一下會比較舒服。 他很頑皮，被他爸修理過後，有比較乖。

1-155

糟糟  
zooˊ zooˊ

腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺

例：李酸合澀，食了胃糟糟。

譯：李子酸又澀，吃了胃中缺乏油脂想吃肉。

1-156

禾鎌鐵  
bbooˊ liamˊ teedˊ

胰臟

1-157

烏蠅屎  
bbuˊ rhinˊ shiˊ

指臉上的雀斑

1-158

烏青  
bbuˊ ciangˊ

瘀青

1-159

扭着  
ngiuˊ choo

扭傷

例：佢昨日打拳，無堵好扭着，驚講幾下日毋得去喔。

譯：他昨天打拳，不小心扭傷，恐怕好幾天不能去了。

1-160

落屎  
lauˊ shiˊ

拉肚子

1-161

楔牙縫  
siabˊ ngaˊ pung

塞牙縫

例：食恁多定，無搭確，毋罅楔牙縫。

譯：吃那麼一點點而已，沒意思，不夠塞牙縫。

1-162

食着風（感着風）  
shiedˊ choo fungˊ  
(gamˊ choo fungˊ)

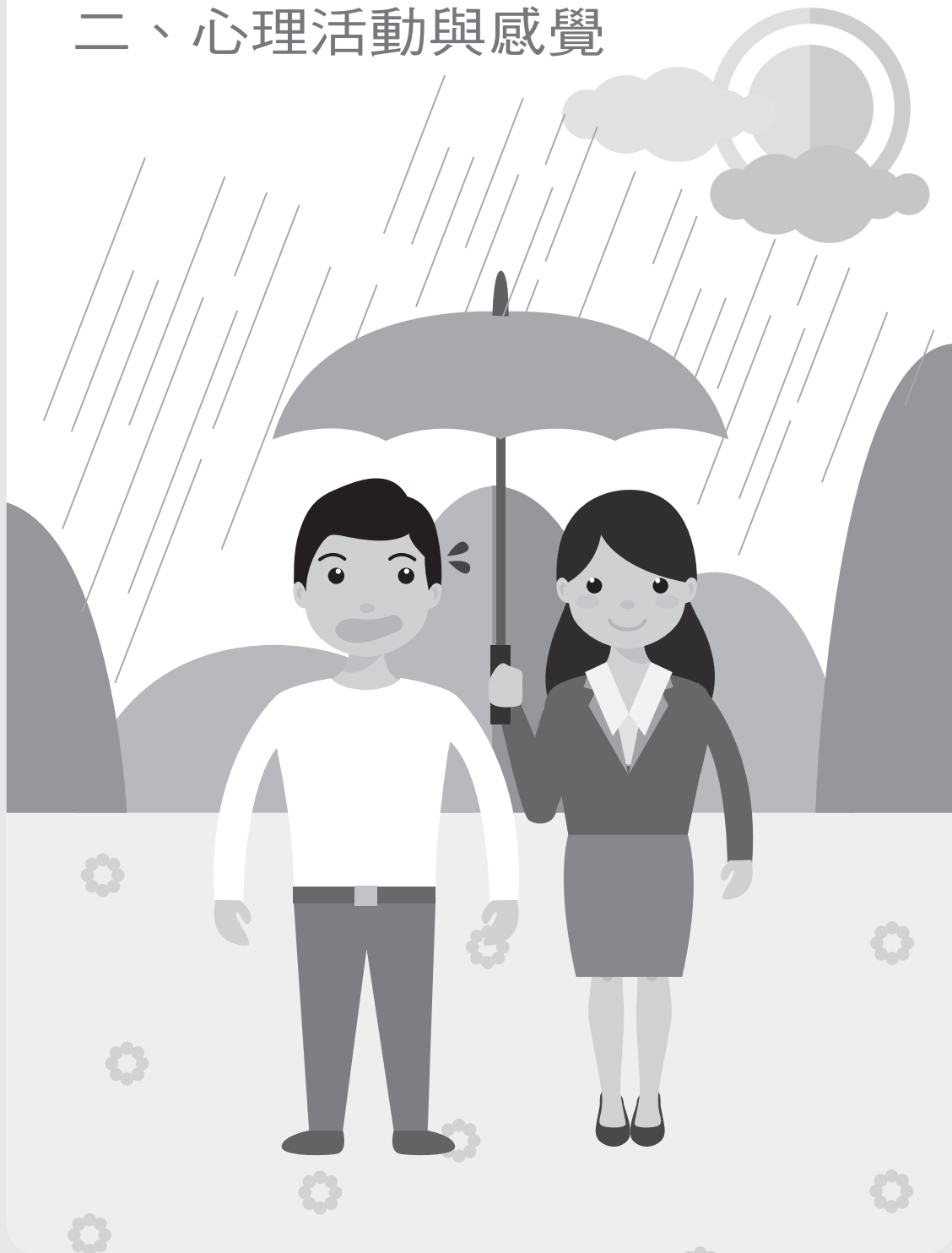
受到風寒



1-163	胸脯 (心肝前) hiung <sup>ˇ</sup> pu <sup>^</sup> (sim <sup>ˇ</sup> gon <sup>ˇ</sup> cien <sup>ˊ</sup> )	胸前 例：遐個細子，伏到厥依个 <b>胸脯</b> 睡，睡到牽大念。 譯：那個小孩，趴在他母親的胸前睡覺，睡到打呼。
1-164	心肝頭 sim <sup>ˇ</sup> gon <sup>ˇ</sup> teu <sup>ˊ</sup>	胸中或心裡
1-165	鑲牙補齒 siang <sup>ˇ</sup> nga <sup>ˊ</sup> bu <sup>^</sup> chi <sup>^</sup>	鑲牙補齒 例：現代牙科毋單加人 <b>鑲牙補齒</b> ，猶有真多種醫療服務。 譯：現代牙科不只幫人鑲牙補齒，還有很多種醫療服務。
1-166	搖搖彈 diu <sup>ˊ</sup> diu <sup>ˊ</sup> tan	形容一陣一陣抽痛的樣子 例：寒天來啊，阿媽个腳膝頭又會 <b>搖搖彈</b> ，疾到睡毋會去。 譯：冬天來了，奶奶的膝蓋又會隱隱抽痛，痛得無法入睡。
1-167	勇身 rhung <sup>^</sup> shin <sup>ˇ</sup>	身體健壯 例：佢醒起來猶恁 <b>勇身</b> ，無想着恁緊就走啊。 譯：他看起來還很健壯，沒想到這麼快就去世了。
1-168	照電光 zhioo <sup>^</sup> teen gong <sup>ˇ</sup>	照 X 光 例：佢得車撞着，愛去 <b>照電光</b> 。 譯：他被車子撞到，要去照 X 光。
1-169	診所 zhin <sup>^</sup> su <sup>^</sup>	診所

1-170	刮痧 guad' saˊ	替中暑的人抓經絡
1-171	嘴包 zheˊ bauˊ	口腔內部兩側 例：佢毋知食着麼个，嘴包真爛。 譯：他不知道吃到什麼，口腔內部兩側破了。
1-172	嘴歪歪 zheˊ uainnˊ uainnˊ	嘴歪歪的
1-173	蛀牙 zhiˊ ngaˊ	蛀牙
1-174	種牙齒 zhungˊ ngaˊ chiˊ	植牙
1-175	斷乳 tonˊ neenˊ	斷奶
1-176	氣脈 kiˊ maˊ	氣力、精力，一般多指生命的延續力
1-177	起牙包 kiˊ ngaˊ bauˊ	牙齦長膿包
1-178	食涼 shiedˊ liongˊ	吃了可以退火

## 二、心理活動與感覺



2-1	苦感（懊惱） ku <sup>^</sup> cied <sup>ˊ</sup> (au <sup>^</sup> nau <sup>^</sup> )	懊惱 例：一食肚苦感。 譯：滿是懊惱。
2-2	悲傷 bi <sup>ˇ</sup> shong <sup>ˇ</sup>	悲傷 例：嗷到真悲傷。 譯：很悲傷地哭泣。
2-3	氣 ki <sup>^</sup>	生悶氣 例：心內真氣。 譯：心裡生悶氣。
2-4	不幸 bud <sup>ˊ</sup> hen	不幸 例：佢一世人過到真不幸。 打早即聽着這不幸个消息。 譯：他一輩子過得很不幸。 一大早就聽到這不幸的消息。
2-5	不滿 bud <sup>ˊ</sup> man <sup>^</sup>	不滿 例：有麼个不滿，你會用講出來。 心肝底十分不滿。 譯：有什麼不滿，你可以說出來。 心裡十分不滿。
2-6	撐 cang <sup>^</sup>	吃太飽 例：撐忒飽。 譯：吃太飽。 例：撐死。 譯：撐死。
2-7	操煩 cau <sup>ˊ</sup> fan <sup>ˋ</sup>	操煩、操心 例：做爺衰个，歸日攏在操煩細子。 譯：做父母的，整天都在為小孩操心。

2-8	自在 cu cai	自在 例：一儕人躡莊下，生活真自在。 譯：一個人住在鄉下，生活很自在。
2-9	自然 cu rheen`	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地 例：日過到真自然。 在屋下著拖鞋較自然。 讀書毋認真，自然即跔人毋會着。 譯：日子過得很舒適。 在家裡穿拖鞋比較舒適。 讀書不認真，當然跟不上別人。
2-10	自信 cu sin^	自信 例：佢對自家無一兜仔自信。 譯：他對自己沒有半點自信。
2-11	打強 da^ kiong`	逞強 例：莫恁愛打強！ 譯：不要那麼愛逞強！
2-12	重視 chung` shi	重視 例：縣長真重視這擺个活動。 譯：縣長很重視這次的活動。
2-13	充實 chiung` shid`	充實 例：這暑假過到真充實。 充實自家个能力。 譯：這暑假過得很充實。 充實自己的能力。
2-14	打算 da^ son^	打算 例：你這下有麼个打算？ 譯：你現在有什麼打算？

2-15	打擊 da <sup>˥</sup> gid <sup>˥</sup>	打擊 例：阿依過身對阿爸 <b>打擊</b> 足大。 譯：媽媽過世對爸爸 <b>打擊</b> 太大。
2-16	搨氣 giu <sup>˥</sup> ki <sup>˥</sup>	嘔氣、賭氣 例：兩公姐 <b>搨氣</b> 。 譯：兩夫妻賭氣。
2-17	知 di <sup>˥</sup>	知道 例：麼儕 <b>知</b> 會按？ 譯：誰知道會這樣？
2-18	展風神 deen <sup>˥</sup> fung <sup>˥</sup> shin <sup>˥</sup>	出鋒頭 例：佢真膨風，攞足愛 <b>展風神</b> 。 譯：他很愛現，很愛出鋒頭。
2-19	癢發（發性） fong <sup>˥</sup> fad <sup>˥</sup> (fad <sup>˥</sup> siang <sup>˥</sup> )	發火、生氣 例：聽着佢講這款事，佢即 <b>癢發</b> 。 譯：聽到他講這種話，我就生氣。
2-20	擘心 ba <sup>˥</sup> sim <sup>˥</sup>	牽掛、擔心 例：得人真 <b>擘心</b> 。 譯：讓人很掛心。
2-21	回想 fue <sup>˥</sup> siong	回想 例： <b>回想</b> 猶細个時務。 譯：回想年幼時期。
2-22	服 fu	佩服、服氣 例：做得人脛，人正會 <b>服</b> 。 譯：做給別人看，人家才會服氣。

2-23	合味 hab` bbi	口味相合、協調 例：粄條滴一兜仔酸醋真 <b>合味</b> 。 譯：粄條裡滴一點醋很對味。
2-24	恰意 ga` rhi^	中意 例：這等路你有 <b>恰意</b> 即好。 譯：這伴手禮你中意就好。
2-25	感心 gam^ sim`	感動 例：感覺真 <b>感心</b> 。 譯：覺得很感人。
2-26	艱難 gan` nan`	難受；難過；艱苦 例：胃疾真 <b>艱難</b> 。 心底 <b>艱難</b> 全無人知。 屋下生活真 <b>艱難</b> 。 譯：胃痛很難受。 心裡的難過都沒人知道。 家裡生活很艱苦。
2-27	驚見笑 giang` gien^ sioo^	害羞 例：阿弟真 <b>驚見笑</b> 。 譯：弟弟很害羞。
2-28	驚 giang`	恐怕 例：恁久猶無消息， <b>驚</b> 會出大事。 譯：那麼久還沒消息，恐怕會出大事。
2-29	激動 gid` tung	激動 例：佢講到十分 <b>激動</b> ，過一下即昏去。 譯：他講到十分激動，一下子就昏倒了。

2-30

決定  
guad' ten

決定

例：這猶毋使恁緊決定啦！

討做決定即無恁輕可。

譯：這還不用那麼快決定啦！

要做決定可沒那麼容易。

2-31

堅持  
gien' chi'

堅持

例：堅持自家个想法。

譯：堅持自己的想法。

2-32

嘜無目汁  
bboo^ mo' hm' zhib'

欲哭無淚

例：車壞去又無扞錢包，這下正經嘜無目汁！

譯：車子壞掉又沒帶錢包，這下真的欲哭無淚！

2-33

過願  
goo^ ngien^

過癮

例：正食恁多定，哪會過願。

譯：才吃這麼一點，怎麼過癮。

2-34

掛心  
gua^ sim'

掛心

例：毋使掛心。

譯：不用掛心。

2-35

慣  
guan^

習慣

例：搬出來外頭躑，猶言慣。

你頭那毛剪恁短，佢睭毋會慣。

譯：搬出來外面住，還不習慣。

你頭髮剪那麼短，我看不習慣。



2-36	慣勢 guan <sup>ˋ</sup> she <sup>ˋ</sup>	習慣於某事 例：容到 <b>慣勢</b> 。 這條路行 <b>慣勢</b> 啊。 譯：溺愛成習。 走習慣這條路了。
2-37	關心 guan <sup>ˋ</sup> sim <sup>ˋ</sup>	關心 例：去 <b>關心</b> 佢一下。 譯：去關心他一下。
2-38	嚇 had <sup>ˋ</sup>	嚇 例：莫按 <b>嚇</b> 人！會嚇死人。 譯：不要這樣嚇人！會嚇死人。
2-39	嫌 heem <sup>ˋ</sup>	嫌棄 例：飯煮無好食，得屋下人 <b>嫌</b> 。 得人 <b>嫌</b> 到臭屎。 譯：煮飯不好吃，被家人嫌棄。 被人嫌到臭頭。
2-40	會 bbue	會 例：這題你 <b>會</b> 無？ 你這支嘴，恁 <b>會</b> 食哦！ 譯：這題你會嗎？ 你這張嘴，這麼懂得吃哦！
2-41	興 hin <sup>ˋ</sup>	感興趣 例：佢對音樂真 <b>興</b> 。 譯：他對音樂很有興趣。

2-42

欣賞  
him<sup>ˇ</sup> shong<sup>^</sup>

欣賞

例：阿依真愛**欣賞**風景。頭家真**欣賞**佢。譯：媽媽很愛**欣賞**風景。老闆很**欣賞**他。

2-43

好佳載  
hoo<sup>^</sup> ga<sup>ˇ</sup> zai<sup>^</sup>

幸好

例：落恁大个雨，**好佳載**你有隨雨傘。

譯：雨下那麼大，幸好你有帶傘。

2-44

怨  
uan<sup>^</sup>

埋怨

例：**怨**人。 譯：埋怨人。例：**怨**天**怨**地。 譯：怨天怨地。

2-45

印象  
rhin<sup>^</sup> siong

印象

例：**印象**真糗。 譯：印象很壞。例：在佢个**印象**內。 譯：在我**印象**裡。

2-46

憂傷  
rhiu<sup>ˇ</sup> shong<sup>ˇ</sup>

憂傷

例：心底十分**憂傷**。譯：心裡十分**憂傷**。

2-47

接受  
ziab<sup>^</sup> shiu

接受

例：你這種想法，佢無法度**接受**。譯：你這種想法，我沒辦法**接受**。

2-48

考慮  
koo<sup>^</sup> li

考慮

例：請你攞**考慮**一下。譯：請你再**考慮**一下。

2-49

省儉  
sang<sup>^</sup> kiang

愛惜

例：**省儉**使用。

譯：愛惜使用。

2-50	克服 kied' fu	克服 例：這問題真難 <b>克服</b> 。 譯：這問題很難克服。
2-51	肯定 ken^ ten	肯定 例：佢个研究受着大家个 <b>肯定</b> 。 譯：他的研究受到大家的肯定。
2-52	欣羨 him~ sien	羨慕 例：愛麼个即有，同學歸下攞真 <b>欣羨</b> 佢。 譯：要什麼就有，同學全部都很羨慕他。
2-53	想講 siong gong^	以為 例：一直喊你，攞毋應事， <b>想講</b> 你無聽着咧！ 譯：一直叫你，都不回話，以為你沒聽到呢！
2-54	了解 leeu^ goi^	了解 例： <b>了解</b> 意思無？ 譯：了解意思嗎？
2-55	戀愛 lien oi^	戀愛 例：佢兩儕 <b>戀愛</b> 真多年正結婚。 譯：他們倆談戀愛很多年才結婚。
2-56	歡喜 fan~ hi^	樂意 例：真 <b>歡喜</b> 聽你講。 譯：很樂意聽你說。
2-57	毋甘願 m` gam~ ngien	不甘願 例：見擺賞，佢輸去即 <b>毋甘願</b> 。 譯：他每次玩，輸了就不甘願。

2-58	毋盼 m' pan	捨不得 例：心肝底 <b>毋盼</b> 。 譯：心裡捨不得。
2-59	想 siong	深思 例： <b>想</b> 心事。 譯：深思心事。
2-60	無意思 mo` rhi^ su^	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣， 或對他人的言行感到不滿 例：佢真 <b>無意思</b> ，原本講好个又假毋知。 譯：他很不夠意思，原本說好的又假裝不知道。
2-61	望想 mong siong	期盼 例：莫 <b>望想</b> 爺哀供你一世人。 譯：不要盼望父母養你一輩子。
2-62	發目赤 (目赤、目空赤) bud' hm' cha' (hm' cha'、hm' kung' cha')	嫉妒、眼紅 例：佢見睭着人有好空即 <b>發目赤</b> 。 譯：他每次看到別人得到好處就嫉妒。
2-63	毋奈何 m` nai hoo`	承受不了，應付不了 例：老啊！身體 <b>毋奈何</b> 。 譯：老了！身體受不了。
2-64	多疑 doo` ngi`	懷疑 例：佢敢有講實事？大家攞真 <b>多疑</b> 。 譯：他有說實話嗎？大家都懷疑。
2-65	認 ngin	辨認 例：佢真會 <b>認</b> 人，睭過一擺即記得起來。 譯：他很會認人，看過一次就記得起來。

2-66	忍耐 ngun <sup>ˇ</sup> nai	忍耐 例：膏藥，會疾嘛愛忍耐。 譯：擦藥，會痛也要忍耐。
2-67	按算 on <sup>^</sup> son <sup>^</sup>	預算、打算 例：佢 <b>按算</b> 好啊！你做你安心。 這件事你 <b>按算</b> 仰子做？ 譯：我打算好了！你儘管放心。 這件事你打算怎麼做？
2-68	盼 pan	捨得 例：佢哪 <b>盼</b> 得你走。 譯：我哪捨得讓你走。
2-69	清楚 cin <sup>ˇ</sup> cu <sup>^</sup>	清楚 例：過去恁久个事情，記毋會 <b>清楚</b> 啊。 譯：過去那麼久的事情，記不清楚了。
2-70	刺激 ci <sup>^</sup> gid <sup>ˊ</sup>	刺激 例：這電影真 <b>刺激</b> 。 譯：這電影很刺激。
2-71	笑笑 sioo <sup>^</sup> sioo <sup>^</sup>	微笑 例： <b>笑笑</b> 和佢講。 兩儕見面，單淨 <b>笑笑</b> 無講事。 譯：微笑著和他說。 兩人見面，只微笑不說話。
2-72	操心擘腹 cau <sup>ˇ</sup> sim <sup>ˇ</sup> ba <sup>ˊ</sup> bu <sup>ˊ</sup>	憂愁 例：細子大漢啊，毋使攔 <b>操心擘腹</b> 。 譯：小孩子長大了，不用那麼憂愁。

2-73

思考  
suˊ kooˋ

思考

例：考試時務緊張到完全毋知**思考**。

譯：考試時緊張到完全無法思考。

2-74

承認  
shinˋ ngin

承認

例：做毋著即愛**承認**。

譯：做錯就要承認。

2-75

衰  
suiˊ

倒楣

例：仰子會恁**衰**，連行路都會蹬着狗屎。舞**衰**人。譯：怎麼這麼倒楣，連走路都會踩到狗屎。  
把人搞慘了。

2-76

冤仇（仇恨）  
bbienˊ shiuˋ (shiuˋ hin)

仇恨

例：這兩對頭**冤仇**真深。

譯：這兩個對手仇恨很深。

2-77

隨意  
suiˋ rhiˋ

隨意

例：**隨意**挾菜食，毋使細義。

譯：隨意挾菜吃，不用客氣。

2-78

體會  
teˋ fui

體會

例：子女無法度**體會**爺哀个辛苦。

譯：子女沒辦法體會父母的辛苦。

2-79

艱難  
ganˊ nanˋ

痛苦

例：離別个時務實在**艱難**。

譯：離別的時候真是痛苦。

2-80

同情  
tungˋ cinˋ

同情

例：大家攞真**同情**佢。

譯：大家都很有同情他。

2-81	委屈 bbui <sup>˥</sup> kud <sup>˥</sup>	委屈 例：無意無思得人罵，感覺心內 <b>委屈</b> 。 譯：無緣無故被別人罵，感到心裡 <b>委屈</b> 。
2-82	無心色 mo <sup>˥</sup> sim <sup>˥</sup> sed <sup>˥</sup>	無聊 例：在屋下無事做真 <b>無心色</b> 。 譯：在家裡沒事做很無聊。
2-83	慍悴 bbid <sup>˥</sup> zud <sup>˥</sup>	鬱悶 例：心情 <b>慍悴</b> 。 譯：心情鬱悶。
2-84	心情 sim <sup>˥</sup> cin <sup>˥</sup>	心情 例： <b>心情</b> 毋好。 譯：心情不好。 例： <b>心情</b> 放寬兜。 譯：放寬心一點。
2-85	心意 sim <sup>˥</sup> rhi <sup>˥</sup>	心意 例：你个 <b>心意</b> 阿爸收着啊。 譯：你的心意爸爸收到了。
2-86	心理 sim <sup>˥</sup> li <sup>˥</sup>	心理 例：得 <b>心理</b> 醫生脛。 譯：看心理醫生。
2-87	滿足 man <sup>˥</sup> ziu <sup>˥</sup>	滿足 例：食肚毋會餓着，佢即真 <b>滿足</b> 啊。 譯：肚子不會餓到，他就很滿足了。
2-88	性地 sin <sup>˥</sup> ti	脾氣 例：阿叔 <b>性地</b> 像阿媽。 譯：叔叔的脾氣像祖母。

2-89

想法  
siong fad<sup>ˊ</sup>

想法

例：佢真有自家个**想法**。

譯：他很有自己的想法。

2-90

想像  
siong siong

想像

例：佢**想像**未來這地方會變真多。

譯：他想像未來這地方會變很多。

2-91

真心  
zhin<sup>ˊ</sup> sim<sup>ˊ</sup>

真心

例：對待朋友，愛用**真心**。

譯：對待朋友，要用真心。

2-92

掌管  
zhong<sup>^</sup> guan<sup>^</sup>

掌握

例：教育部**掌管**全國教育行政。

譯：教育部掌管全國教育行政。

2-93

注意  
zhi<sup>^</sup> rhi<sup>^</sup>

留意

例：出門在外自家愛**注意**。

譯：出門在外自己要注意。

2-94

尊敬  
zun<sup>ˊ</sup> gin<sup>^</sup>

尊敬

例：受學生**尊敬**。

譯：受學生尊敬。



次頁起，本章節中高級開始

2-1

氣死  
ki<sup>^</sup> si<sup>^</sup>

心中怨氣無法宣洩而氣死

例：頭家在大家面頭前按喝佢，又毋會用罵倒轉，忍在心肝底會氣死。

譯：老闆在大家面前這樣斥責他，又不能回嘴，怨氣忍在心中會氣死。

2-2

唉唉嘶嘶  
ai<sup>ˇ</sup> ai<sup>ˇ</sup> zab<sup>`</sup> zab<sup>`</sup>

怨歎連連的樣子

例：停動着就唉唉嘶嘶个人，討仰子做大事？

譯：動不動就怨歎連連的人，要怎樣做大事？

2-3

半生死  
ban<sup>^</sup> sang<sup>ˇ</sup> si<sup>^</sup>

要死不活；剩下半條命

例：佢做到半生死，錢又得人惑淨淨，實在衰到毋會講个！

譯：他做得剩下半條命，錢又被人騙光光，真是倒楣透頂！

2-4

蹦蹦跳  
bong<sup>^</sup> bong<sup>^</sup> teeu<sup>^</sup>

跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」

例：佢聽着這兜傷人个事，氣到蹦蹦跳。

譯：他聽到這些傷人的話，氣得跳腳。

2-5

起戇神  
ki<sup>^</sup> ngong<sup>ˇ</sup> shin<sup>`</sup>

發呆、發楞

2-6

戇丁戇丁  
ngong<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup> ngong<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup>

呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」

例：你莫挑持搨到戇丁戇丁，麼个就毋知个樣。

譯：你別故意裝愚痴，什麼都不知道的樣子。

2-7	爽快 song <sup>^</sup> kuai <sup>^</sup>	身心舒服快樂 例：論文總算寫通過啊，實在 <b>爽快</b> 。 譯：論文總算寫完通過了，真是身心舒服快樂。
2-8	抽筋縮脈 chiu <sup>ˇ</sup> gun <sup>ˇ</sup> soo <sup>ˊ</sup> ma <sup>ˊ</sup>	痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極 例：痛風擊起來， <b>抽筋縮脈</b> ，疾到拄毋會核。 譯：痛風發作，痛苦萬分，痛得受不了。
2-9	沉沉 dim <sup>ˋ</sup> dim <sup>ˋ</sup>	感到笨重的樣子 例：無食荏荏，食飽又 <b>沉沉</b> 。 譯：沒吃東西沒精神，吃飽了又覺得身體笨重。
2-10	知足 di <sup>ˇ</sup> ziu <sup>ˊ</sup>	知足
2-11	番番倒倒 fan <sup>ˇ</sup> fan <sup>ˇ</sup> doo <sup>^</sup> doo <sup>^</sup>	喝酒喝到神智不甚清醒貌 例：佢食酒食到 <b>番番倒倒</b> ，麼儕都毋識。 譯：他喝酒喝到神智不甚清醒，誰也不認得。
2-12	足酸 ziu <sup>ˊ</sup> son <sup>ˇ</sup>	形容食物的味道極酸
2-13	足苦 ziu <sup>ˊ</sup> ku <sup>^</sup>	形容食物的味道極苦
2-14	起性（起癖） ki <sup>^</sup> sin <sup>^</sup> (ki <sup>^</sup> pia <sup>ˊ</sup> )	指人發牛脾氣 例：佢若係 <b>起性</b> 起來，麼儕个事都毋聽。 譯：他要是發起牛脾氣，什麼人的話也不聽。

2-15

反心  
fan<sup>˧</sup> sim<sup>˧</sup>

改變心意、反悔

例：見擺大家講好个事情，佢毋係反心就係毋承認。

譯：每次大家講好的事情，他不是反悔就是不承認。

2-16

火氣  
foo<sup>˧</sup> ki<sup>˧</sup>

怒氣；中醫裡講的火氣

例：做麼个火氣恁大？麼儕惹着你係無？佢前一駁子火氣大直爛嘴，到今猶盲好。

譯：幹嘛火氣這麼大？誰惹你是嗎？他前一陣子火氣大嘴角一直破，到現在還沒好。

2-17

甘  
gam<sup>˧</sup>

甘甜的味道；亦可說「甘甘」，強調甘的滋味

2-18

澁嘴  
giab<sup>˧</sup> zhe<sup>˧</sup>

嘴巴有澀而沾黏的感覺

例：這弓蕉猶青青，食起來會澁嘴。

譯：這香蕉還綠綠的，吃起來嘴巴有澀澀黏黏的感覺。

2-19

驚到會死  
giang<sup>˧</sup> doo<sup>˧</sup> bbue si<sup>˧</sup>

怕得要命

2-20

驚驚險險  
giang<sup>˧</sup> giang<sup>˧</sup> hiam<sup>˧</sup> hiam<sup>˧</sup>

感到驚險可怕的样子

例：這座渡橋又高又長，行過去个人逐儕攏驚驚險險，拚一身大汗。

譯：這座吊橋又高又長，走過去的人個個都感到驚險可怕的样子，出了一身汗。

2-21

嘍嘍呷  
giau<sup>^</sup> giau<sup>^</sup> bui<sup>^</sup>

形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人  
例：百貨起價，就薪水無起，食月俸個人嘍嘍呷。  
譯：各種貨品漲價，就薪水沒漲，領月薪的人怨聲載道。

2-22

過癮  
goo<sup>^</sup> ngien<sup>^</sup>

過癮  
例：好脛个戲，無脛三遍毋會過癮。  
譯：好看的戲，沒看三遍不會過癮。

2-23

鹹丟丟  
heem<sup>ˋ</sup> diu<sup>ˇ</sup> diu<sup>ˇ</sup>

形容味道很鹹  
例：鹹魚鹹丟丟，傍飯毋好傍恁大埕。  
譯：鹹魚味道很鹹，配飯別配這麼大塊。

2-24

興趣趣  
hin<sup>^</sup> ci<sup>^</sup> ci<sup>^</sup>

興沖沖的樣子  
例：阿哥一聽着賞水就興趣趣，捎討去。  
細子人一學會騎鐵馬，就興趣趣密密愛去騎。  
譯：哥哥一聽到玩水就興沖沖的，追著要去。  
小孩一學會騎腳踏車，就興沖沖的頻頻要去騎。

2-25

起牛面  
ki<sup>^</sup> ngiu<sup>ˋ</sup> mien<sup>^</sup>

發牛脾氣

2-26

起戇面  
ki<sup>^</sup> ngong<sup>ˇ</sup> mien<sup>^</sup>

生氣、翻臉  
例：佢心情無好，你毋好惹佢，等一下佢起戇面你就知啊！  
譯：他心情不好，你別惹他，等一下他翻臉你就知道了！

2-27

翕熱  
hib' ngied'

悶熱

例：今日個日頭真猛，又無半點風，感覺  
**翕熱**。

譯：今天的太陽很大，又沒風，感覺悶熱。

2-28

梟心  
hiau' sim'

心存非份

例：做人毋好**梟心**，正會得人歡迎。

譯：做人別心存非份，才會受人歡迎。

2-29

毋會堪  
m' moi kam'

不值得；承受不了

例：遐即**毋會堪**半角銀个物件，仰子恁  
計較。

**毋**好恁死做喔，你身體即**毋會堪**。

譯：那值不了半點錢的東西，哪需要這麼  
計較。

別那麼拚死的做喔，你的身體可是會  
受不了。

2-30

企坐毋會核  
ki' coo' m' moi hed'

坐立難安

例：清海嫂聽着阿女討降啊，**企坐毋會核**，  
攔緊捎到病院去。

譯：清海嫂聽到女兒即將臨盆，坐立難安，  
趕快跑到醫院去。

2-31

虔誠  
kien' shin'

虔誠

2-32

睨無  
ngiang^ mo'

看不見、看不懂；瞧不起

例：你整理个資料，大家**睨無**，拗大家說  
明一下好無？

你即愛較拚兜，正毋會得人**睨無**。

譯：你整理的資料，大家看不懂，跟大家  
說明一下好嗎？

你可要努力一點，才不會讓人看不起。

2-33

睭戇去  
ngiang<sup>^</sup> ngong<sup>ˇ</sup> kui<sup>^</sup>

看到出神，呆若木雞

例：睭戲睭戇去，猶會跔做戲个喽。

譯：看戲看得出神了，還會跟著演戲的哭。

2-34

寬心  
kuan<sup>ˇ</sup> sim<sup>ˇ</sup>

安心

例：睭著佢平安轉來，大家即寬心啊！

譯：看到他平安回來，大家就寬心了！

2-35

罇啊  
la a<sup>ˇ</sup>

夠了，有不耐煩的意味

例：共件事情你做麼个愛講恁多擺，算來罇啊言？

譯：同一件事情你幹嘛要說這麼多次，夠了沒？

2-36

懶蛎蛎  
nan<sup>ˇ</sup> guai<sup>^</sup> guai<sup>^</sup>

懶洋洋地

例：你仰子睭起來懶蛎蛎，係毋係人無爽快？

譯：你怎麼看起來懶洋洋的，是不是人不舒服？

2-37

起懶尸  
ki<sup>^</sup> nan<sup>ˇ</sup> shi<sup>ˇ</sup>

發懶

例：出業過後在屋下奈忒久，新頭路正做兩日定，又開始起懶尸。

譯：畢業過後在家裡休息太久，新工作才做兩天而已，又開始發懶。

2-38

播死人  
lui<sup>ˇ</sup> si<sup>^</sup> ngin<sup>ˇ</sup>

煩死人

例：渡嬰仔無恁快，一下子食肚枵，一下子愛換尿裙，播死人。

譯：顧嬰兒沒那麼簡單，一下子肚子餓，一下子要換尿片，煩死人。

2-39

毋知天合地  
m` di` teen` gab` ti

比喻很投入，忘了時間與空間的存在  
例：好朋友逐擺打鬥敘，單單地豆和茶，嘛共樣講到**毋知天合地**。  
譯：好朋友每次聚餐，單有花生和茶，也一樣談得很投入，忘了時間與空間的存在。

2-40

想心事  
siong sim` su

一直想著心裡惦記的事  
例：阿妹歸下晝在遐想**心事**，無心思做頭路。  
譯：妹妹整個下午在那兒想心事，沒有心思工作。

2-41

面臭臭  
mien` chiu` chiu`

沒有笑容，生氣的樣子  
例：逐日脛着佢就**面臭臭**，真成欠佢錢个樣。  
譯：每天看到他都臉臭臭的，很像人家欠了他的錢一樣。

2-42

無鹹無醃  
mo` heem` mo` siam`

一點味道都沒有，表無油味；而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味  
例：佢夫娘真毋會煮菜，逐擺煮个菜就**無鹹無醃**，毋會錫人食。  
譯：我的老婆很不會做菜，每次做的菜一點味道都沒有，不吸引人吃。

2-43

無關無係  
mo` guan` mo` he

若無其事  
例：佢自細就係**無關無係**个性格，堵着考試，嘛無擘無心，無相無干。  
譯：他從小就是無關緊要的性格，遇到考試，也還是不打緊，若無其事。



2-44

目珠勾勾  
hm' zhi' geu' geu'

望眼欲穿的樣子

例：阿依目珠勾勾等阿哥轉，歸夜做一下毋敢睡。

譯：母親望眼欲穿的等哥哥回來，整晚都不敢睡。

2-45

毋奈何  
m' nai hoo'

負荷不了；沒轍。反義則為「耐得何」

例：阿依歸日企在做事，厥兩支腳毋奈何。佢這個人即講毋會聽，逐儕嘛毋奈何佢。

譯：媽媽整天站著工作，她的兩隻腳受不了。

他這人就是講不聽，每個人都拿他沒轍。

2-46

拄毋會核  
du^ m' moi hed'

忍不住、不得了

例：暢到拄毋會核。

譯：樂得不得了。

2-47

懶尸骨  
nan' shi' gud'

懶散的樣子

例：歇暍日睡到恁晝，人感覺懶尸骨懶尸骨。

譯：假日睡到近午，人感到懶懶散散的。

2-48

疑心病  
ngi' sim' piang

疑心病

2-49

虐削  
ngiu' siu'

皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」

2-50	愛使 oi <sup>^</sup> su <sup>^</sup>	需要；不必要，多使用於反詰語語境 例：你物件買到恁多， <b>愛使</b> 佢鬥攞無？ 這 <b>愛使</b> 你教？單睇一下即學會曉啊。 譯：你的東西買這麼多，需要我幫忙提嗎？ 這哪需要你教？只要看一下就學會了。
2-51	嘎會知 sa <sup>ˇ</sup> bbue di <sup>ˇ</sup>	怎知道 例：佢 <b>嘎會知</b> 佢走哪位去？你會用問厥 夫娘。 譯：我怎麼會知道他跑哪去？你可以問 他老婆。
2-52	三心兩意 sam <sup>ˇ</sup> sim <sup>ˇ</sup> liong <sup>ˇ</sup> rhi <sup>^</sup>	三心兩意，表舉棋不定 例：愛即愛煞著決定， <b>毋好三心兩意</b> 。 譯：要就要快點決定，別三心兩意。
2-53	細心細意 se <sup>^</sup> sim <sup>ˇ</sup> se <sup>^</sup> rhi <sup>^</sup>	小心翼翼、周到的樣子
2-54	毋得食睡 m <sup>`</sup> ded <sup>´</sup> shied <sup>`</sup> fe	寢食難安
2-55	算毋會着 son <sup>^</sup> m <sup>`</sup> moi choo	無法算準 例：會有幾下儕人來，佢嘛 <b>算毋會着</b> ， <b>毋</b> <b>罅</b> 坐正講。 譯：會有幾個人來，我也無法算準，不夠 坐再說。
2-56	酸丟丟 son <sup>ˇ</sup> diu <sup>ˇ</sup> diu <sup>ˇ</sup>	形容很酸的樣子，屬嚐起來天然的酸味 例：紅李 <b>酸丟丟</b> ，真多人愛食。 譯：紅李子酸溜溜的，蠻多人愛吃。

2-57

酸扭扭  
son˘ ngiuˆ ngiuˆ

味道酸溜溜的

例：這缸酸醋**酸扭扭**，做來有秘訣。

譯：這缸醋味道酸溜溜的，做得有得到竅門。

2-58

受當毋會起  
shiu dong˘ m˘ moi kiˆ

承受不起，不敢當

例：你輩分較高，又送恁大个禮，佢實在**受當毋會起**。

譯：你的輩分比較高，又送這麼大的禮，我真是承受不起。

2-59

暗暢  
amˆ tiungˆ

暗自高興

例：大家得佢感到氣壞壞，佢自家嘎恬恬仔**暗暢**。

譯：大家被他騙得氣呼呼的，他自己卻偷偷暗自高興。

2-60

天長命短  
teen˘ chong˘ miang donˆ

感嘆生命短暫

2-61

暢壞壞  
tiungˆ fai fai

很高興的樣子

例：頭家講年終發三個月个獎金，大家聽着攏**暢壞壞**。

譯：老闆說年終發三個月的獎金，大家聽了都很高興。

2-62

暢輪輪  
tiung˘ len˘ len˘

看起來很開心的樣子

例：厥爸放寮渡歸屋下人共下出國遶寮，大家都**暢輪輪**。

譯：他父親放假帶著全家一起出國旅遊，大家都看起來很開心。

2-63	暢暢 tiung <sup>^</sup> tiung <sup>^</sup>	略微高興的 例：老儕人心情逐日若係暢暢，身體就會較康健。 譯：老人家每天的心情若是快樂點，身體就會比較健康。
2-64	毒心 tu sim <sup>ˇ</sup>	狠心
2-65	吞毋會落脰 tun <sup>ˇ</sup> m <sup>ˋ</sup> moi loo goi <sup>ˇ</sup>	嚙不下去 例：這餅恁燥，無傍茶吞毋會落脰。 這糖比蔘猶較貴，佢吞毋會落脰哦。 譯：這餅乾那麼乾，沒有配茶嚙不下去。 這糖果比人參還貴，我嚙不下去喔。
2-66	死鹹 si <sup>^</sup> heem <sup>ˋ</sup>	超鹹 例：這盤菜仰子煮到恁死鹹，無法度落嘴。 譯：這道菜怎麼煮得這麼鹹，下不了口。
2-67	惜入心 sia <sup>ˋ</sup> ngib <sup>ˋ</sup> sim <sup>ˇ</sup>	疼愛到心坎裡
2-68	心焦 sim <sup>ˇ</sup> zioo <sup>ˋ</sup>	因思念而難過不安。 例：離開屋下幾下日，無脛着親人，就會心焦。 譯：離開家裡好幾天，沒看到親人，就會因思念而難過不安。
2-69	心神無定 sim <sup>ˇ</sup> shin <sup>ˋ</sup> mo <sup>ˋ</sup> ten	心神不定 例：佢這下心神無定，頭好莫得佢駛車，驚會出事情。 譯：他現在心神不定，最好別讓他開車，怕會出事情。

2-70

想來想去  
siong loi` siong kui^

反覆思量、想了又想

2-71

想空想缺（想空打司）  
siong kungˇ siong kied´  
(siong kungˇ daˇ siˇ)

用心想計謀

例：做人愛光明正大，毋好總係**想空想缺**想愛算計人。

譯：做人要光明正大，別總是用心計謀想要算計人。

2-72

朝思夜想  
zhiooˇ suˇ rhia siong

朝思暮想

2-73

半條命  
ban^ teeu` miang

做得快沒命，帶有自怨自艾語氣

例：做到**半條命**。

譯：做到快沒命。

2-74

續嘴  
shad´ zhe^

彈牙



### 三、代詞



3-1	本人 bun <sup>^</sup> ngin <sup>`</sup>	本人 例：問佢 <b>本人</b> 較緊。 譯：問他本人比較快。
3-2	對方 doi <sup>^</sup> fong <sup>`</sup>	對方 例：拗 <b>對方</b> 會失禮。 譯：跟對方道歉。
3-3	遐樣 ga <sup>ˊ</sup> rhiong <sup>`</sup>	那樣 例： <b>遐樣</b> 物件無人想愛買。 譯：那樣東西沒人想要買。
3-4	佢人 gui <sup>`</sup> ngin <sup>`</sup>	他們 例： <b>佢人</b> 真慶，出國比賽著第一！ 譯：他們很厲害，出國比賽得第一！
3-5	各人 goo <sup>ˊ</sup> ngin <sup>`</sup>	各自、各人 例： <b>各人</b> 做各人个。 譯：各做各的。
3-6	某人 hm <sup>ˇ</sup> ngin <sup>`</sup>	某人 例：這案和 <b>某人</b> 有關係。 譯：這案件和某人有關係。
3-7	你人 hen <sup>`</sup> ngin <sup>`</sup>	你們 例： <b>你人</b> 等下討去哪位？ 譯：你們等一下要去哪裡？



3-8

傥人  
ngai` ngin`

我們（不含受話者）  
例：傥人無像你恁見笑。  
譯：我們不像你那麼丟臉。

3-9

別儕  
pe` sa`

別人  
例：換別儕做。  
譯：換別人做。

中  
級

三  
·  
代  
詞

次頁起，本章節中高級開始

3-1

小物件（細物件）  
sioo^ mi kien (se^ mi kien)

小件事物

例：灶下遐兜小物件得你阿依去買，大物件交得你阿爸處理。

譯：廚房那些小件物品讓你母親去買，大件物品交給你父親處理。

3-2

大物件  
tai mi kien

泛指大件物品或重要的事項

例：恁多微毛末節做毋會去，做大物件就好。

譯：這麼多細微小節處理不完，做重要的事項就好。

## 四、外在活動與動作



4-1

揞  
emˊ kemˊ

隱瞞、藏匿

例：事情得佢**揞**，全無人知。

譯：事情被他隱瞞，都沒人知道。

4-2

拗  
auˊ

摘取、折斷；折彎

例：去山底**拗**竹筍。

**拗**手把。

譯：去山上摘竹筍。

比腕力。

4-3

披  
badˊ

披掛

例：**披**衫褲。 譯：披掛衣服。

例：面帕**披**个。 譯：毛巾披著。

4-4

擘  
baˊ

剝開；張開（眼、嘴）

例：無睡飽，目珠**擘**毋會開。

拗柑子**擘**開。

譯：沒睡飽，眼睛睜不開。

把橘子剝開來。

4-5

擘嘴  
baˊ zheˊ

打哈欠

例：精神無好，直直**擘嘴**。

譯：精神不好，一直打呵欠。

4-6

扳  
banˊ

扶

例：**扳**着這，較穩。

你即愛**扳**好勢來。

譯：扶著這個，比較穩。

你可要扶好。

4-7

擲  
bangˊ

拔

例：去田底**擲**菜頭。 譯：去田裡拔蘿蔔。

例：**擲**索。 譯：拔河。

4-8	逼 bedˊ	逼 例：得債務逼到無路行。 譯：被債務逼到走投無路。
4-9	憑 pen	(身體) 靠著 例：憑个睡，會較好睡。 譯：靠著睡，會比較好睡。
4-10	從 zongˊ	跳 例：阿弟真牛獍，輒輒對樓梯從落來。 譯：弟弟很頑皮，常常從樓梯上跳下來。
4-11	搨 shenˊ	以手掌橫向拍打 例：佢毋聽事，得阿依搨嘴頓。 譯：他不聽話，被媽媽打耳光。
4-12	搨 beenˊ	翻 例：佢尋毋會着身分證，在間底直直搨。 你在搨麼个物件？ 譯：他找不到身分證，在房間裡一直翻找。 你在翻找什麼東西？
4-13	保養 booˊ rhiongˊ	保養 例：佢枷車牽去保養。 身體保養好，哪位攏會用去。 譯：他把車子牽去保養。 身體保養好，哪裡都可以去。
4-14	嘔 bogˊ	吸的動作（用於抽菸） 例：薰毋係好物件，少嘔兜。 譯：菸不是好東西，少抽一點。

4-15	嘔薰 bog' fun˘	抽菸（吸菸） 例：毋好直直嘔薰，對肺毋好。 譯：不要一直抽菸，對肺不好。
4-16	剝 boo'	剝 例：時鐘剝落來鬥電藥。 譯：時鐘拿下來裝電池。
4-17	傍 bong^	配食 例：蔭瓜提來傍。 譯：把蔭瓜拿來配。
4-18	傍飯 bong^ pon	配飯而食 例：這傍飯食，會用扒三碗飯。 譯：這配飯吃，可以扒三碗飯。
4-19	布置 bu^ zhi^	布置 例：布置教室。 譯：布置教室。
4-20	查 ca'	查詢、調查 例：毋會个字，會用自家查字典。 這案查恁久猶係查毋會出。 譯：不會的字，可以自己查字典。 這案件調查那麼久還是查不出來。
4-21	抹 mad'	擦、塗抹 例：抹粉。 譯：抹粉化妝。
4-22	採 cai^	採 例：採茶。 譯：採茶。

4-23	剷 can^	以工具割除或削平 例：剷泥。 腳剷到大嫌空。 譯：剷泥土。 腳剷了一個大洞。
4-24	嚙 cioo	咀嚼 例：豬腸韌韌，嚙毋得綿。 從少年即嚙檳榔，這下牙齒壞淨淨啊！ 譯：豬腸有嚼勁，嚼不爛。 從年輕就嚼檳榔，現在牙齒都壞光了。
4-25	飼 cu/ci	餵食 例：食飯猶愛逼人飼，真見笑。 譯：吃飯還要逼別人餵，這麼丟臉。
4-26	試 chi^	試 例：你會用試食脛望啊，無定著真好食。 譯：你可以試吃看看啊，說不定很好吃。
4-27	試脛望 chi^ ngiang^ mong	試試看、嘗試 例：無你即試脛望啊！ 試脛望啊！ 譯：不然你就試試看啊！ 試試看啊！
4-28	飼飯 cu/ci pon	餵飯 例：飼飯得阿妹食。 譯：餵飯給妹妹吃。
4-29	自盡 cu cin	自殺 例：自盡係無法度解決問題个。 譯：自殺是沒辦法解決問題的。

4-30	試著 chi <sup>˥</sup> zhooˊ	試穿 例：這身衫褲真好睇，你會用 <b>試著</b> 睇望啊！ 譯：這套衣服很好看，你可以試穿看看啊！
4-31	處理 chi <sup>˥</sup> li <sup>˥</sup>	處理 例：當在遐 <b>處理</b> 啊！擱等五分鐘即好。 譯：正在處理了！再等五分鐘就好。
4-32	抽 chiuˊ	抽 例：抽籤。 譯：抽籤。 例：抽水。 譯：抽水。
4-33	打水 da <sup>˥</sup> fi <sup>˥</sup>	取水、汲水 例：阿媽去井脣 <b>打水</b> 。 譯：祖母去井邊汲水。
4-34	打壞 da <sup>˥</sup> fai	破壞 例： <b>打壞</b> 規矩。 譯：破壞規矩。
4-35	打孔翹 da <sup>˥</sup> kong <sup>˥</sup> kioo <sup>˥</sup>	因不平穩而傾倒 例：你愛坐好，正毋會 <b>打孔翹</b> 。 譯：你要坐好，才不會倒下來。
4-36	釘 denˊ	釘 例：提釘書機 <b>釘</b> 起來。 譯：拿釘書機釘起來。
4-37	貼 dabˊ	黏貼 例：壁嶼 <b>貼</b> 着一張停水通知。 譯：牆壁上貼著一張停水通知。



4-38	杓 diag`	點著；彈 例：電火杓著來。 譯：把電燈打開。 例：杓耳公。 譯：彈耳朵。
4-39	吊 deeu^	吊 例：鎖匙吊在壁竅，自家提來用。 譯：鑰匙掛在牆壁上，自己拿來用。
4-40	倒退 doo^ toi^	向後退、反轉之意 例：倒退行。 譯：倒退走。
4-41	倒 doo^	傾倒 例：今日輪着你倒垃圾。 拗這倒到汁桶。 譯：今天輪到你倒垃圾。 把這倒到餿水桶。
4-42	剝 dog`	剝 例：剝樵。 譯：砍柴。 例：剝雞盤。 譯：剝白斬雞切盤。
4-43	對半 doi^ ban^	從中分一半 例：對半破。 譯：從中剖一半。
4-44	追求 dui` kiu`	追求 例：佢一人攏在追求榮華富貴。 譯：他一輩子都在追求榮華富貴。
4-45	歇腳 hied` gioo`	駐足 例：歇腳來睜一下。 譯：駐足看一會兒。

4-46	撞 dung	戳、頂 例：撞一個空。 譯：戳一個洞。
4-47	化妝 fa <sup>^</sup> zong <sup>ˇ</sup>	化妝 例：逐日愛化妝。 譯：每天都要化妝。
4-48	發出 fad <sup>ˊ</sup> chid <sup>ˊ</sup>	發出 例：佢發出像狗吠个聲。 譯：他發出像狗吠的聲音
4-49	服務 fu bbu	服務 例：做店員，對人客服務愛周到。 拗人服務。 譯：身為店員，對客人服務要周到。 替人服務。
4-50	鋸 gi <sup>^</sup>	鋸 例：鋸樹。 譯：鋸樹。
4-51	記載 gi <sup>^</sup> zai <sup>^</sup>	記載 例：歷史个記載。 記載重要个事件。 譯：歷史的記載。 記載重要的事件。
4-52	夾 giab <sup>ˋ</sup>	夾 例：手得門夾着。 譯：手被門夾到。

4-53	檢查 giam <sup>^</sup> za <sup>ˊ</sup>	檢查 例：愛詳細 <b>檢查</b> 。 譯：要詳細檢查。 例：做健康 <b>檢查</b> 。 譯：做健康檢查。
4-54	解決 goi <sup>^</sup> guad <sup>ˊ</sup>	解決 例：這問題哪時會 <b>解決</b> ？ 敢有 <b>解決</b> 個辦法？ 譯：這問題何時會解決？ 有什麼解決的方法嗎？
4-55	解說 goi <sup>^</sup> shed <sup>ˊ</sup>	說明 例：請先生 <b>解說</b> 一下。 譯：請老師解說一下。
4-56	解釋 goi <sup>^</sup> shid <sup>ˊ</sup>	解釋 例：會用 <b>解釋</b> 得佢聽無？ 譯：可以解釋給我聽嗎？
4-57	繫 gid <sup>ˋ</sup>	綁 例：褲帶愛 <b>繫</b> 紮。 譯：腰帶要繫緊。
4-58	戒 goi <sup>^</sup>	戒、禁絕 例：阿爸決定討 <b>戒</b> 酒。 食薰對身體毋好，好 <b>戒</b> 莫！ 譯：爸爸決定要戒酒。 抽菸對身體不好，要戒掉！
4-59	擇食 too shied <sup>ˋ</sup>	挑食 例：這細子真 <b>擇食</b> 。 譯：這小孩很挑食。

4-60	唧 zid'	蟲鳴鳥叫 例：蟬在樹竦唧。 譯：蟬在樹上叫。
4-61	啜 bboo^	哭泣 例：講佢兩句即啜，真見笑。 譯：講他兩句就哭，那麼丟臉。
4-62	警告 gin^ goo^	警告 例：佢上課直直偷食糖，得先生警告幾下擺。 譯：他上課一直偷吃糖果，被老師警告好幾次。
4-63	救 giu^	救 例：救人。 譯：救人。 例：救命。 譯：救命。
4-64	捎來捎去 sau' loi' sau' kui^	追來追去 例：佢人在巷底捎來捎去，無注意嘎碰着人。 譯：他們在巷子裡追來追去，不注意就撞到人。
4-65	弓纏 giung' an'	繃緊、拉緊 例：枷索弓纏兜，正毋會鬆開。 譯：把繩子繃緊一點，才不會鬆開。
4-66	膏 goo'	塗抹 例：膏藥。 譯：塗藥膏。

4-67	改 goi <sup>ˋ</sup>	修改；批改 例：這寫毋著，較緊改過。 先生逐日愛改真多作業簿。 譯：這寫錯了，快點修改。 老師每天要批改很多作業簿。
4-68	觀察 guan <sup>ˋ</sup> cad <sup>ˊ</sup>	觀察 例：先生講佢个病猶愛攞觀察。 譯：醫生說他的病還要再觀察。
4-69	晃 hainn <sup>ˋ</sup>	搖晃 例：細子行路晃啊晃。 譯：小孩走路搖搖晃晃。
4-70	合 hab <sup>ˋ</sup>	關閉；合攏 例：食飯嘴愛合起來。 書合起來。 譯：吃飯嘴巴閉起來。 把書合起來。
4-71	掀 hien <sup>ˋ</sup>	掀開 例：掀到下一頁。 譯：翻到下一頁。
4-72	學會 hoo fui	學會（名詞） 例：語言研究學會。 譯：語言研究學會。
4-73	拖 bbia <sup>ˋ</sup>	抓；把（量詞） 例：無洗手即拖來食，真屌糟。 一拖米。 譯：沒洗手就抓來吃，那麼髒。 一把米。

4-74

攞手  
rheed` shiu^

招手

例：遠遠即脛着佢攞手。

譯：遠遠就看到他招手。

4-75

擧  
bbe

撒

例：擧石灰。

譯：撒石灰。

4-76

闞  
iam~

闞割

例：闞雞。

譯：闞割公雞。

4-77

鹽生  
rhiam` sang~

醃漬

例：笏瓜鹽生脆脆足好食。

譯：小黃瓜醃得脆脆的很好吃。

4-78

影着  
rhiang^ choo

無意中看到

例：打先有影着一個人行啊過。

譯：剛才無意中有看到一個人走過去。

4-79

搖  
rhioo`

搖

例：搖來搖去。 譯：搖來搖去。

例：牙齒搖搖。 譯：牙齒搖搖的。

4-80

接近  
ziab` kun~

接近

例：佢直直接近遐個妹子。

譯：他一直接近那個女生。

4-81

接觸  
ziab` chu`

接觸

例：大家愛多接觸大自然。

譯：大家要多接觸大自然。

4-82	搵 bbun <sup>ˋ</sup>	沾 例：搵豆油。 譯：沾醬油。 例：搵菜。 譯：沾菜。
4-83	擱 zid <sup>ˋ</sup>	用力擠壓使其密實 例：擱鹹菜。 譯：擠鹹菜。
4-84	剪 zien <sup>ˋ</sup>	剪 例：剪開來。 譯：剪開來。 例：剪頭那毛。 譯：剪頭髮。
4-85	嘜 zim <sup>ˋ</sup>	親；吻 例：嘜嘴。 譯：親嘴。 例：相嘜。 譯：互相親吻。
4-86	刻 kad <sup>ˋ</sup>	雕刻 例：刻樹。 譯：雕刻木頭。
4-87	拿 na <sup>ˋ</sup>	束（量詞，一手握） 例：一拿蘿菜。 譯：一把空心菜。
4-88	烤（烘） koo <sup>ˋ</sup> (hang <sup>ˋ</sup> )	烤 例：烤肉。 譯：烤肉。
4-89	擎走（擎去） kia <sup>ˋ</sup> zeu <sup>ˋ</sup> (kia <sup>ˋ</sup> kui <sup>ˋ</sup> )	拿走 例：雞骨頭得狗擎走。 譯：雞骨頭被狗叼走。

4-90	跋 ba'	攀登 例：跋崎。 跋起去，攔十分鐘即到啊。 譯：爬坡。 往上攀登，再十分鐘就到了。
4-91	箍 keu'	圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍 例：桶箍。 譯：桶子外圍的鐵圈。 例：五百箍。 譯：五百元。
4-92	抑 ed'	按、手用力向下擠壓 例：大力抑。 佢个手直直流血，你拗佢抑个。 譯：大力按。 他手一直出血，你幫他按住。
4-93	捆 kun^	捆 例：一捆樵。 譯：一捆柴。
4-94	掇 dod'	搬、抱 例：掇一粒大石頭來砵鹹菜。 掇肥料。 掇毋會贏。 譯：搬一顆大石頭來壓鹹菜。 搬肥料。 搬不動。
4-95	搵 lem'	掏取 例：佢在衫袋底搵着兩百銀。 譯：我在衣服裡掏到兩百元。



4-96	寮涼 leeu liong`	乘涼 例：熱天時務，真多老人家在伯公下寮涼。 譯：夏天時，很多老人家在土地公廟旁乘涼。
4-97	撩 leeu`	炒、翻；剷起 例：差不多啊！茄菜撩起來。 褲腳撩起來，正毋會溼去。 譯：差不多了，把菜剷起來。 把褲腳捲起來，才不會溼掉。
4-98	捩 lid`	旋轉、轉動 例：捩一輪。 譯：轉一圈。 例：捩轉來。 譯：轉過來。
4-99	輪輪轉 lin` lin` zheen^	團團轉（常用於人） 例：無閒到輪輪轉。 譯：忙得團團轉。
4-100	覘 nun^	吐出來 例：樹奶糖覘到衛生紙面上，正包起來擊莫。 飼佢食糜嘎攏覘出來，真打爽。 譯：口香糖吐到衛生紙上，再包起來丟掉。 餵他吃粥卻全部吐出來，那麼浪費。
4-101	沃 bbu`	淋、澆 例：去菜園沃菜。 譯：去菜園澆菜。
4-102	攪 giou	摻入、混均 例：食米篩目攪糖水，真合嘴。 譯：吃米苔目摻糖水，很對味。

4-103	落嘴 loo zhe <sup>^</sup>	入嘴 例：嬰仔提着麼个攏落嘴。 譯：嬰兒拿到什麼都往嘴裡放。
4-104	捋食 loo <sup>ˊ</sup> shied <sup>ˊ</sup>	覓食；後引申為討生活 例：無頭路愛仰子捋食。 譯：沒有工作要怎麼討生活。
4-105	鑪 lu <sup>^</sup>	摩擦 例：鑪溜皮。 好好一雙鞋，鑪到疤疤。 譯：擦破皮。 好好一雙鞋，摩擦到都是疤痕。
4-106	罇 la	攪動 例：罇糖水。 譯：攪動糖水。 例：罇杯牛乳食。 譯：泡杯牛奶喝。
4-107	抹 mad <sup>ˊ</sup>	塗 例：抹平來。 譯：塗平、除去。
4-108	埋 mi <sup>ˋ</sup>	埋 例：埋起來。 譯：埋起來。
4-109	舞 bbu <sup>^</sup>	弄 例：若係講毋會曉，即毋好亂舞。 好好一個尪仔，得佢舞到壞壞。 譯：如果不會，就不要亂弄。 好好一個人偶，被他弄壞。

4-110	舞到 bbu <sup>^</sup> doo <sup>^</sup>	弄得、弄到 例：舞到厠厠糟糟。 譯：弄到髒兮兮的。
4-111	蹬 dem	踩踏 例：無細義蹬着人，愛會失禮。 譯：不小心踩到別人，要道歉。
4-112	捏 need <sup>ˊ</sup>	捏 例：捏嘴顫。 譯：捏嘴角。 例：捏人真疾。 譯：捏人很痛。
4-113	撓 niu <sup>ˇ</sup>	搔癢 例：毋好直直撓人。 阿依腳底毋驚撓。 譯：不要一直搔別人癢。 媽媽腳底板不怕癢。
4-114	咬 ngau <sup>ˇ</sup>	咬 例：這梨得老鼠咬一口。 譯：這梨子被老鼠咬一口。
4-115	念 neem	叨念；誦讀 例：念毋會煞。 譯：念不停。 例：念三字經。 譯：朗讀三字經。
4-116	入 ngib <sup>ˋ</sup>	入 例：無挒鎖匙，毋得入門。 入年假。 譯：沒帶鑰匙，進不了門。 農曆十二月二十五日以後，開始進入春節假期。

4-117

掙  
rhue`

搓揉

例：掙到皺皺。 譯：搓揉到皺皺的。

例：掙爛去。 譯：揉爛了。

4-118

掙  
nu`

搓捏；借著他物摩擦，使物品光滑或銳利

例：掙刀。

譯：磨刀。

4-119

蠕蠕動  
nung` nung` tung`

蠕動

例：阿弟坐毋會核，直直蠕蠕動。

譯：弟弟坐不住，一直蠕動。

4-120

弄  
nung

弄；把玩

例：三弄五巷。 譯：三弄五巷。

例：弄細子。 譯：逗弄小孩子。

4-121

安  
on`

安裝；設置

例：安冷氣。 譯：安裝冷氣。

例：安名。 譯：取名字。

4-122

安排  
on` pe`

安排

例：安排到真妥當。

譯：安排得很妥當。

4-123

划  
pa`

划、撥進來

例：划龍船。

譯：划龍船。

4-124	拔 pad`	輕輕拍打 例：被 <b>拔</b> 拔个。 <b>拔</b> 泥沙。 蚊帳內底 <b>拔</b> 蚊。 譯：把棉被拍一拍。 拍泥沙。 在蚊帳裡打蚊子。
4-125	撥 pad`	搨 例：緊來鬥 <b>撥</b> 火。 譯：快來幫忙搨火。
4-126	潑水 pad` fi^	將水潑出去 例： <b>潑</b> 水潑到泥下面上。 譯：潑水潑到地板上。
4-127	剷 kau`	刨 例： <b>剷</b> 菜頭皮。    譯：刨蘿蔔皮。 例： <b>剷</b> 亂薺。    譯：刨菜瓜。 例： <b>剷</b> 樹枋。    譯：刨木板。
4-128	破 poo^	剖分 例：西瓜對半 <b>破</b> 。    譯：西瓜對半剖分。 例： <b>破</b> 樵。    譯：對半砍木柴。
4-129	搨門 long^ mun`	用力敲門 例：麼儕在遐 <b>搨</b> 門？ 譯：誰在用力敲門？
4-130	撒 sad`	撒 例： <b>撒</b> 兜仔鹽。 譯：灑一點鹽。

4-131	徙位 sai <sup>˧</sup> bbi	<p>搬遷</p> <p>例：徙位走。 貓藪徙位。</p> <p>譯：搬走。</p> <p>母貓生小貓後，若是發現環境對小貓有危險就馬上將小貓銜至較安全處；用以比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。</p>
4-132	閃 shiam <sup>˧</sup>	<p>閃、躲避</p> <p>例：閃開。 譯：閃開。</p> <p>例：相閃車。 譯：會車。</p>
4-133	洗 se <sup>˧</sup>	<p>清洗（衣物或器具）</p> <p>例：泉水會用提來洗。</p> <p>譯：泉水可以拿來清洗（衣物或器具）。</p>
4-134	𠵼 leeb <sup>˧</sup>	<p>舔</p> <p>例：𠵼淨來。</p> <p>譯：舔乾淨</p>
4-135	食毒 shied <sup>˧</sup> tu	<p>吸毒</p> <p>例：好个毋學，學人食毒！</p> <p>譯：好的不學，學別人吸毒！</p>
4-136	傷害 shong <sup>˧</sup> hoi	<p>傷害</p> <p>例：這件事對佢傷害真大。</p> <p>譯：這件事對他傷害很大。</p>

4-137	撻 su'	用手推 例：撻車。 無愛个物件撻共下，加一時仔載去垃圾場。 譯：推車子。 不要的東西推到這裡放一起，等一下載去垃圾場。
4-138	蹬 dem	踏 例：得人蹬着，真疾。 蹬上蹬下。 譯：被人踩到，很痛。 踏上踏下。
4-139	探 tam^	探 例：先去探睭望啊。 譯：先去探聽看看。
4-140	毒 teu	以毒藥毒殺人或動物 例：毒老鼠。 譯：毒殺老鼠。
4-141	投 teu'	投；告狀 例：投籃。 停動着即講討投阿爸。 譯：投籃。 動不動就說要向爸爸告狀。
4-142	疊 teeb'	疊 例：拗紙疊起來。 譯：把紙疊起來。

4-143	停動 tin˘ tung˘	動 例：企个，莫直直停動。 譯：站著，不要一直動。
4-144	撐躑 tannˆ daiˆ	托著 例：紙袋驚塌底，下裡手愛撐躑。 譯：怕紙袋底部塌陷，下面要用手托著。
4-145	塗改 tu˘ goiˆ	塗改 例：寫落去即毋會用塗改。 譯：寫下去就不能塗改。
4-146	吞 tun˘	吞 例：吞落去。 譯：吞下去。
4-147	斡 bbad˘	轉彎、掉頭 例：斡正手裡。 譯：右轉。 例：斡頭做佢走。 譯：掉頭就走。
4-148	拋莫 dimˆ maiˆ	拋棄；丟棄 例：拋垃圾拋莫。 譯：把垃圾丟掉。
4-149	選 sienˆ	選 例：選總統。 譯：選總統。
4-150	遮 zha˘	遮蔽 例：日頭得雲遮个。 譯：太陽被雲遮住了。



4-151	摺 zhiab'	摺疊 例：摺衫褲。 譯：摺衣服。
4-152	紮 zad'	纏束 例：紮花燈。 譯：紮花燈。 例：紮禾稈。 譯：紮禾稈。 例：紮頭髮。 譯：紮髮髻。
4-153	砵 za'	壓 例：砵鹹菜。 譯：壓製鹹菜。 例：砵躑。 譯：壓著。
4-154	爪 rhiau^	抓 例：兩支腳爪到疤疤。 背脊餅真癢，拗佢爪一下好無？ 譯：兩隻腳抓得都是疤痕。 背很癢，幫我抓一下好嗎？
4-155	撮 zeb'	用三指取物；三指取物的量 例：撮起來。 譯：撮起來。 例：一撮鹽。 譯：一撮鹽。
4-156	指 zhi^	指出 例：係麼儕打你？指得大家睺。 譯：誰打你？指給大家看。
4-157	嘴擘擘 zhe^ ba' ba'	張開嘴巴；啞口無言 例：嘴擘擘討飯食。 驚到嘴擘擘講毋會出事。 譯：張開嘴巴討飯吃。 嚇到啞口無言。

4-158

擰  
zun

扭轉

例：擰時鐘。 譯：轉時鐘。

例：擰電視。 譯：轉電視。

例：擰繩來。 譯：扭緊。

4-159

栽  
zaiˊ

倒栽

例：栽崩崗。

譯：掉落懸崖下。

4-160

低頭  
deˊ teuˊ

低頭

例：毋向人低頭。

譯：不向人低頭。

4-161

慢走  
meen zeuˋ

慢跑

例：佢逐日會去公園慢走。

譯：他每天會去公園慢跑。

4-162

抹油漆  
madˊ rhiuˊ cidˊ

粉刷油漆

例：抹油漆遐下，屋內愛保持空氣流通。

譯：粉刷油漆時，屋子裡要保持空氣流通。

4-163

丟  
dimˋ

丟

例：丟莫。

譯：丟掉。

4-164

捍  
hon

用手握持，使人、物不倒

例：鐵馬愛捍好勢來，正毋會跌倒。

譯：腳踏車要握緊，才不會跌倒。

次頁起，本章節中高級開始

4-1	挨着 e <sup>ˇ</sup> choo	觸犯 例：佢真青面，莫挨着佢就有較贏。 譯：他很容易生氣變臉，別觸犯他是比較好。
4-2	拗花 au <sup>^</sup> fa <sup>ˇ</sup>	採摘花朵
4-3	拗腰 au <sup>^</sup> rhioo <sup>ˇ</sup>	身體向後彎腰 例：細子人真會拗腰，背佢遐下愛特別細義。 譯：小孩子很會把身體往後彎，背他的時候要特別小心。
4-4	拗牛眼 au <sup>^</sup> ngiu <sup>ˇ</sup> ngien <sup>^</sup>	採摘龍眼；「拗花」則為採摘花朵
4-5	拗斷 au <sup>^</sup> ton <sup>ˇ</sup>	把東西折斷 例：竹槓愛先拗斷，正會用網草結。 譯：竹杈要先折斷，才可以紮草結。
4-6	把閘 ba <sup>^</sup> za <sup>ˇ</sup>	阻攔著 例：你在門口把閘，莫得人入來。 譯：你在門口守著，別讓人進來。
4-7	幔蹠 mau <sup>ˇ</sup> dai <sup>^</sup>	攀附著物體 例：天氣恁熱歸身汗，莫直幔蹠人背脊餅！ 譯：天氣這麼熱整身是汗，別一直黏著人家的背！
4-8	跋 ba <sup>ˇ</sup>	爬起來或攀爬 例：跋起來。 譯：爬起來。 例：跋樓梯。 譯：爬樓梯。 例：跋上跋落。 譯：爬上爬下。

4-9	擘做兩裡 ba' zoo^ liong^ le^	剝開成兩片 例：地豆 <b>擘做兩裡</b> ，內底有幾下粒地豆仁。 譯：花生剝開成兩片，裡面有好幾粒花生仁。
4-10	擘嘴角 ba' zhe^ goo'	撕裂嘴巴，指懲罰亂說話的人 例：你莫亂講話，會得人 <b>擘嘴角</b> 。 譯：你別亂說話，嘴會被人家撕爛。
4-11	逼着 bed' choo	受到強迫 例：得債務 <b>逼着</b> 。 譯：被債務逼著。
4-12	憑着 pen choo	輕微碰觸到 例：兩臺車相閃車，無堵好 <b>憑着</b> 。 這鑊燒燒，你即愛細義，莫 <b>憑着</b> 哦！ 譯：兩臺車子會車，不小心觸碰到。 這鍋子熱熱的，你可要小心，別觸碰到喔！
4-13	泌 bi^	將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉 例： <b>泌</b> 米汁水。 譯：濾洗米水。
4-14	泌燥 bi^ zau~	將水分瀝乾 例：碗底个水 <b>泌燥</b> 來，囡入碗櫥倒覆正較緊燥。 譯：碗裡的水分瀝乾，放入碗櫃倒放才比較快乾。

4-15	比手畫腳 bi <sup>˧</sup> shiu <sup>˧</sup> fa <sup>˧</sup> giou <sup>˧</sup>	比手畫腳 例：佢兩儕講个事無共款， <b>比手畫腳</b> ，嘛會用溝通。 譯：他們兩人說的語言不一樣， <b>比手畫腳</b> ，也可以溝通。
4-16	拚勢 biang <sup>˧</sup> she <sup>˧</sup>	趕工 例：阿弟暑假作業有閒毋寫，等到討開學正在 <b>還拚勢</b> 。 譯：弟弟的暑假作業有空不寫，等到要開學了才在那兒趕工。
4-17	擱落去 guad <sup>˧</sup> loo <sup>˧</sup> kui <sup>˧</sup>	用手掌批擊
4-18	擱面 guad <sup>˧</sup> mien <sup>˧</sup>	賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向擱打 例：佢得人 <b>擱面</b> ，開聲大唸。 譯：他被人賞了個大耳光，放聲大哭。
4-19	抨莫 piang <sup>˧</sup> mai <sup>˧</sup>	丟掉，通常指丟掉壞掉的東西 例：這粒柑子綿去啊，愛 <b>抨莫</b> 抑係做肥？ 譯：這顆橘子爛掉了，要丟掉還是做肥料？
4-20	擊 bied <sup>˧</sup>	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小 例：擊屎脬。 譯：輕拍屁股。 例：擊嘴角。 譯：打嘴角。
4-21	搨開 bue <sup>˧</sup> koi <sup>˧</sup>	用手或腳撥開物品 例：泥下恁多物件， <b>搨開</b> 就尋會着啊！ 譯：地上這麼多東西，用手或腳撥開來找就找得到了！

4-22	杯 budˊ	掬，指雙手接觸把物捧在手上 例：禾坪掃掃个，愛記得枷垃圾杯杯起來。 譯：晒穀場掃一掃，要記得把垃圾裝起來。
4-23	捧 pungˊ	以雙手承舉物品 例：捧水食。 譯：以手掬水喝。
4-24	掣 cheedˊ	抽動、顫抖 例：掣一下。 譯：抽動一下。 例：疾到直掣。 譯：痛得直發抖。
4-25	電着 teen choo	觸電 例：得電電着。 譯：被電電到。
4-26	推着 kooˊ choo	跌倒時手著地受傷 例：阿義个手目毋堵好推着，嘎敲腕，實在真衰哦。 譯：阿義的手關節跌倒時不小心手著地受傷，脫白了，真是倒楣。
4-27	綻 canˊ	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義 例：阿弟騎鐵馬跌倒，跌到皮攏綻開。 這植物真會綻，種落去幾下日即綻到滿哪位。 譯：弟弟騎自行車跌倒，摔得皮都裂開。 這植物很會出芽生長，種下去幾天就生長得到處都是。

4-28	剷 can <sup>ˆ</sup>	以鏟子或圓鋤等割除或削平 例：剷草。 譯：剷草。
4-29	唉唉砸砸 ai <sup>ˇ</sup> ai <sup>ˇ</sup> zab <sup>ˋ</sup> zab <sup>ˋ</sup>	哀聲歎氣 例：你緊去尋正當个頭路來做，毋好歸日唉唉砸砸唉無錢。 譯：你快去找個正當的工作來做，別整天哀聲歎氣的說沒錢。
4-30	直直落 chid <sup>ˋ</sup> chid <sup>ˋ</sup> loo	直入 例：你直直落，行到底過後幹正手裡，就係佢个房間。 譯：你直走進去，走到底後轉右手邊，就是他的房間。
4-31	坐在角頭 coo <sup>ˋ</sup> da goo <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˋ</sup>	坐到角落或是最裡面的地方；「坐在脣頭」則為坐在邊邊之意
4-32	踢 ted <sup>ˋ</sup>	用腳掌踢動、推 例：拗石頭踢走。 譯：把石頭踢走。 例：拗球踢過去。 譯：把球踢過去。
4-33	碇碇從 kog <sup>ˋ</sup> kog <sup>ˋ</sup> zong <sup>ˋ</sup>	沒有目的地閒逛
4-34	穿空 chon <sup>ˋ</sup> kung <sup>ˋ</sup>	穿洞、鑽洞
4-35	掙屎脬 cud <sup>ˋ</sup> shi <sup>ˋ</sup> fud <sup>ˋ</sup>	擦屁股，引申為收拾殘局
4-36	掙嘴 cud <sup>ˋ</sup> zhe <sup>ˆ</sup>	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據



4-37	搥背脊餅 chui <sup>ˋ</sup> bue <sup>ˋ</sup> zia <sup>ˋ</sup> piang <sup>ˋ</sup>	搥背 奠基、墊底；觸及底層 例：淋酒進前，食一兜物件先 <b>打底</b> 正毋會恁快醉。 萬丈深潭難 <b>打底</b> ，毋知阿哥哪樣心。 (山歌) 譯：喝酒以前，先吃些東西墊底才不會那麼快醉。 萬丈深潭難觸底，不知哥哥哪樣心。
4-38	打底 da <sup>ˋ</sup> de <sup>ˋ</sup>	捉老鼠 例：貓真會 <b>捉老鼠</b> 。 譯：貓很會捉老鼠。
4-39	捉老鼠 zoo <sup>ˋ</sup> loo <sup>ˋ</sup> chi <sup>ˋ</sup>	打赤腳 打赤腳；「打赤膊」則為「上身裸露」
4-40	打赤腳 da <sup>ˋ</sup> cha <sup>ˋ</sup> gioo <sup>ˋ</sup>	翻舫斗 遊蕩閒逛 例：少年人毋食頭路，歸日 <b>遶街路</b> ，仰子會有出脫？ 譯：年輕人工作，整天遊蕩閒逛，怎會有出息？
4-41	遶輪轉 been <sup>ˋ</sup> lien <sup>ˋ</sup> zheen <sup>ˋ</sup>	流走 因水勢過大而沖走東西 例：落恁大雨，毋好去溪賞，得水 <b>流走</b> 即毋知仰子好。 譯：下這麼大的雨，別去河裡玩，被水沖走可就不知如何是好了。
4-42	遶街路 lau <sup>ˋ</sup> ge <sup>ˋ</sup> lu	
4-43	流走 lau <sup>ˋ</sup> zeu <sup>ˋ</sup>	

4-44	拍手 pog` shiu^	拍手。
4-45	釘 denˇ	以釘、針貫穿物體 例：釘書。 譯：釘書。 例：釘共下。 譯：釘一起。
4-46	糊着 goo` choo	沾染到糊狀物 例：壞啊！白衫糊着豆油，這即真難洗啊！ 譯：糟糕了！白上衣沾到醬油，這回可難洗了！
4-47	頓揲 dun^ zad`	將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密 例：茶袋內底个茶青頓揲，猶會用加裝一兜仔入去。 譯：茶袋裡的茶青擲地使它緊密，還可以再多裝一些進去。
4-48	蹬 dem	用腳踩踏 例：蹬泥下。 譯：以腳踏地。 例：蹬腳。 譯：腳往下踹。 例：蹬門。 譯：踹門。 例：蹬人。 譯：踹人。
4-49	踢被 ted` piˇ	睡覺時踢被子 例：佢睡會踢被，所以不時寒着。 譯：他睡覺會踢被子，所以常常感冒。
4-50	頓水 dun^ fi^	把東西微微沾浸於水面上 例：正煮好个糜，頓水會較緊冷。 譯：剛煮好的粥，鍋底泡在水裡比較快冷。

4-51	杓耳子 diag` ngi^ zu^	用手指彈耳朵
4-52	杓算盤 diag` son^ pan`	用手指撥打算盤
4-53	杓電火 diag` teen foo`	撥動電燈開關
4-54	轆 lin~	繞行 例：轆圓圈。 譯：繞圈圈。 例：轆一圈。 譯：繞一圈。
4-55	倒頭粹 doo^ teu` zud`	頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」 例：毋好企恁臂頭翕相，毋堵好倒頭粹就壞啊！ 譯：照相別站那麼旁邊，一個不小心倒栽蔥就糟糕了！
4-56	剝圈 dog` kuen~	剝成扁圓柱狀，常用於豬腳
4-57	咄 dod`	斥責 例：佢做毋著事，所以得人咄。 譯：他做錯事情，所以被斥責。
4-58	對拗 doj^ au^	從中間折成兩截，使兩截相等
4-59	頓着 dun^ choo	受外力大力撞擊 例：佢得人頓着，嘎內傷，煞煞去得先生望。 譯：他被人大力撞擊，因此內傷，趕快去給醫生看。

4-60	冑着 dungˋ choo	蒙著，例如「冑手巾」即蒙著頭巾
4-61	揞面 emˋ mienˋ	掩面；另掩嘴即為「揞嘴」
4-62	否脛相 painnˋ ngiangˋ siongˋ	動作不雅，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好看相」 例：妹子人著裙腳猶擎恁高，否脛相。 譯：女孩子穿裙子腳還舉那麼高，很難看。
4-63	拂 fidˋ	搖動、揮擺 例：拂尾。 譯：搖動尾巴。 例：拂啊拂个。 譯：甩啊甩的。
4-64	摔釣篙 sudˋ deeuˋ gooˋ	甩釣竿。
4-65	晃手 hainnˋ shiuˋ	(小幅度) 甩手 例：厥手得電電着，疾到直直晃手。 譯：他的手觸電，痛得直甩手。
4-66	晃頭 hainnˋ teuˋ	搖頭，甩頭 例：佢無愛食生个物件，見擺招佢去食魚生佢就晃頭。 譯：他不喜歡吃生的東西，每次邀他去吃生魚片他都直搖頭。
4-67	赴時間 fuˋ shiˋ geenˋ	趕時間 例：這下愛赴時間，你行較緊兜好無？ 譯：現在要趕時間，你走快一點好嗎？

4-68	搵 fud`	廣義的打，指動作很快，不限定工具 例：額頭得人擎棍子搵着，黏時腫起來。 譯：額頭被人拿棍子打到，立刻腫起來。
4-69	齧 fud`	吃（較俗的說法） 例：佢食肚真枵，一碗飯兩口就齧淨淨。 譯：他肚子很餓，一碗飯兩口就扒乾淨了。
4-70	跨腳（跣腳） kua^ gioo` (hong gioo`)	把腳架起 例：凳子提過去，得阿怙跨腳。 譯：椅子端過去，給爸爸架腳。
4-71	幔个 mau` e`	披著；以手搭人肩上 例：反寒啊！這領衫幔个，正毋會寒着。 你手毋好在佢肩頭幔个啦，真否做事。 譯：變冷了！這件衣服披著，才不會感冒。 你的手別在我的肩上搭著啦，很不好工作。
4-72	齧 hob`/gob`	張口急咬；「呷着」即指咬到 例：這隻狗毋知幾久無食物件，脛着烏蠅 嘛在遐齧。 譯：這條狗不知多久沒吃東西，看到蒼蠅 也在那張口急咬。
4-73	加送佢 ga` sung^ gui`	附贈、附送給他 例：佢一到位就買幾下雙球鞋，頭家提兩 雙襪加送佢。 譯：他一到就買了好幾雙球鞋，老闆拿兩 雙襪子附送給他。

4-74

減兜去  
giam<sup>^</sup> deu<sup>ˇ</sup> kui<sup>^</sup>

分一些過去

例：你个飯添到傷多，碗提來，佢減兜去。

譯：你的飯添得太多，碗拿來，我減去一些。

4-75

哽着  
gang<sup>^</sup> choo

噎到

例：食傷緊，得卵仁哽着毋會放氣，差一兜仔即哽死。

譯：吃太快，被蛋黃噎得無法呼吸，差一點就噎死。

4-76

絞  
gau<sup>^</sup>

將細長物扭緊

例：絞纏來。 譯：扭緊。

例：絞線。 譯：繞著中心點纏線。

4-77

攪  
gau<sup>^</sup>

攪動

例：攪穀。

衫褲提去攪。

譯：攪動穀物。（用風車攪動穀物去殼）  
衣服拿去攪動。

4-78

鋸  
gi<sup>^</sup>

鋸；工具即為「鋸仔」

4-79

噤噤啡  
gi gi bui<sup>^</sup>

受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音

例：厥孫女冇滿五歲，見脛着飛蒂仔就閃遠遠，恬恬企直直噤噤啡。

譯：他孫女還不滿五歲，每次看到壁虎都閃得遠遠的，站著不動一直尖叫。

4-80

閃雨  
shiam<sup>^</sup> buu<sup>^</sup>

避雨

例：好恬恬拚大雨，店个屋腳下真多人閃雨。

譯：好端端的下大雨，騎廊下很多人避雨。

4-81	挾來挾去 giab' loi' giab' kui^	挾過來挾過去 例：遐雞髀毋好挾去挾去，食莫就好。 譯：那雞腿別挾過來挾過去，吃了它就是。
4-82	偎身 bba^ shin~	靠近身體 例：六月火囡，偎身毋得。（諺） 譯：六月的火爐，靠近不得。
4-83	揭（結） gied'	佩帶 例：頭那竦揭一蕊花。 譯：頭上佩帶一朵花。
4-84	鼻塞塞 kem^ sed' sed'	蓋得密不透風 例：歸暗蚊在耳空霄飛來飛去，佢歸氣枷被鼻塞塞，正會睡。 譯：整晚蚊子在耳邊飛來飛去，他乾脆把被子蓋得密不透風，才睡得著。
4-85	嘜 bboo^	哭泣 例：你毋好直直嘜啦！自家愛想較開兜。 譯：你不要一直哭啦！自己要想開一點。
4-86	攔走 lan` zeu^	趕走、驅趕
4-87	拱起來 giung^ ki^ loi'	拱起來 例：背脊餅拱起來。 譯：背拱起來。
4-88	弓闊 giung~ kuad'	由內向外使力，使之加寬 例：這膨線衫个領有較緼，阿依講弓闊來，著起來較快活。 譯：這毛衣的領子比較緊，媽媽說撐開些，穿起來比較舒服。

4-89	推門 koo' mun`	敲門
4-90	推頭那 koo' teu' na`	敲頭
4-91	閘蹠 za' dai^	擋着 例：用柵門閘蹠，雞正毋會從出來。 譯：用柵欄擋著，雞才不會跳出來。
4-92	合咧 hab` le`	合上、蓋上 例：討考試啊，課本擺做一下合咧，囵入書包內底。 譯：要考試了，課本通通合上，放進書包裡。
4-93	合俪 hab` bba^	合上去、套上、蓋上 例：齋菜裝好，遐蓋愛合俪，正毋會壞去。 譯：素菜裝好，那蓋子要蓋回去，才不會壞掉。
4-94	含蹠 ham` dai^	放在嘴巴裡含著 例：佢糖含蹠著面講事，口涎水著面噴，真無衛生喔！ 譯：他含著糖果一直說話，口水一直噴，真沒衛生！
4-95	行上裡 hang` shong le^	往上走；「行下裡」為往下走，「行進前」為走上前
4-96	走閃 zeu^ shiam^	躲開，往他處走



4-97	行開 hang` koi`	走開、離開 例：這湯真燒，你 <b>行開</b> 一兜仔，正毋會燒着。 阿英 <b>行開</b> 一下定，厥後生即唵到大嫌聲。 譯：這湯很燙，你走開一點，才不會燙到。 阿英離開一下子而已，他兒子就哭得很大聲。
4-98	行毋會偎 hang` m` moi bba^	無法靠近 例：遐隻狗真惡，逐儕就 <b>行毋會偎</b> 。 譯：那狗很兇，每個人都無法靠近。
4-99	喝天喝地 hod` teen` hod` ti	呼喚天神，有叫天天不應意味 例：冬天不犁田，春天 <b>喝天喝地</b> 。 譯：冬天不犁田，春天叫天天不應。
4-100	起波 ki^ poo`	起水泡；起泡沫
4-101	扞 sim^	抖動 例：著面講事又著面 <b>扞</b> 腳，真無禮貌。 譯：邊講話邊抖腳，很沒禮貌。
4-102	落胸敞胛 lau^ hiung^ lud` gab`	袒胸露背
4-103	掀 hien`	掀開、翻開（書）、揭起（簾、蚊幃）

4-104

砧着  
deemˊ choo

受小硬物頂觸

例：運動坪个細粒石子嘛愛撿淨俐，莫害打赤腳運動个人砧着。

譯：操場的小石子也要撿拾乾淨，別害打赤腳運動的人腳被頂觸到。

4-105

窿入（窿落）  
lungˊ ngibˊ (lungˊ loo)

伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡

例：草網先窿入，等火較猛兜，竹笕正窿落去。

譯：草結先送進爐灶裡，等火比較大些，竹段再放進去。

4-106

嘖嘖嘖  
zidˊ zidˊ buiˊ

緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意

例：佢考一百分，先生當下嘖嘖嘖，安謐佢恁慶。

譯：他考一百分，老師當下表示讚嘆，稱讚他很棒。

4-107

擲  
zidˊ

用手指或棍棒等擠壓

例：擲落去。

譯：擠進去。

4-108

箭  
zienˊ

使勁地蹬

例：箭自行車。

出力箭。

這崎恁蹬，你即愛出力箭。

譯：蹬自行車。

用力蹬。

這坡這麼陡，你可要盡量用力地蹬。

4-109

搭躑  
ka daiˊ

手指彎曲合攏緊握

例：佢拗兩個龍銀搭躑，睡就猶毋肯放。

譯：他握著兩個龍銀，睡覺都還不肯放。

4-110	喫 ke^	啃、咬 例：喫甘蔗。 譯：啃甘蔗。
4-111	跋崎 ba' gia~	爬坡 例：阿怙个車無力，跋崎跋毋會起去。 譯：爸爸的車子沒力，爬不上坡。
4-112	穿耳空 guen^ ngi^ kung~	穿耳洞
4-113	箍圓圈 keu~ bbien` kuen~	畫圈圈
4-114	靠着 koo^ choo	挨近而磨擦到 例：這箱蓮霧靠着啊，佳載無綿去，阿依講愛先洗來食。 譯：這箱蓮霧擦傷了，還好沒爛掉，媽媽說要先洗來吃。
4-115	推門 kog`/koo' mun`	敲門
4-116	開聲 koi` shang~	放開聲帶發出聲音；「開聲啞」則表放聲大哭 例：便所內底驚有人，盲入去愛先開聲。 譯：廁所裡面可能有人，還沒進去要出聲。
4-117	睨真真 ngiang^ zhin~ zhin~	看得清清楚楚 例：車就係佢偷駛走个，佢睨真真，絕對毋會認毋著人。 譯：車子就是他偷開走的，我看得清清楚楚，絕對不會認錯人。

4-118	歡頭喜面 fan˘ teu˘ hiˆ mienˆ	笑容滿面 例：阿怙聽講阿弟考着理想个學校，歡頭喜面，暢到毋會奈。 譯：爸爸聽說弟弟考上理想的學校，笑容滿面，高興得不得了。
4-119	攞皮包 kuan pi˘ bau˘	原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者 例：做人个秘書，愛枷頭家攞皮包。 譯：當人家的秘書，要幫老闆提公事包。
4-120	趲毋會過 se m˘ moi gooˆ	轉不過去，有周轉不靈的意思 例：莫起恁多會，細子人讀書當愛用錢，強強會趲毋會過咧！ 譯：別起這麼多個會，小孩子念書正要用錢，快要周轉不過來了！
4-121	罉罉个 la la e˘	攪一攪 例：阿輝比猴精較精，睭佢無真拚勢，儘採罉罉个食就有啊。 譯：阿輝精得很，看他不怎麼勤奮，隨便攪一攪吃穿就有了。
4-122	剝 lia˘	一刀直線割開 例：恁大張个紙，對中央剝開，愛細義。 譯：這麼大張的紙，從中間一刀直線割開來，要小心。
4-123	濫落 nam loo	陷入泥淖裡
4-124	攔毋會核 lan˘ m˘ bbue hed˘	攔不住

4-125	搵褲袋 lem` ku^ toi	掏口袋
4-126	撩起來 leeu` ki^ loi`	用剷具剷取 例：魚煎好啊，攔緊拈佢撩起來。 譯：魚煎好了，趕快把它剷起來。
4-127	搾牛奶 ka ngiu` neen`	擠牛奶
4-128	罇勻 la bbin`	攪拌均勻 例：這牛乳粉愛罇勻正會用，毋好得佢結歸罇。 譯：這奶粉要攪拌均勻才可以，別讓它結成塊。
4-129	搨 lui`	磨碎或揉擦 例：搨目珠。 譯：揉眼睛。 例：搨鼻。 譯：擦鼻涕。
4-130	搨綿 lui` mien	磨爛 例：想討食搨茶，愛先拈材料園落搨盆，用木棍去搨綿。 譯：想要喝搨茶，要先將材料放進搨鉢，用木棍磨碎。
4-131	搨嘴鬚 soo` zhe^ si`	以手指撫摸鬚鬚，引申為悠閒自在的樣子
4-132	抵嘴 bbid` zhe^	抿著嘴 例：翕相個時務愛有笑面，毋好直直抵嘴。 譯：照相時要有笑容，別一直抿著嘴。

4-133	創壞壞 cong <sup>^</sup> fai fai	把事情弄得一團糟
4-134	覓水 mi fi <sup>^</sup>	憋氣把臉沒入水中 例：泅水愛先學覓水，覓水無好勢就會食着水。 譯：游泳要先學會憋氣，憋氣沒憋好就會喝到水。
4-135	青驚掣屎 cang <sup>ˊ</sup> giang <sup>ˇ</sup> cheed <sup>ˊ</sup> shi <sup>^</sup>	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快 例：阿如真驚狗，遠遠睇着，就走到青驚掣屎。 譯：阿如很怕狗，遠遠一見著，就跑得飛快。
4-136	揞傘 em <sup>^</sup> keb <sup>ˊ</sup>	以革布之類的軟物遮蓋 例：討落雨啊！攔緊枷禾坪个穀耙歸墩，用布篷揞傘起來。 譯：要下雨了！趕快把晒穀場的稻穀耙成堆，用塑膠布遮蓋起來。
4-137	無好食 mo <sup>ˊ</sup> hoo <sup>^</sup> shied <sup>ˊ</sup>	沒得吃；反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睇」、「無錢好用」、「無車好駛」
4-138	毋驚 m <sup>ˊ</sup> giang <sup>ˇ</sup>	不懼於人的威勢之下
4-139	沒水 mud <sup>ˊ</sup> fi <sup>^</sup>	水中閉氣；浮潛 例：想討學會泅水，愛先學沒水。 譯：想學會游泳，要先學水中閉氣。
4-140	目汁含蹠 hm <sup>ˊ</sup> zhib <sup>ˊ</sup> ham <sup>ˊ</sup> dai <sup>^</sup>	含淚 例：僵目汁含蹠，毋敢嚙出來。 譯：我眼中含淚，不敢哭出來。

4-141

滿面落淚  
man<sup>˥</sup> mien<sup>˥</sup> lab<sup>˥</sup> lui

淚流滿面的樣子

例：佢嘍到**滿面落淚**，脛着即真毋盼。

譯：她哭得淚流滿面，讓人看了很捨不得。

4-142

撓人  
niu<sup>˥</sup> ngin<sup>˥</sup>

搔人家癢；以甜言蜜語引誘人

例：佢真勢**撓人**，害人笑到毋會轉氣。賣化妝品个人真會**撓人**，人客个錢攏拚勢擲出來加佢買。

譯：他一直搔人家癢，害人家笑得來不及換氣。

賣化妝品的人最會用甜言蜜語引誘人，客人的錢都紛紛掏出來跟他買。

4-143

拖毋會過  
too<sup>˥</sup> m<sup>˥</sup> moi goo<sup>˥</sup>

活不過

例：脛佢身體恁，驚**拖毋會過**今年。

譯：看他的身體這樣，恐怕撐不過今年。

4-144

頷頭  
dom<sup>˥</sup> teu<sup>˥</sup>

點頭，即「頷首」，表首肯

4-145

研粉  
ngien<sup>˥</sup> fun<sup>˥</sup>

研磨成粉

4-146

撇走  
ngau<sup>˥</sup> zeu<sup>˥</sup>

轉向，另有故意躲開或不屑之意思

例：佢兩儕相對面，脛着對方頭那即**撇走**。

譯：他們兩個翻臉，看到對方頭都轉走。

4-147

趲轉來  
se zheen<sup>˥</sup> loi<sup>˥</sup>

轉向過來

例：電扇**趲轉來**。

譯：電扇轉過來。

4-148

矚  
ngiab<sup>˥</sup>

閃爍或眨眼

例：直**矚**。 譯：一直閃。例：**矚目**。 譯：眨眼。

4-149

摺  
zhiab'包起或捲起  
例：摺起來。  
譯：捲起來。

4-150

摺衫袖  
zhiab' sam~ ciu

捲起衣袖；相近的動作如「摺褲腳」即捲起褲管

4-151

染  
ngiam染  
例：染頭那毛。 譯：染頭髮。  
例：染紅卵。 譯：染紅蛋。

4-152

撿莫  
giam^ mai^撿出來丟掉  
例：禾坪炙穀，若有脛着細粒石頭就順續撿莫。  
譯：晒穀場在晒穀，若有看到小石頭就順手撿掉。

4-153

搭  
ka以手按握或擠壓  
例：搭牙膏。 譯：擠牙膏。  
例：搭拳頭。 譯：握拳。

4-154

擰大腳髀  
zun tai gioo' bi^

擰大腿

4-155

蹬綿  
dem mien以腳踩爛  
例：泥團愛用腳蹬綿，正會散去。  
譯：泥團要用腳踩爛，才會散掉。

4-156

弄得來  
nung ded' loi'大搖大擺的不請自來  
例：人無按算請佢，佢自家弄得來，猶嫌菜無好食，真得人感。  
譯：人家沒打算請他，他不請自來，還一直嫌菜不好吃，真是討厭。



4-157

弄弄子行  
nung nung zu<sup>^</sup> hang<sup>`</sup>

逕自走

例：打早即經佢頭俯俯弄弄子行，毋知討  
去哪位。

譯：一大早就看他低著頭逕自走著，不知  
道要去哪。

4-158

噤  
nung<sup>`</sup>

不自覺地喃喃自語、說個不停

例：後生子人頭驚老儕人噤。

譯：年輕人最怕老人家念個不停。

4-159

𠵼街  
se ge<sup>ˇ</sup>

閒步街頭、逛街

4-160

撥塵灰  
pad<sup>`</sup> chin<sup>`</sup> fue<sup>ˇ</sup>

拍去灰塵

4-161

撥蚊  
pad<sup>`</sup> mun<sup>ˇ</sup>

揮趕蚊子

4-162

撥淨來  
bad<sup>`</sup> ciang loi<sup>`</sup>

拍打物體上的塵埃，使其潔淨

4-163

撥火  
pad<sup>`</sup> foo<sup>^</sup>

煽火

4-164

撥涼  
pad<sup>`</sup> liong<sup>`</sup>

用扇子煽風使涼

4-165

拌  
pan<sup>ˇ</sup>

除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打

例：阿圳當晝偷走去溪賞水，轉來得厥  
爸拌。

譯：阿圳中午偷偷跑去河裡玩水，回來被  
他爸修理。

4-166

拌倒  
panˋ dooˋ

全身倒下

例：泥下滑滑，會害人**拌倒**。

譯：地板滑滑的，會害人摔倒。

4-167

灌風  
guanˋ fungˋ

吹氣、打氣

例：你个車輪摸起來無風，愛**灌風**啊！

譯：你的車輪摸起來沒氣，要打氣了！

4-168

戴目鏡  
doiˋ hmˋ giangˋ

戴眼鏡，以裝氣派

例：正讀幼稚園就學人**戴目鏡**，係毋係電  
視睇忒多？譯：才念幼稚園就學人戴眼鏡、裝氣派，  
是不是看電視看太多了？

4-169

呸口涎  
puiˋ keuˋ lanˋ

吐口水，引申為唾棄

例：遐儕做人無正，輒輒得人**呸口涎**。

譯：那個人為人不端正，經常被人唾棄。

4-170

鼻香  
pinn hiongˋ

聞香

例：目珠大好睭光，鼻空大好**鼻香**。

譯：眼睛大好看亮，鼻子大好聞香。

4-171

剷草  
pudˋ cooˋ

用刀砍除雜草

例：草生到恁高，愛去**剷草**。

譯：草長得這麼高了，要去除掉。

4-172

盤上盤下  
panˋ shong panˋ haˋ

來回奔波

例：你兩儕透日共下**盤上盤下**，到底做麼  
个頭路。譯：你們倆整天一起來回奔波，到底做什  
麼工作。

4-173

**瞞躑**  
pu dai<sup>^</sup>

刺探著，偵伺著

例：佢藏在門後背**瞞躑**，按算討捉賊。

譯：他躲在門後偵伺著，預計要捉小偷。

4-174

**天甫光**  
teen<sup>ˇ</sup> pu<sup>^</sup> gong<sup>ˇ</sup>

天略微亮

例：**天甫光**定，阿公即去公園運動。

譯：天微亮而已，爺爺就去公園運動。

4-175

**焮**  
pu<sup>`</sup>

用小鍋烹煮，常用於焮番薯、焮茶

例：見攞人客來，佢依就喊佢去**焮**滾水泡茶。

譯：每次客人來，我媽媽就叫我燒開水泡茶。

4-176

**覆躑**  
pu<sup>ˊ</sup> dai<sup>^</sup>

趴著

例：腰骨疾即去眠床底**覆躑**，等一下加你貼膏藥。

譯：腰痛就去床上趴著，等一下幫你貼膏藥。

4-177

**覆落去**  
pu<sup>ˊ</sup> loo kui<sup>^</sup>

趴下去

例：阿美得樹頭徑着，歸個人**覆落去**，額頭撞到起窿。

譯：阿美被樹根絆倒，整個人趴下去，額頭撞出一個包。

4-178

**釧**  
ciam<sup>^</sup>

以尖刀深刺

例：**釧**落去。 譯：刺下去。例：**釧**豬。 譯：殺豬。

4-179

**撫**  
cau<sup>`</sup>

推拿、整骨，挪移調整

例：佢手骨尷着，去得拳頭師傅**撫**轉去。

譯：他的手扭到，去給推拿師推回去。

4-180	<b>揶位</b> cau` bbi	調整位子，挪出空間 例：佢个腳行路無利便，會用 <b>揶位</b> 得佢坐無？ 譯：他的腳走路不方便，可以挪個位子給他坐嗎？
4-181	<b>揉板</b> nua^ ban^	搓揉板團
4-182	<b>尋無</b> cim` mo`	找不到
4-183	<b>尋食</b> cim` shied`	找食物吃
4-184	<b>尋味</b> cim` bbi	探索玩味 例：食到猶會 <b>尋味</b> 。 譯：吃了還會想吃。
4-185	<b>啣乳</b> soo` neen~	吸奶
4-186	<b>抓起來</b> sa` ki^ loi`	抓起來 例：攔緊枷遐個賊 <b>抓起來</b> ，送去坐枷牢。 譯：趕快把那小偷抓起來，送去坐牢。
4-187	<b>抓毋會着</b> sa` m` moi choo	抓不到，引申為摸不著頭緒。也可說成無抓無捉 例：佢走真緊，你 <b>抓毋會着</b> 佢啦。 佢講話顛三倒四，得人 <b>抓毋會着</b> 。 譯：他跑很快，你抓不到他啦。 他說話顛三倒四，讓人摸不著頭緒。

4-188	徙位 sai <sup>^</sup> bbi	移開原來的位子至別處，亦可說徙走、徙開
4-189	閃俐俐 sham <sup>^</sup> li li	躲得遠遠的 例：佢做人無條直，堵着愛出錢就閃俐俐。 譯：他做人不耿直，碰到要出錢就躲得遠遠的。
4-190	閃走 shiam <sup>^</sup> zeu <sup>^</sup>	躲開、避開 例：佢這禮拜毋知仰子，輕著先生即閃走。 譯：他這星期不知怎麼了，看到老師就躲開。
4-191	三擇四擇 sam <sup>ˇ</sup> too si <sup>^</sup> too	一再挑選 例：若愛即煞煞決定，毋好在遐三擇四擇。 譯：如果要就趕快決定，別在那兒三挑四選。
4-192	三叮嚀四吩咐 sam <sup>ˇ</sup> den <sup>ˇ</sup> nen <sup>`</sup> si <sup>^</sup> fan <sup>ˇ</sup> fu <sup>^</sup>	一再的叮囑。 例：第一擺出國，阿依三叮嚀四吩咐，喊佢愛好好照顧自家个身體。 譯：第一次出國，媽媽一再的叮囑，叫我要好好照顧自己的身體。
4-193	三揀四揀 sam <sup>ˇ</sup> giam <sup>^</sup> si <sup>^</sup> giam <sup>^</sup>	挑三揀四 例：三揀四揀，揀着一個賣牛眼；三擇四擇，擇着一個賣瓠杓（諺）。 譯：三選四選，選到一個賣龍眼；三挑四挑，挑到一個賣水瓢。

4-194

搵耳子  
shen<sup>^</sup> ngi<sup>^</sup> zu<sup>~</sup>

打耳光

例：成過細子若番講毋會聽，會得爺哀捉來搵耳子。

譯：從前小孩子如果頑皮講不聽，會被父母抓來打耳光。

4-195

山歌溜天  
san<sup>~</sup> goo<sup>~</sup> liu<sup>~</sup> teen<sup>~</sup>

山歌嘹亮，聲音不斷

4-196

屎脬凸凸  
shi<sup>^</sup> fud<sup>´</sup> tud<sup>´</sup> tud<sup>´</sup>

坦露屁股

例：佢个短褲恁細截定，屎脬凸凸得人睨着啊。

譯：他的短褲這麼一小截而已，坦露屁股被看到了。

4-197

用箸  
rhung chi

使用筷子

4-198

毋得食  
m<sup>ˋ</sup> ded<sup>´</sup> shied<sup>ˋ</sup>

不能吃；反言之，可以吃則為「食得」

例：這粒柑子生菇，毋得食啊。

阿依廁落屎，麼个就毋得食，正糜會食个。

譯：這橘子發霉，不能吃了。

媽媽拉肚子，什麼都不能吃，只有稀飯能吃。

4-199

食毋會去  
shied<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> moi kui<sup>^</sup>

吃不完；另有「衫褲著毋去」也常用

例：毋好煮恁多，屋下單單兩儕人，食毋會去漕莫真打爽。

譯：別煮這麼多，家裡才兩個人，吃不完倒掉很浪費。

4-200	失聲 shid <sup>ˊ</sup> shang <sup>ˊ</sup>	失聲 例：教書個人，歸日講無歇，一下無堵好即會 <b>失聲</b> 。 海層風恁大，你又講無恬，若食着海風，轉去會 <b>失聲</b> 。 譯：教書的人，整天說個不停，一個不小心就會失聲。 海邊風這麼大，你又說個不停，如果喝到海風，回去會失聲。
4-201	承水 shin <sup>ˊ</sup> fi <sup>ˊ</sup>	以盛器接水 例：落大雨，屋竦水直直漏，去提一隻桶來 <b>承水</b> 。 譯：下大雨，屋頂一直漏水，去拿一個桶子來接水。
4-202	摺平來 soo <sup>ˊ</sup> piang <sup>ˊ</sup> loi <sup>ˊ</sup>	抹平 例：衫褲愛 <b>摺平來</b> 摺，正毋會皺賴賴。 譯：衣服要抹平再摺，才不會皺巴巴的。
4-203	趁 soo <sup>ˊ</sup>	形容像蟲蠕動一般的爬行 例： <b>趁</b> 過。 譯：爬過去。 例： <b>趁</b> 來趁去。 譯：爬來爬去。
4-204	啣汗 soo <sup>ˊ</sup> hon	吸汗 例：熱天愛著較 <b>啣汗</b> 个衫褲，會較快活。 譯：夏天要穿比較吸汗的衣服，會比較舒爽。
4-205	算來算去 son <sup>ˊ</sup> loi <sup>ˊ</sup> son <sup>ˊ</sup> kui <sup>ˊ</sup>	來回周密的計算

4-206

上上去  
shongˇ shongˇ kui^

把東西放置高處或上方

例：這大鑊較少用著，拗佢上上去棚棟，若討用正提落來。

譯：這大鍋子比較少用，把它放上去櫥櫃上方，如果要用再拿下來。

4-207

上肩  
shongˇ gienˇ

將物品扛上肩膀

例：阿哥身體真勇，恁大个穀包上肩做一下毋使人鬥相共。

譯：哥哥身體很健壯，這麼大的穀包上肩完全不用人幫忙。

4-208

上下  
shongˇ ha/shong haˇ

經過；左右，約略之意

例：有上下愛入來坐。

這尾石斑，差不多有兩斤上下。

譯：有經過要進來聊聊。

這條石斑魚，差不多有兩斤左右。

4-209

上上下下  
shong shong haˇ haˇ

來來往往

4-210

大細聲  
tai se^ shangˇ

大聲責罵

例：這下事情猶言舞清楚，你莫在這大細聲。

譯：現在事情還沒弄清楚，你別在這兒大小聲。

4-211

探手  
tamˇ shiu^

伸手勉強搆著

例：紅棗樹毋會真高，毋使探手就搆會著紅棗。

譯：紅棗樹不會很高，不用費力伸手就摘得到棗子。



4-212	透水 teu <sup>^</sup> fi <sup>^</sup>	引水 例：阿依用水管對水道頭 <b>透水</b> 沃菜。 譯：媽媽用水管從水龍頭引水澆菜。
4-213	畝氣 teu <sup>^</sup> ki <sup>^</sup>	把氣輸出；呼吸
4-214	畝開來 teu <sup>^</sup> koi <sup>ˇ</sup> loi <sup>ˇ</sup>	把它鬆開 例：衫褲毋好束到恁纏， <b>畝開來</b> 較爽快。 譯：衣服別紮得那麼緊，把它鬆開些比較舒服。
4-215	畝涼 teu <sup>^</sup> liang <sup>ˇ</sup>	休息一下，使之舒爽 例：恁熱个天，先在樹下 <b>畝涼</b> 一下正行，好無？ 譯：這麼熱的天氣，先在樹下休息、涼爽一下再走，好嗎？
4-216	畝水 teu <sup>^</sup> fi <sup>^</sup>	摻入水、稀釋，例如「滾水傷燒，畝兜冷水」
4-217	畝大氣 teu <sup>^</sup> tai ki <sup>^</sup>	嘆氣；深呼吸
4-218	摻水 cam <sup>ˇ</sup> fi <sup>^</sup>	加入水使其變稀
4-219	偷偷躡躡 teu <sup>ˇ</sup> teu <sup>ˇ</sup> ngiab <sup>ˇ</sup> ngiab <sup>ˇ</sup>	偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子 例：阿梅見擺轉外家，厥依攏會 <b>偷偷躡躡</b> 包一兜仔物件得佢拐轉去。 譯：阿梅每次回娘家，他媽媽就會偷偷包一點東西給她帶回去。

4-220

頭勾勾  
teu` geu` geu`

伸頭外望的樣子。

例：厥依**頭勾勾**，望佢轉來鬥相共屋下個事業。

譯：他的母親在門口伸頭外望著，盼著他回來幫忙家裡的事業。

4-221

挑笏  
teu` led`

剔出、摒除刺

例：趁錢可比針**挑笏**，開錢可比水推沙。  
(諺)

譯：賺錢好比針挑刺一般困難，而花錢卻像水沖沙一般容易。

4-222

跳上跳落  
teu^ shong` teu^ loo

跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子

例：遐個細子在石額面上**跳上跳落**。  
你**跳上跳落**，鬥底在無閒麼个？

譯：那小孩在石階上面跳上跳下。  
你忙裡忙外的，到底在忙什麼？

4-223

歇腳  
hied` gioo`

休息片刻，也可引申作沉澱用

例：這盆水猶醺醺，放得佢**歇腳**。

譯：這盆水還濁濁的，放著讓它沉澱。

4-224

滑倒  
bbad` doo^

滑倒

例：麼儕枷泥下揉到溼答答，害佢**滑倒**。

譯：誰把地板抹得溼溼答答的，害我滑倒。

4-225

盪  
tong`

以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大

例：手掌**盪**過去。 譯：巴掌搨過去。

例：**盪**手掌。 譯：賞巴掌。

4-226	俛 bba <sup>^</sup>	偏向；挨近 例：俛一裡。 譯：靠向一邊。
4-227	俛脣 bba <sup>^</sup> fin <sup>`</sup>	靠邊 例：你个車俛脣兜，正毋會礙着人。 譯：你的車子靠邊些，才不會妨礙人。
4-228	幹來幹去 bbad <sup>`</sup> loi <sup>`</sup> bbad <sup>`</sup> kui <sup>^</sup>	彎來彎去
4-229	幹頭 bbad <sup>`</sup> teu <sup>`</sup>	轉頭、回頭，常用於人或車輛 例：和佢講無兩句事即幹頭做佢走，毋知在氣麼个。 譯：跟他說沒兩句話他就掉頭逕自跑掉，不知道在氣什麼。
4-230	鉤着 geu <sup>`</sup> choo	鉤到 例：膨線衫得釘鉤着。 譯：毛衣被釘子鉤到。
4-231	橫倒 bbang <sup>`</sup> doo <sup>^</sup>	跌倒；直着身軀倒下 例：佢身體無爽快，行兩步就橫倒，得人送去病院。 譯：他身體不舒服，走兩步路就倒下，被人送去醫院。
4-232	撇加橫 ge <sup>`</sup> ga <sup>`</sup> bbang <sup>`</sup>	人或物體倒下來 例：颱風過後，真多樹撇加橫。 譯：颱風過後，很多樹倒下來。
4-233	偏來偏去 pien <sup>ˊ</sup> loi <sup>`</sup> pien <sup>`</sup> kui <sup>^</sup>	搖搖晃晃 例：佢食忒多酒，醉到行路偏來偏去。 譯：他喝太多酒，醉得走路搖搖晃晃。

4-234

抵彎  
bbid' bbanˇ

用手把東西扭彎

例：塑膠筯愛先用火烘下，正較好抵彎。

譯：塑膠管要先用火烘一下，才比較好弄彎。

4-235

搵躑  
bbun dai^

躺臥著，或指賴著不走

例：毋好歸日在屋下搵躑，愛出去行行。

細子在泥下搵躑直唸，愛厥爺哀買童物得佢。

譯：別整天在家裡賴著，要出去走一走。小孩子在地上賴著一直哭，硬要父母買玩具給他。

4-236

搵泥下  
bbun^ ni' haˇ

躺、坐在地上或在地上打滾

例：這個細子得大人容壞去，停動着即頓腳搵泥下。

譯：這小孩被大人寵壞了，動不動就跺腳、在地上打滾。

4-237

四腳翹天  
si^ gioo' kioo^ teenˇ

四腳朝天或四肢張開的樣子

例：阿玲童物賞了無檢摯，害厥依蹬着，跌到四腳翹天。

譯：阿玲玩具玩完沒有收拾，害她媽媽踩到，跌到四腳朝天。

4-238

絲  
si

撕去植物較老的表皮

例：絲番薯葉。 譯：撕地瓜葉莖。

例：絲芋卵。 譯：撕芋頭葉莖。

4-239

削着  
sioo' choo

刀類割傷

4-240

潛水  
ciam' fi^

潛水

4-241	先行 sienˊ hangˊ	先走 例：你人 <b>先行</b> 無要緊，俚鞋帶綁好即會跔捎著去。 譯：你們先走沒關係，我的鞋帶綁好就會跟著追上去。
4-242	遮揞 zhaˊ emˊ	遮掩
4-243	抓起來 saˊ kiˊ loiˊ	抓起來、拉起來
4-244	炙日頭 zhaˊ ngidˊ teuˊ	晒太陽 例：天氣恁寒，去外頭 <b>炙日頭</b> ，會較燒暖。 天氣恁好，被擎出去 <b>炙日頭</b> 。 譯：天氣那麼冷，去外面晒太陽，會比較暖和。 天氣這麼好，被胎拿出去晒太陽。
4-245	絞過去 gauˊ gooˊ kuiˊ	以滾輪壓過去 例：燒燒个打馬膠愛用輪 <b>絞過去</b> ，遐大路正毋會孔孔翹翹。 譯：熱熱的柏油要用滾輪壓過，馬路才不會凹凸不平。
4-246	碾泥下 zanˊ niˊ haˊ	在地上滾 例：好好个衫褲，毋好在遐 <b>碾泥下</b> 。 譯：好好的衣服，別在地上滾。
4-247	涉水 shiabˊ fiˊ	以腳踩水嬉戲 例：落雨過後，細子在水窟 <b>涉水</b> ，賞到鞋溼溼。 譯：下雨過後，小孩子在水窪踩水嬉戲，弄得鞋子溼溼的。

4-248

舂人  
zung<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>

握緊拳頭揍人

例：佢拳頭嫻搭个，像討舂人个樣。

譯：他緊握拳頭，像是要揍人的樣子。

4-249

走東走西  
zeu<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˋ</sup> zeu<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup>

到處走，無確定目標的走

4-250

走俐俐（閃俐俐）  
zeu<sup>ˋ</sup> li li (shiam<sup>ˋ</sup> li li)

躲得遠遠的

例：做賊係無？做麼个遠遠睇着巡查即走俐俐？

譯：當小偷是嗎？幹嘛遠遠看到警察就躲得遠遠的？

4-251

走毋會赴  
zeu<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> moi fu<sup>ˋ</sup>

來不及跑

例：這擺火災，真多人因為走毋會赴得火燒死去。

譯：這次火災，很多人因為來不及跑被火燒死了。

4-252

走毋會俐  
zeu<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> moi li

逃不開、避不掉

例：賊偷提物件得頭家捉着，這下即走毋會俐啊！

譯：小偷偷東西被老闆抓到，這下可逃不掉了！

4-253

滄  
ten<sup>ˋ</sup>

倒茶

4-254

做加做減（加減做）  
zoo<sup>ˋ</sup> ga<sup>ˋ</sup> zoo<sup>ˋ</sup> giam<sup>ˋ</sup>  
(ga<sup>ˋ</sup> giam<sup>ˋ</sup> zoo<sup>ˋ</sup>)

多少做一點

4-255

出力  
chid' lid'

出力

例：佢中風過後，正手毋會**出力**，連飯碗都提毋會起來。佢个腳真毋會**出力**，哪位都毋會用去。

譯：他中風過後，右手不會出力，連飯碗都端不起來。

我的腳很難出力，哪都去不了。

4-256

載去載轉  
zai' kui' zai' zheen'

載過來載過去

4-257

嘴就合毋會俛  
zhe' chiu hab' m' moi bba'

合不攏嘴

4-258

鑽空  
zon' kung'

鑽洞

例：阿怙打早即提著鑽仔在遐**鑽空**，穢到歸屋下人做下毋得睡。

譯：爸爸一大早就拿著鑽子在那兒鑽洞，弄得全家人完全睡不得。

4-259

鑽上鑽下  
zon' shong' zon' ha'

來回穿梭

4-260

轉身  
zheen' shin'

轉過身子

4-261

裝便  
zong' pien

事先做好

例：包袱先**裝便**，毋好到時務緊拚拚。

譯：行李事先收拾好，別到時急急忙忙的。

4-262

擰  
zun'/zun

扭轉、轉動

例：擰繩。 譯：轉緊。

例：擰時鐘。 譯：上緊時鐘的發條。

4-263

舂  
zhung˘

用杵臼搗物；鈍擊

例：舂米。 譯：舂米。

例：舂得佢死。 譯：槌死他。

4-264

鑽來鑽去  
zonˆ loi˘ zonˆ kuiˆ

鑽來鑽去

4-265

濾水  
li fiˆ

過濾，可以用在濾板仔

4-266

加添  
ga˘ teem˘

添加、增加

例：一張桌先園兩罐酒，毋罇正加添。

譯：一張桌先放兩瓶酒，不夠再加。

4-267

無目神  
mo˘ hm˘ shin˘

眼神呆滯

4-268

硬命  
ngang miang

命格硬

4-269

箭風  
zienˆ fung˘

逆着風（前進）

4-270

橫莫  
bbang˘ maiˆ

丟擲，有丟出的動作



## 五、生物



5-1	植物 chid` bbud`	植物 例：植物園。 譯：植物園。
5-2	暴芽 bog` nga`	植物發出新芽 例：綠豆暴芽。 譯：綠豆發出新芽。
5-3	暴芽 bog` nga`	植物開始發芽 例：薑暴芽，好種竹。 譯：薑發芽時，適合種竹子。
5-4	發穎 fad` inn^	植物長出新生的幼芽 例：薤菜割了啊，後次擺猶會攔發穎。 譯：空心菜割完，下次還會發新芽。
5-5	根 gun`	根 例：樹根。 譯：樹根。
5-6	秧子 rhiong` zu^	農作物的幼苗的通稱 例：秧子掣無幾久，堵着寒流嘎死淨淨。 譯：剛灑下秧苗沒多久，遇到寒流都死光光。
5-7	青菜 ciang` coi^	青菜，蔬菜 例：青菜真有營養。 譯：蔬菜很有營養。
5-8	包心白 bau` sim` pa	大白菜 例：包心白淨炒嘛好食。 譯：大白菜清炒也好吃。

5-9	角子菜 goo' zu^ coi^	菠菜 例：一拿 <b>角子菜</b> 。 譯：一把菠菜。
5-10	蕪椒 hiam' zioo~	辣椒 例：阿爸毋敢食 <b>蕪椒</b> 。 譯：爸爸不敢吃辣椒。
5-11	桂花 goi^ fa~	桂花 例：幾下頭 <b>桂花樹</b> 。 譯：好幾棵桂花樹。
5-12	菊花 kiu' fa~	菊花 例： <b>菊花茶</b> 。 譯：菊花茶。
5-13	梅花 moi' fa~	梅花 例： <b>梅花</b> 係國花。 譯：梅花是國花。
5-14	菅榛花 gon~ zin~ fa~	菅芒花 例：滿山个 <b>菅榛花</b> 。 譯：滿山的菅芒花。
5-15	棉花 mien' fa~	棉花 例：這領衫係 <b>棉花</b> 做个。 譯：這件衣服是棉製的。
5-16	松樹 ciung' shi	松樹 例： <b>松樹</b> 葉尖尖。 譯：松樹的葉子尖尖的。

5-17	葡萄 pu' too`	葡萄 例：葡萄真有營養。 譯：葡萄很有營養。
5-18	藪 seu^	窩 例：狗藪。 譯：狗窩。
5-19	狗藪 geu^ seu^	狗窩 例：房間像狗藪个樣。 譯：房間像狗窩一樣。
5-20	吠 pui	(狗的)叫 例：狗吠。 譯：狗吠。
5-21	猴 heu`	猴子 例：猴真精。 譯：猴子很精明。
5-22	龍 liung`	龍 例：肖龍。 譯：屬龍。
5-23	駱駝 loo too`	駱駝
5-24	象 ciong	象 例：象鼻長長。 譯：大象的鼻子長長的。

5-25	獅 saiˊ	獅子 例：獅真惡。 譯：獅子很凶。
5-26	頭牲 teuˊ sangˊ	家畜家禽 例：供頭牲。 譯：養家禽。
5-27	啼 teˊ	雞啼 例：天盲光即聽着雞啼。 譯：天還沒亮就聽到雞啼。
5-28	屋簷鳥（屋角鳥） bbuˊ rhiamˊ deeuˊ (bbuˊ gooˊ deeuˊ)	麻雀 例：屋簷鳥天棟飛。 譯：麻雀在天上飛。
5-29	粉鳥 funˊ deeuˊ	鴿子 例：粉鳥真會認屋。 譯：鴿子很會認房子。
5-30	燕子 rhenˊ zuˊ	燕子 例：燕子在屋簷下做藪。 譯：燕子在屋簷下築巢。
5-31	鵝 ngoˊ	鵝 例：陂塘底有鵝。 譯：池塘裡有鵝。
5-32	孵卵 pu lonˊ	孵蛋 例：雞嫲孵卵。 譯：母雞孵蛋。

5-33	蚊 munˊ	蚊子 例：得蚊叮着一大垠。 譯：被蚊子叮到一大包。
5-34	叮 denˊ	(被蚊蟲)叮咬 例：得蚊叮。 譯：被蚊子叮。
5-35	蠶 camˊ	蠶 例：蠶食桑葉。 譯：蠶吃桑葉。
5-36	蝶 rhia	泛指蛾或蝴蝶 例：電火下有蝶在遐飛。 譯：電燈下有蛾在那裡飛。
5-37	蝴蝶 bbuˊ tiabˊ	蝴蝶 例：蝴蝶飛上飛下。 譯：蝴蝶飛上飛下。
5-38	蟻子 ngiˊ zuˊ	螞蟻 例：熱天到啊，蟻子爬出爬入，真得人感。 譯：夏天到了，螞蟻爬進爬出，真討人厭。
5-39	蟻子藪 ngiˊ zuˊ seuˊ	蟻巢 例：樹面上有蟻子藪。 譯：樹上有蟻巢。
5-40	烏蠅 bbuˊ rhinˊ	蒼蠅 例：食个物件收好來，毋好烏蠅叮烏蠅啄。 譯：把吃的東西收好，不要被蒼蠅汙染。

5-41	<b>蛎子</b> guai <sup>^</sup> zu <sup>^</sup>	青蛙 例：蛎子嘍嘍嘍。 例：釣蛎子。	譯：青蛙嘍嘍叫。 譯：釣青蛙。
5-42	<b>溪蝦</b> ke <sup>~</sup> ha <sup>`</sup>	蝦 例：溪蝦過河一打卵退。 譯：蝦子過河是倒退著走，用來比喻遇事退縮。	
5-43	<b>泅來泅去</b> siu <sup>`</sup> loi <sup>`</sup> siu <sup>`</sup> kui <sup>`</sup>	游來游去 例：魚在水底泅來泅去。 譯：魚在水裡游來游去。	
5-44	<b>聲音</b> shang <sup>~</sup> rhim <sup>~</sup>	聲音 例：唱歌个聲音足大。 譯：唱歌的聲音很大。	
5-45	<b>轉藪</b> zheen <sup>^</sup> seu <sup>^</sup>	(動物)回窩 例：俚暗啊，粉鳥會轉藪。 譯：傍晚，鴿子會回窩。	
5-46	<b>生命</b> sang <sup>~</sup> miang	生命 例：生命係無價个。 譯：生命是無價的。	

次頁起，本章節中高級開始

5-1	樹榑 shi bbaˊ	樹木歧生出的岔枝
5-2	暴穎 bogˊ innˊ	植物長出新芽 例：落雨過後，這頭老樹又暴穎啊。 譯：下雨過後，這棵老樹又長出新芽了。
5-3	笏波 ledˊ pooˊ	野生草莓
5-4	糙米 cooˊ miˊ	糙米
5-5	苧麻 chi maˊ	苧麻
5-6	苦蕒 kuˊ maˊ	苦蕒苣
5-7	釋迦 shidˊ kia	釋迦
5-8	甘杞 gamˊ giˊ	枸杞
5-9	菱白筍 giooˊ pa sunˊ	菱白筍
5-10	芥藍菜 goiˊ lamˊ coiˊ	芥藍菜
5-11	月桃 ngiedˊ tooˊ	月桃
5-12	荷蘭豆 hooˊ lenˊ teu	豌豆



5-13	田豆 teen` teu	蠶豆	
5-14	紫蘇 zi^ su~	紫蘇	
5-15	菱角 lin` goo´	菱角	
5-16	艾菜 ngi^/ngi coi^	茼蒿	
5-17	桑子 songˇ zu^	桑葚	
5-18	芙蓉 pu` rhung`	芙蓉	
5-19	楓樹 pungˇ shi	楓樹	
5-20	蝦公夾 ha` gungˇ giab`	鬼針草	
5-21	蕹菜 bbung^ coi^	空心菜	
5-22	粘米 zhiamˇ mi^	在來米	
5-23	燥确确 zauˇ kog` kog`	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」 例：真久無落雨，滿哪位就燥确确。 譯：很久沒下雨，到處都乾枯枯的。	

5-24	蒂頭 di teu`	果實之蒂 例：討食刺波子，愛枷蒂頭掙莫。 譯：要吃野草莓，要把蒂摘掉。
5-25	菜籽 coi^ zi^	青菜的種子
5-26	樹頭 shi teu`	樹的根部，也可指木頭 例：刻樹頭。 譯：雕刻木頭。
5-27	竹筴 zhu` gong`	竹筒，竹子節與節間的中空部分
5-28	禾串 bboo` cheen^	稻穗 例：這細子自細就恁顧家，脛人割禾，佢就屎脬背跔在撿拈禾串。 譯：這小孩子從小就那麼懂得持家，看人家割稻子，他就在人家屁股後面跟著撿拾稻穗。
5-29	冇穀 pang^ gu`	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」 例：冇穀無米，割落來嘛無路用。 譯：空虛不實的穀粒沒有米，割了也沒用。
5-30	冇冇 pang^ pang^	穀物的果實不飽滿，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物 例：這半年來洩旱，這季个穀做下冇冇，作穡人實在辛苦。 譯：這半年以來鬧旱災，這一季的稻穀都不飽滿，農夫真是辛苦。

5-31	遞藤 tai <sup>˥</sup> ten <sup>˥</sup>	藤類植物莖葉蔓生 例：雷公根會遞藤，逐日就會生葉、開花、打子，遞到滿哪位攏係。 譯：雷公根會蔓生，生長點都會長葉、開花、結果，蔓延到到處都是。
5-32	豆腐頭 teu fu teu <sup>˥</sup>	豆渣
5-33	胞衣 bau <sup>˥</sup> rhi <sup>˥</sup>	胎盤
5-34	腹內 bu <sup>˥</sup> nui	指動物的內臟
5-35	雞紅（雞血） ge <sup>˥</sup> fung <sup>˥</sup> (ge <sup>˥</sup> fied <sup>˥</sup> )	雞血
5-36	雞核 ge <sup>˥</sup> fud <sup>˥</sup>	雞睪丸
5-37	雞胗 ge <sup>˥</sup> kin <sup>˥</sup>	雞的胃
5-38	雞公 ge <sup>˥</sup> gung <sup>˥</sup>	公雞
5-39	雞牯 ge <sup>˥</sup> gu <sup>˥</sup>	雄雞、小公雞
5-40	雞公髻 ge <sup>˥</sup> gung <sup>˥</sup> gi <sup>˥</sup>	雞冠
5-41	雞鏈子 ge <sup>˥</sup> lon zu <sup>˥</sup>	小母雞，尚未生蛋的雌雞

5-42	雞么 geˊ iaunn	小雞
5-43	閹雞 iamˊ geˊ	閹雞，去勢後的雞
5-44	水牛牯 fiˊ ngiuˋ guˊ	公水牛
5-45	膨尾鼠 pongˊ muiˋ chiˊ	松鼠
5-46	錢鼠（咕喇鼠） cienˋ chiˊ (zidˋ li chiˊ)	臭鼩
5-47	長頸鹿 chongˋ giangˊ lu	長頸鹿
5-48	熊 himˋ	熊；亦為姓氏
5-49	龜殼花 guiˋ kooˊ faˋ	龜殼花
5-50	禽獸 kimˋ shiuˊ	原指禽獸，常用以比喻失去人性的人 例：人和禽獸無共樣个地方，就係人有文明。 比禽獸猶較慘！刷死人毋知差。 譯：人和禽獸不一樣的地方，就是人有文明。 比禽獸還糟糕！殺死人不知錯。
5-51	共藪 kung seuˊ	同一窩

5-52	毛蟹 mo` he^	螃蟹
5-53	黃鱔 bbong` sheenˇ	黃鱔
5-54	鰓 saiˇ	魚的呼吸器官、鰓
5-55	湖蜚 fui` ki`	水蛭，水中吸血蟲
5-56	鮡 fu` ciuˇ	泥鰱
5-57	做藪 zoo^ seu^	築巢
5-58	貓頭鳥 ngiau^ teu` deeu^	貓頭鷹
5-59	白龍絲 pa liung` siˇ	白鷺鷥、白鶴
5-60	阿啾箭 aˇ ziu^ zien	烏鶯、大卷尾鳥
5-61	鶉鴉 pu guˇ	斑鳩
5-62	山阿鵲 sanˇ a` sia`	喜鵲
5-63	蝠婆 bid` poo`	蝙蝠

5-64	赤龍公 (狗嫫蛇) cha' liung' gung' (geu^ ma` sha')	蜥蜴
5-65	赤龍公 cha' liung' gung'	攀木蜥蜴
5-66	牛角牯 ngiu' goo' gu^	天牛
5-67	蟬 shiam`/hiam`	蟬
5-68	紅烏蠅 fung` bbu` rhin`	紅頭蒼蠅
5-69	蚌蛭 rhiong` ni`	蜻蜓
5-70	水蚌蛭 fi^ rhiong` ni`	豆娘，水蜻蜓
5-71	竹筍蛄 zu' sun^ gu`	台灣大象鼻蟲
5-72	金蛄仔 gim` gu` a`	金龜子
5-73	火焰蟲 foo^ rhiam chung`	螢火蟲
5-74	烏蚊 bbu` mun`	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊 例：烏蚊細罔細，得佢叮着即會真癢。 譯：蚊蚋小雖小，被牠叮了可是很癢。

5-75	鴨麻屎蛎 ab' ma' shi^ guai^	蝌蚪
5-76	殼殼 lud' koo'	脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為 例：蟬殼殼。 譯：蟬脫殼。
5-77	絕種 cied' zung^	絕種、滅絕 例：愛教細子加講客事，正毋會絕種。 譯：要教小孩子多說客家話，客家話才不會滅絕。
5-78	降 giung~	稱動物生子 例：遐隻流浪狗降十外隻狗么，落尾得人捉去賣。 譯：那隻流浪狗生了十幾隻小狗，後來被人捉去賣。
5-79	雙胞卵 sung~ bau~ lon^	雙胞胎，出生前的稱呼 例：厥新婦食肚底个係雙胞卵，難怪脛着恁大粒个款。 譯：他媳婦肚子裡的是雙胞胎，難怪看起來這麼大的樣子。
5-80	狺狺吠 gainn gainn bui^	狗哀叫聲 例：狗得佢一脚蹬落去，狺狺吠颯一路走。 譯：狗被他一踹，哀哀叫跑走。
5-81	嘴落 zhe^ lab'	牲畜用的口罩
5-82	骨輪 gud' lun`	動物腿上關節的骨頭

5-83

啄人  
du' ngin'

啄人

例：捉雞么个時，雞嫲會啄人。

譯：捉小雞時，母雞會啄人。

5-84

罔嘍  
mong^ loo~

姑且咬啄，引申為試試運氣

例：尋頭路愛鴨嫲嘴罔嘍，盡量去問，正會有機會。

譯：找工作要試試運氣，盡量去問，才會有機會。



## 六、自然與景觀



6-1

崩砮  
benˊ ngabˊ

斷崖

例：轉彎無注意，從落崩砮下。

譯：轉彎不注意，摔到斷崖下。

6-2

必縫  
bidˊ pung

裂縫

例：壁竦必縫直直漏水。

譯：牆壁上的裂縫一直漏水。

6-3

泥粉  
niˊ funˊ

灰塵

例：窗門面上个泥粉真賁。

譯：窗戶上的灰塵很厚。

6-4

草坪  
cooˊ piangˊ

草地，草原

例：一坵草坪。

譯：一片草地。

6-5

島  
dooˊ

島、島嶼

例：龜山島。

譯：龜山島。

6-6

涿  
duˊ

淋（雨）

例：涿雨。

涿溼。

譯：淋雨。

淋溼。

6-7

寒天時  
honˊ teenˊ shiˊ

冬季

例：寒天時寒攔冷，屋下个老儕愛小心照顧。

譯：冬季很冷，要小心照顧家裡的老人。

6-8	火 foo <sup>^</sup>	燈；燈光 例：廳下火灼落，較光。 間底火光光。 譯：客廳電燈打開來，比較亮。 房間裡燈火通明。
6-9	火燒屋 foo <sup>^</sup> shioo <sup>ˇ</sup> bbu <sup>ˊ</sup>	火災 例：火燒屋，枷佢个屋下燒淨淨。 譯：火災，把他家給燒得精光。
6-10	火灰 foo <sup>^</sup> fue <sup>ˇ</sup>	灰燼 例：火灰會用提來洗鑊。 譯：灰燼可以拿來洗鍋子。
6-11	湖 bbu <sup>`</sup>	湖泊 例：澄清湖。 譯：澄清湖。
6-12	颱風 tai <sup>`</sup> fung <sup>ˇ</sup>	颱風 例：這擺做颱風，真嚴重。 譯：這次颱風，蠻嚴重的。
6-13	光景 gong <sup>ˇ</sup> gin <sup>^</sup>	風景 例：出去遶光景。 譯：出去看風景。
6-14	光線 gong <sup>ˇ</sup> sien <sup>^</sup>	光線 例：光線毋罇。 譯：光線不足。

6-15	滾 gun <sup>˥</sup>	沸騰 例：水滾啊！好泡茶啊！ 譯：水滾了！可以泡茶了！
6-16	氣象 ki <sup>˥</sup> siəŋ	氣象 例：逐暗夜睭氣象報告。 譯：每晚看氣象報告。
6-17	海洋 hoi <sup>˥</sup> rhioŋ˥	海洋 例：海洋公園。 譯：海洋公園。
6-18	影 rhiang <sup>˥</sup>	影子 例：日光下睭影－自睭自大。 譯：在太陽底下看自己的影子，影子比自己的形體大上許多，感覺自己很龐大。比喻一個人只關注自己，因此自滿自大起來。
6-19	天討光（天甫光） teen <sup>˥</sup> too <sup>˥</sup> gong <sup>˥</sup> (teen <sup>˥</sup> pu <sup>˥</sup> gong <sup>˥</sup> )	黎明 例：天討光即準備去掛紙。 譯：黎明時就要準備去掃墓。
6-20	落霜 loo song <sup>˥</sup>	下霜 例：這幾下日落霜，菜凍到綿淨淨。 譯：這幾天下霜，菜凍得爛光光。
6-21	落雪 loo sied <sup>˥</sup>	下雪 例：北海道落雪啊。 譯：北海道下雪了。

6-22	泥 niˊ	土 例：泥沙。 譯：泥沙。 例：泥磚屋。 譯：泥磚屋。
6-23	泥團 niˊ lonˊ	泥塊 例：擊泥團。 譯：擲泥塊。
6-24	笏 ledˊ	刺 例：挑笏。 譯：剔出刺。
6-25	曠燼 ngiabˊ lenˊ	閃電 例：外頭曠燼又鳴雷公。 譯：外面閃電又打雷。
6-26	玉 ngiu	玉 例：玉手鉗。 譯：玉製手環。
6-27	沙坪 saˊ piangˊ	沙灘 例：你想討在遐沙坪來打摔，遐即無恁快。 譯：你想在沙灘上打陀螺，沒那麼容易。
6-28	山頭 sanˊ teuˊ	山頭；山 例：遐裡个山頭。 對山頭經過去。 譯：那邊的山頭。 從山頭看過去。

6-29	霜 songˊ	霜 例：落霜。 譯：落霜。 例：結霜。 譯：結霜。
6-30	大陸 tai liuˊ	大陸 例：阿依真愛去大陸奈。 譯：媽媽很愛去大陸玩。
6-31	地動 ti tungˊ	地震 例：921 地動真搖。 譯：921 地震搖晃得很厲害。
6-32	地形 ti hinˊ	地形 例：臺灣有真多種地形。 譯：臺灣有很多種地形。
6-33	地球 ti kiuˊ	地球 例：地球暖化。 譯：地球暖化。
6-34	鐵 teedˊ	鐵 例：打鐵。 譯：打鐵。
6-35	烏天暗地 bbuˊ teenˊ am^ ti	天昏地暗 例：烏天暗地，親像會落兩個樣。 譯：天昏地暗，好像要下雨的樣子。
6-36	么 iaunn	火熄掉了 例：風忒大，蠟燭火么去啊。 譯：風太大，燭火熄滅了。

6-37	溫度 bbun˘ tu	氣溫 例：夜時頭 <b>溫度</b> 加足低。 譯：晚上氣溫又更低了。
6-38	四季 siˋ guiˋ	四季 例：一年有 <b>四季</b> 。 譯：一年有四季。
6-39	西北 se˘ bedˋ	西北 例： <b>西北部</b> 。 譯：西北部。
6-40	西餐 se˘ con˘	西餐 例： <b>西餐</b> 係食氣氛个。 譯：西餐是吃氣氛的。
6-41	熟 shu	熟（指水果熟成） 例：這樹棟个机仔毋知 <b>熟</b> 旨？ 譯：這樹上的番石榴不知道熟了嗎？
6-42	做大水 zooˋ tai fiˋ	鬧水災 例：拚大雨，嘎舞到 <b>做大水</b> 。 譯：下大雨，結果搞到鬧水災。
6-43	鑽石 zonˋ sha	鑽石 例：打一只 <b>鑽石</b> 手鐲。 譯：訂做一只鑽石戒指。
6-44	打（結） daˋ (giedˋ)	結果實 例：牛眼正 <b>打</b> 子，猶毋會用食。 譯：龍眼剛結果，還不能吃。

6-45

樹林  
shi naˊ

森林

例：樹林著火啊！樹燒淨淨。

譯：森林著火了，樹都燒光光。

6-46

塔  
tabˊ

高而尖頂的佛教建築

例：佛塔。

譯：佛塔。



次頁起，本章節中高級開始

6-1

半寒熱  
ban<sup>˧</sup> hon<sup>˧</sup> ngied<sup>˧</sup>

指不冷不熱的天氣

例：像今日這種半寒熱个天氣，做田个事頭好。

譯：像今天這種不冷不熱的天氣，做田裡的工作最好。

6-2

崩崗石壁  
ben<sup>˧</sup> gong<sup>˧</sup> sha<sup>˧</sup> bia<sup>˧</sup>

懸崖峭壁

6-3

青狂雨  
ciang<sup>˧</sup> kong<sup>˧</sup> bu<sup>˧</sup>

颱風前，忽下忽停的陣雨

例：落青狂雨啊，一下子落一下子歇。

譯：下起颱風前的陣雨，忽下忽停的。

6-4

龍捲風  
liung<sup>˧</sup> guen<sup>˧</sup> fung<sup>˧</sup>

旋風、龍捲風

6-5

泉水  
can<sup>˧</sup> fi<sup>˧</sup>

泉水

6-6

草埔  
coo<sup>˧</sup> bu<sup>˧</sup>

生滿雜草的荒野地

6-7

著火  
choo<sup>˧</sup> foo<sup>˧</sup>

火燒起來了

例：屋下著火。

譯：房子失火。

6-8

臭青  
chiu<sup>˧</sup> ciang<sup>˧</sup>

有生草的味道

例：草坪个草正割了，風吹啊來就鼻着臭青味。

譯：草坪的草剛割完，風一吹來就聞到生草的味道。

6-9	落屑屑雨 loo seb' seb' bbu^	飄毛毛雨 例：外頭 <b>落屑屑雨</b> ，炙在禾埕个衫褲好攔緊去收入來。 譯：外面飄毛毛雨了，晾在晒穀場的衣服得趕快去收進來。
6-10	凍露 dang^ lu^	物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上 例：晾在外頭个衫褲愛收起來，無會 <b>凍露</b> 。 譯：晾在外面的衣服要收起來，不然會有露水凝結在上面。
6-11	當日 dong~ ngid'	太陽直射 例：企在恁 <b>當日</b> 个所在，會炙死喔！ 譯：站在太陽直射的地方，會晒死啊！
6-12	翡翠 fui^ cui^	翡翠
6-13	回南 fue` nam`	颱風眼離開後所颳的南風 例： <b>回南</b> 啊，颱風即討走啊。 譯：刮南風了，颱風要離開了。
6-14	火傷猛 foo^ shong mang^	火太猛烈 例：你 <b>火傷猛</b> ！魚得你煎到臭火燥。 譯：你的火太猛烈了！魚被你煎到燒焦了。
6-15	窟 kud'	窟窿、窩、坑；窟（量詞）
6-16	輻射線 fu' sha sien^	輻射線

6-17	風合日 fungˊ gabˊ ngidˊ	風吹日晒
6-18	西北雨 seˊ bedˊ bbuˊ^	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後中午時分，來得急也去得快
6-19	風沙 fungˊ saˊ	風沙
6-20	大風雨 tai fungˊ bbuˊ^	風雨交加
6-21	合縫 gabˊ pung	接縫 例：無共年起个屋，合縫會楔水。 譯：不同年蓋的房子，接縫處會滲水。
6-22	黏泥 neemˊ niˊ	屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用；因而也可稱為「坭仔泥」
6-23	漕大雨 coo tai bbuˊ^	傾盆大雨 例：下班个時務堵着漕大雨，一下歸身涇到溼潦潦。 譯：下班的時候遇上傾盆大雨，一下子全身淋得溼透。
6-24	起風 kiˊ^ fungˊ	開始颶風
6-25	嚙石（吸石） hiabˊ sa (kibˊ sha)	磁石，磁鐵
6-26	鳴雷公 miangˊ luiˊ gungˊ	打雷 例：躡燼過後，跔个會鳴雷公。 譯：閃電過後，跟著會打雷。

6-27	好天好時 hoo^ teen~ hoo^ shi`	好天氣 例：好天好時討做事就攔緊，毋好歸日藏在屋下底。 譯：好天氣要工作就趕快，別整天在家裡躲著。
6-28	焯着 hann^ choo	被熱氣燙到、薰著 例：炊粄遐下，掀籠床愛細義，莫得佢焯着。 譯：蒸糕點的時候，掀蒸籠要小心，別被熱氣燙到。
6-29	寒颼颼 hon` siu~ siu`	冷颼颼的 例：外頭落雨又寒颼颼，無必要就莫出去！ 譯：外面下雨又冷颼颼的，非必要就別出去呀！
6-30	雨淋雨涿 bbu^ lim` bbu^ du`	受雨水滴淋 例：落雨天，安全帽毋好囤在外頭雨淋雨涿，會生菇。 譯：下雨天，安全帽別放在外面受雨水滴淋，會發霉。
6-31	雨漉 bbu^ mui^	毛毛雨 例：雨漉越落越粗，頭那毛就會涿到溼溼。 譯：毛毛雨越下越大，頭髮都淋溼了。
6-32	隕石 bbin^ sha	隕石
6-33	箭日 zien^ ngid`	形容陽光直射的樣子 例：窗門下恁箭日，莫在遐裡坐。 譯：窗下陽光直射，別在那裡坐。

6-34	崁下 kam <sup>^</sup> ha <sup>ˇ</sup>	崖下
6-35	絞風 gau <sup>^</sup> fung <sup>ˇ</sup>	被風吹襲 例：你面 <b>絞風</b> 絞到恁粗，愛抹一兜仔面油，正毋會必喔。 譯：你的臉被風吹得這麼粗糙，要擦點乳液，才不會龜裂喔。
6-36	牽絲 kien <sup>ˇ</sup> si <sup>ˇ</sup>	蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物 例：板挾起來若會 <b>牽絲</b> ，即係壞去啊。 譯：米做成的糕點挾起來若有絲狀物，就是壞掉了。
6-37	環保 kuan <sup>`</sup> boo <sup>^</sup>	環保
6-38	爛泥膏 lan ni <sup>`</sup> goo <sup>ˇ</sup>	泥巴稀爛的樣子
6-39	濫地 nam ti	爛泥地、沼澤 例：這坵田係 <b>濫地</b> ，耕田愛注意莫塌落去。 譯：這畝田是沼澤，整田要小心別陷下去。
6-40	落雹 loo poo	下冰雹
6-41	窿 lung <sup>`</sup>	隧道、洞穴 例：火車過 <b>窿</b> 。 譯：火車過山洞。
6-42	無穗籽 bba bbui zi <sup>`</sup>	無患子樹

6-43	泥漿 ni` ziong`	泥漿
6-44	曬燼 ngiab` le^/len^	閃電
6-45	日頭雨 ngid` teu` bbu^	太陽雨 例：人不時講：「日頭雨，炙死鬼」，毋知有影無？ 譯：人家常說：「太陽雨，晒死鬼」，不知道是真的嗎？
6-46	日頭花 ngid` teu` fa`	雲縫中灑下的陽光 例：趁這滿猶有日頭花，衫褲提出去炙炙。 譯：趁現在還有些陽光，衣服拿出去晒一晒。
6-47	崩落 ben` loo	崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等
6-48	肥泥 pui` ni`	肥沃的泥土
6-49	硼砂 pen` sa`	硼砂
6-50	天光白日 teen` gong` pa ngid`	大白天
6-51	賤 cien	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下
6-52	卵石 lon^ sha	鵝卵石

6-53	泥炭 ni` tan^	煤炭
6-54	山凹 san~ au~	山腰低窪之地
6-55	山花水 san~ fa~ fi^	下雨時山上流下的水
6-56	山窩 san~ bboo~	山之凹處
6-57	生蟲 sang~ chung`	物體因腐敗而長出蟲子 例：這包垃圾愛攔緊提去擊，若無驚會生蟲。 譯：這包垃圾要快點拿去丟，不然恐怕會長蟲。
6-58	生菇 sang~ gu~	物品因潮溼發霉 例：包子萋萋毋食，因到生菇，實在真打爽。 譯：包子新鮮不吃，放到發霉，真的很可惜。
6-59	塞弄弄 ced` nung nung	形容草木叢生，無法行走的樣子 例：山路無人行，兩下半就塞弄弄。 譯：山路沒人走，不用多久時間就草木叢生，無法行走。
6-60	上坵園 shong kiu~ bbien`	上面那塊旱地
6-61	上崎 shong~ gia~	上坡；反義詞「落崎」即下坡



6-62	水冲 fi <sup>^</sup> cung <sup>ˊ</sup>	瀑布	
6-63	水窟 fi <sup>^</sup> kud <sup>ˊ</sup>	積水的窪地	例：這跡位地較無平，見擺落雨即變大水窟，你愛細義毋好蹬落去。 譯：這一帶地比較不平，每次下雨就變成大片積水的窪地，你要小心別踩進去。
6-64	炭礦 tan <sup>^</sup> kong <sup>^</sup>	煤礦	
6-65	天河 teen <sup>ˇ</sup> hoo <sup>ˋ</sup>	銀河	
6-66	烤旱 koo <sup>^</sup> hon <sup>ˇ</sup>	乾旱	例：雨落忒多做大水，無半屑雨做烤旱，實在真否過。 譯：雨下太多造成水災，沒半滴雨又形成乾旱，日子實在很難過。
6-67	天昏地暗 teen <sup>ˇ</sup> fun <sup>ˇ</sup> ti am <sup>^</sup>	天色昏暗無光	
6-68	天狗食日 teen <sup>ˇ</sup> geu <sup>^</sup> shied <sup>ˋ</sup> ngid <sup>ˊ</sup>	日蝕；月蝕即為「天狗食月」	
6-69	斷烏 ton <sup>ˇ</sup> bbu <sup>ˇ</sup>	天黑	例：阿山哥實在真打拚，做到斷烏猶言轉去屋下。 譯：阿山哥真的很勤奮，工作到天黑還沒下班。

6-70	橫龍 bbang` liung`	橫向的山脈 例：有一兜人擇屋場真講究，討尋青龍裡、白虎裡猶擱 <b>橫龍</b> ，定著愛仰子又仰子。 譯：有些人選陽宅很講究，要看青龍邊、白虎邊還有橫向的山脈，一定要怎樣又怎樣。
6-71	低湖 de` bbu`	低窪地區、山凹處
6-72	醜水 neeu` fi^	混濁的水
6-73	遮涼 zha` liong`	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼 例：豬大把門風；樹大好 <b>遮涼</b> （諺）。 譯：豬大把門風；樹大好遮蔭。
6-74	走山 zeu^ san`	走山、地層滑動 例：這站直直落大雨，造成真多山 <b>走山</b> ，真危險。 譯：這陣子一直下大雨，造成很多山坡地層滑動，很危險。
6-75	轉寒 zheen^ hon`	天氣變冷 例： <b>轉寒</b> 啊！加著一領袂子，無，寒着即毋知愛仰子。 譯：天氣變冷了！加件背心，不然，感冒就不知該怎麼辦。
6-76	大水樵 tai fi^ ciao`	漂流木
6-77	山壩 san` lad`	小而深的山谷

6-78

燒風  
shiooˇ fungˇ

熱風、焚風

例：這幾下日个天氣無順，溫度高又過起  
燒風。

譯：這幾天的天氣異常，溫度高還吹起  
焚風。

6-79

落霏霖雨  
loo ma´ hm´ bbu^

飄毛毛雨

6-80

青天白日  
ciangˇ teenˇ pa ngid´

天氣很好



## 七、事物狀態與變化



7-1

包括  
bauˊ guadˊ

包含

例：包括真多項目。

包括你。

譯：包含很多項目。

包括你。

7-2

超過  
chiooˊ gooˊ

超過

例：你即莫做到傷超過。

這擺參加個人超過五十儕。

譯：你不要做得太超過。

這次參加的人超過五十位。

7-3

幌路  
ngongˊ lu

迷路，迷失

例：若係無認路即會幌路。

譯：如果不認路就會迷路。

7-4

當然  
dongˊ rhenˊ

當然

例：若係講討做，當然愛做得佢好。

譯：如果要做，當然要做到好。

7-5

反應  
fanˊ enˊ

反應

例：佢个反應真緊。

喊佢嘅無反應。

譯：他反應很快。

喊他卻沒反應。

7-6

加強  
gaˊ kiungˊ

加強

例：加強練習。

譯：加強練習。

7-7	隔 ga'	間隔 例：提一坵枋 <b>隔開</b> 。 人心 <b>隔</b> 肚皮。 譯：拿一塊板子 <b>隔開</b> 來。 人心 <b>隔</b> 肚皮。
7-8	隔開 ga' koi~	間隔 例：這青菜和魚愛 <b>隔開</b> 食。 譯：這蔬菜和魚要 <b>間隔</b> 著吃。
7-9	減輕 giam^ kin~	減輕 例： <b>減輕</b> 佢心內个壓力。 譯： <b>減輕</b> 他心裡的壓力。
7-10	減少 giam^ shioo^	減少 例：今年收入 <b>減少</b> 真多。 譯：今年收入 <b>減少</b> 很多。
7-11	繼續 gi^ siu	繼續 例：講即按講，猶係愛 <b>繼續</b> 做啦！ 譯：講是這樣講，還是要 <b>繼續</b> 做啦！
7-12	煞 sad'	結束 例：球賽 <b>煞</b> 啊。 譯：球賽 <b>結束</b> 。
7-13	改進 goi^ zin^	改進 例：有缺點即愛 <b>改進</b> 。 譯：有缺點就要 <b>改進</b> 。

7-14

改善  
goi<sup>^</sup> sheen

改善

例：改善環境。  
期限內愛改善。譯：改善環境。  
期限內要改善。

7-15

趁燒  
tan<sup>^</sup> shioo<sup>ˇ</sup>

趁熱；乘勢

例：這湯正煮好，趁燒淋。

譯：這湯剛煮好，趁熱喝。

7-16

降低  
gong<sup>^</sup> de<sup>ˇ</sup>

降低

例：水位降低真多。  
你个聲愛降低兜，無會吵着人睡。譯：水位降低很多。  
你音量要降低一點，不然會吵到別人睡覺。

7-17

鳴  
miang<sup>`</sup>

響

例：外頭雷公鳴，驚訝落雨啊。

譯：外面打雷，可能要下雨了。

7-18

影響  
rhiang<sup>^</sup> hiong<sup>^</sup>

影響

例：這擺颱風影響真大，失電失兩三日。

譯：這次颱風影響很大，停電停兩三天。

7-19

進行  
zin<sup>^</sup> hang<sup>`</sup>

進行

例：你講活動愛仰子進行？

譯：你說活動要怎麼進行？



7-20	進步 zin <sup>^</sup> pu	進步 例：這擺考試佢 <b>進步</b> 真多。 社會 <b>進步</b> 忒緊，會跔毋會着。 譯：這次考試他進步很多。 社會進步太快，會跟不上。
7-21	扣 keu <sup>^</sup>	扣 例：扣分。 譯：扣分。
7-22	開放 koi <sup>ˇ</sup> fong <sup>^</sup>	開放 例：這食品猶旨 <b>開放</b> 進口。 工廠 <b>開放</b> 得人參觀。 譯：這食品還沒開放進口。 工廠開放讓人參觀。
7-23	脛起來 ngiang <sup>^</sup> ki <sup>^</sup> loi <sup>ˋ</sup>	看起來 例：這身衫 <b>脛起來</b> 真派頭。 譯：這套衣服看起來很氣派。
7-24	塌 lab <sup>ˊ</sup>	沉入、掉落 例： <b>塌</b> 落去。 譯：陷下去。
7-25	離 li <sup>ˋ</sup>	離 例：學校 <b>離</b> 這差不多一公里。 譯：學校離這裡差不多一公里。
7-26	離開 li <sup>ˋ</sup> koi <sup>ˇ</sup>	離去 例：上禮拜 <b>離開</b> 臺灣。 譯：上星期離開臺灣。

7-27	溜落來 liuˊ loo loiˊ	滑下來 例：阿妹在崎嶇溜落來。 譯：妹妹從坡頂溜下來。
7-28	配合 pueˊ habˊ	配合 例：請大家配合辦理。 譯：請大家配合辦理。
7-29	取代 ciˊ toi	取代 例：無人會用取代佢。 譯：沒有人可以取代他。
7-30	即係 cidˊ he	就是 例：賊即係佢。 即係有你這款人。 譯：小偷就是他。 就是有你這種人。
7-31	產生 sanˊ senˊ	產生 例：產生問題。 譯：產生問題。
7-32	消滅 siooˊ miedˊ	消滅 例：消滅病毒。 譯：消滅病毒。
7-33	失 shidˊ	失去 例：失人禮。 譯：很失禮。 例：失面子。 譯：失面子（丟臉）。

7-34	適應 shid` en^	適應 例：入到新環境愛慢慢子 <b>適應</b> 。 譯：進到新環境要慢慢適應。
7-35	煞 sad`	完畢、結束 例：講毋會 <b>煞</b> 。 譯：講個不停。
7-36	達着 tad` choo	達到 例：為着討 <b>達着</b> 目標，佢真拚勢。 譯：為了要達到目標，他很努力。
7-37	提高 te` goo~	提高 例：愛想辦法 <b>提高</b> 果子个產量。 譯：要想辦法提高水果的產量。
7-38	斷 ton~	斷裂 例： <b>斷</b> 截。 譯：斷成段狀。 例： <b>斷</b> 去。 譯：斷掉了。
7-39	完成 bbien` shin`	完成 例：這件事情，下班以前愛 <b>完成</b> 。 譯：這件事情，下班以前要完成。
7-40	加添 ga~ teem~	增加 例： <b>加</b> 添一兜仔喜氣。 譯：增加一點喜氣。

7-41

照  
zhioo^

按照

例：你即照實講，無要緊。  
就照佢講个做，會用無？

譯：你就照實講，無妨。  
就照他說的做，可以嗎？

7-42

準  
zhin^

當做

例：準飯食。

譯：當作飯吃。

次頁起，本章節中高級開始

7-1	拗毋會輪轉 au <sup>^</sup> m <sup>ˋ</sup> moi lien <sup>^</sup> zheen <sup>^</sup>	轉不過來 例：阿宗真慶，一下講海陸，一下講四縣，若係哦？即拗毋會輪轉啊！ 譯：阿宗很厲害，一會兒說海陸，一會兒說四縣，要是我啊？可轉不過來呢！
7-2	把扼 ba <sup>^</sup> ab <sup>ˋ</sup>	把握
7-3	叭叭跌 ba <sup>ˇ</sup> ba <sup>ˇ</sup> deed <sup>ˋ</sup>	紛紛掉落，常用於固態物 例：一臨風吹來，油桐花即叭叭跌，真像落雪。 譯：一陣風吹來，油桐花就紛紛掉落，很像下雪。
7-4	飄 pioo <sup>ˇ</sup>	快速長出、茁壯 例：這滿係禾苗當飄个時務。 譯：現在是稻子快速茁壯的時候。
7-5	必縫 bid <sup>ˋ</sup> pung	裂開成狹長的隙縫 例：紅泥屋棟若有必縫，定著會漏水。 譯：水泥屋頂如果有裂縫，一定會漏水。
7-6	必去 bid <sup>ˋ</sup> kui <sup>^</sup>	裂開 例：鏡跌落泥下，必去啊。 譯：鏡子摔在地上，裂開了。
7-7	貶車 been <sup>^</sup> cha <sup>ˇ</sup>	翻車

7-8

放冗  
biong<sup>^</sup> ngiung

(褲頭、或標準)放鬆；班次減少  
例：這擺標準**放冗兜**，毋好忒嚴。  
下晝時頭正做事個人較少，車枋就**放冗**啊。  
譯：這次的標準放寬些，別太嚴。  
下午才工作的人比較少，車班就班次減少了。

7-9

沉落底  
chim<sup>`</sup> loo de<sup>^</sup>

沉入水底

7-10

沉落去  
chim<sup>`</sup> loo kui<sup>^</sup>

沉下去

7-11

墜落來  
tui loo loi<sup>`</sup>

垂下來；拉彎下來  
例：柑子打真賁，歸榲**墜落來**。  
牛眼拗毋會着，枷樹榲**墜落來**較好拗。  
譯：橘子結很多果實，整串垂下來。  
龍眼摘不到，把樹枝拉彎下來比較好摘。

7-12

打毋見去  
da<sup>^</sup> m<sup>`</sup> gien kui<sup>^</sup>

弄丟了

7-13

打平園  
da<sup>^</sup> piang<sup>`</sup> kong<sup>^</sup>

平放  
例：衫褲愛**打平園**，正較好摺。  
竹篙毋好打直憑壁園，**打平園**正毋會橫落來。  
譯：衣服要平放，才比較好摺。  
竹竿不要直立靠牆放，平放才不會倒下來。

7-14

落落跌  
dab` dab` deed`

掉得滿地都是  
例：口涎落落跌。  
飯粒落落跌。  
譯：口水滴一地。  
飯粒掉滿地。

7-15

恬去  
diam` kui^

停了，也可指人停止呼吸  
例：這輛老車，輒輒駛到半路就恬去，真無法度。  
譯：這老車，常常開到半路就停擺，真不知如何是好。

7-16

倒貶  
doo^ been^

裡外倒反  
例：麼儕枷你洗撫身个？衫倒貶著啊。  
譯：誰幫你洗澡的？衣服穿反了。

7-17

打毋見  
da^ m` gien

搞丟了

7-18

弓大  
ging` tai

撐大  
例：阿妹較有肉，佢衫正借佢著兩日，嘎得佢弓大啊！  
譯：妹妹比較豐滿，我的衣服只借她穿兩天，就被她撐大了！

7-19

膏着  
goo` choo

沾染  
例：衫褲得油漆膏着，驚洗毋會淨。  
譯：衣服被油漆沾到，恐怕洗不掉了。



7-20	耗爽 hoo <sup>^</sup> song <sup>^</sup>	浪費 例：阿哥用水用電真耗爽，無保護地球，實在不應該。 譯：哥哥用水用電很浪費，沒有保護地球，實在不應該。
7-21	勻開來 bbin <sup>ˊ</sup> koi <sup>ˊ</sup> loi <sup>ˊ</sup>	均勻分開 例：菜頭絲愛勻開來炙，無按炙毋會燥。 譯：蘿蔔絲要均勻攤開來晒，不然會晒不乾。
7-22	湧起來 rhung <sup>^</sup> ki <sup>^</sup> loi <sup>ˊ</sup>	湧起來 例：莫企恁邊脣，海水會湧起來。 佢得人搵着，火氣一下湧起來。 譯：別站那麼邊，海水會湧上來。 他被人刺激到，火氣一下子湧上來。
7-23	溶去 rhung <sup>ˊ</sup> kui <sup>^</sup>	溶化
7-24	較差 ka <sup>^</sup> ca <sup>ˊ</sup>	有起色或進步 例：頭那疾，藥食落去睡一醒，這下有較差啊。 譯：頭痛，藥吃下去睡一覺，現在好多了。
7-25	卡蹣 kann <sup>^</sup> dai <sup>^</sup>	卡著，被夾住或阻塞而不能活動 例：遐輛車撞着大樹，司機卡蹣毋得出。 洗面進前，頭那毛愛用毛箍卡蹣。 頭前出車禍，車做一下在路卡蹣。 譯：那輛車撞到大樹，司機卡住出不來。 洗臉以前，頭髮要用髮箍卡著。 前面出車禍，車子全在路上塞著。

7-26	<b>卡着</b> kann <sup>^</sup> choo	卡住、不自由 例：時間堵好 <b>卡着</b> ，阿怙無法度來學校開會。 門毋知仰子 <b>卡着</b> ，嘎打毋會開。 譯：時間剛好 <b>卡到</b> ，爸爸沒辦法來學校開會。 門不知怎樣 <b>卡住</b> ，打不開。
7-27	<b>確實</b> koo <sup>ˊ</sup> shid <sup>ˊ</sup>	的確、確實 例：俗語講「隔夜茶毒過死蛇」， <b>確實</b> 有影！ 譯：俗話說「隔夜茶毒過死蛇」， <b>確實</b> 如此！
7-28	<b>塌落去</b> lab <sup>ˊ</sup> loo kui <sup>^</sup>	陷下去，套進去 例：田底泥濘濘，若 <b>塌落去</b> 無人揪起來即麻煩啊。 譯：田裡的泥溼軟，如果 <b>陷進去</b> 沒人拉你起來就麻煩了。
7-29	<b>漏淨淨</b> leu ciang ciang	漏光光 例：這桶子爛恁大空，內底个水 <b>漏淨淨</b> 。 譯：這桶子破這麼大個洞，裡面的水 <b>漏光光</b> 。
7-30	<b>輪流來</b> lun <sup>ˊ</sup> liu <sup>ˊ</sup> loi <sup>ˊ</sup>	輪流來，照輪 例：阿怙這駁子人較毋好，慳三姊妹 <b>輪流來</b> 照顧。 譯：爸爸這陣子身體比較不好，我們姊妹三人 <b>輪流來</b> 照顧。
7-31	<b>敲去</b> lud <sup>ˊ</sup> kui <sup>^</sup>	脫落；而「剝毋會敲」即指無法卸下

7-32	歿去 mud <sup>ˊ</sup> kui <sup>ˆ</sup>	腐爛掉 例：溼氣重，樹真緊 <b>歿去</b> 。 譯：溼氣重，原木很快腐爛掉。
7-33	蝕去 shied <sup>ˊ</sup> kui <sup>ˆ</sup>	縮小，減損 例：高麗菜煮落去即 <b>蝕去</b> ，伸無幾多。 譯：高麗菜煮了就縮小，剩沒多少。
7-34	煞去 sad <sup>ˊ</sup> kui <sup>ˆ</sup>	註銷掉 例：屋下一旦過節即愛拜真多位，自阿媽過身後，阿依講愛慢慢仔 <b>煞去</b> 。 譯：家中向來過節就要祭拜很多地方，自從奶奶過世後，媽媽說要慢慢的減撤掉。
7-35	收尾 shiu <sup>ˊ</sup> mui <sup>ˆ</sup>	處理事物最後的部分 例：這件事情，若係無人 <b>收尾</b> 就無法度啊。 譯：這件事，如果沒有人處理最後的部分就麻煩了。
7-36	收山 shiu <sup>ˊ</sup> san <sup>ˆ</sup>	指結束事業不再經營 例：佢早就 <b>收山</b> 無做啊，毋使攔招佢入股。 譯：他早就收手不做了，不用再邀他入股。
7-37	水水 fi <sup>ˆ</sup> fi <sup>ˆ</sup>	食物因水分太多呈現不乾爽的樣子 例：這碗 <b>水水</b> ，毋好食。 譯：這水板水水的，不好吃。
7-38	溜走 liu <sup>ˊ</sup> zeu <sup>ˆ</sup>	滑走 例：茶籬滑滑，真會對手底 <b>溜走</b> 。 譯：肥皂滑滑的，很容易從手上滑走。
7-39	換頭 bban teu <sup>ˊ</sup>	換另外一端；換另外一棵

7-40

輾着  
gau` choo

被輪子滾壓到

例：佢个腳得車輾着，毋知會真嚴重無？

譯：他的腳被車輪壓到，不知道會不會很嚴重？

7-41

轉色  
zheen^ sed'

物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色

例：這罐酒园二十外年，园到轉色啊。

聽着這個消息，佢个面黏時轉色啊。

譯：這酒放二十多年，放到顏色改變了。

聽到這消息，他的臉色馬上轉變了。

7-42

粹蹠（粹核）  
zud` dai^ (zud` hed')

用塞子塞住

例：水龍頭壞去，水流到歸灶下，攔緊先提一粒粹粹蹠。

譯：水龍頭壞了，水灑得滿廚房，趕快先拿個塞子塞住它。

7-43

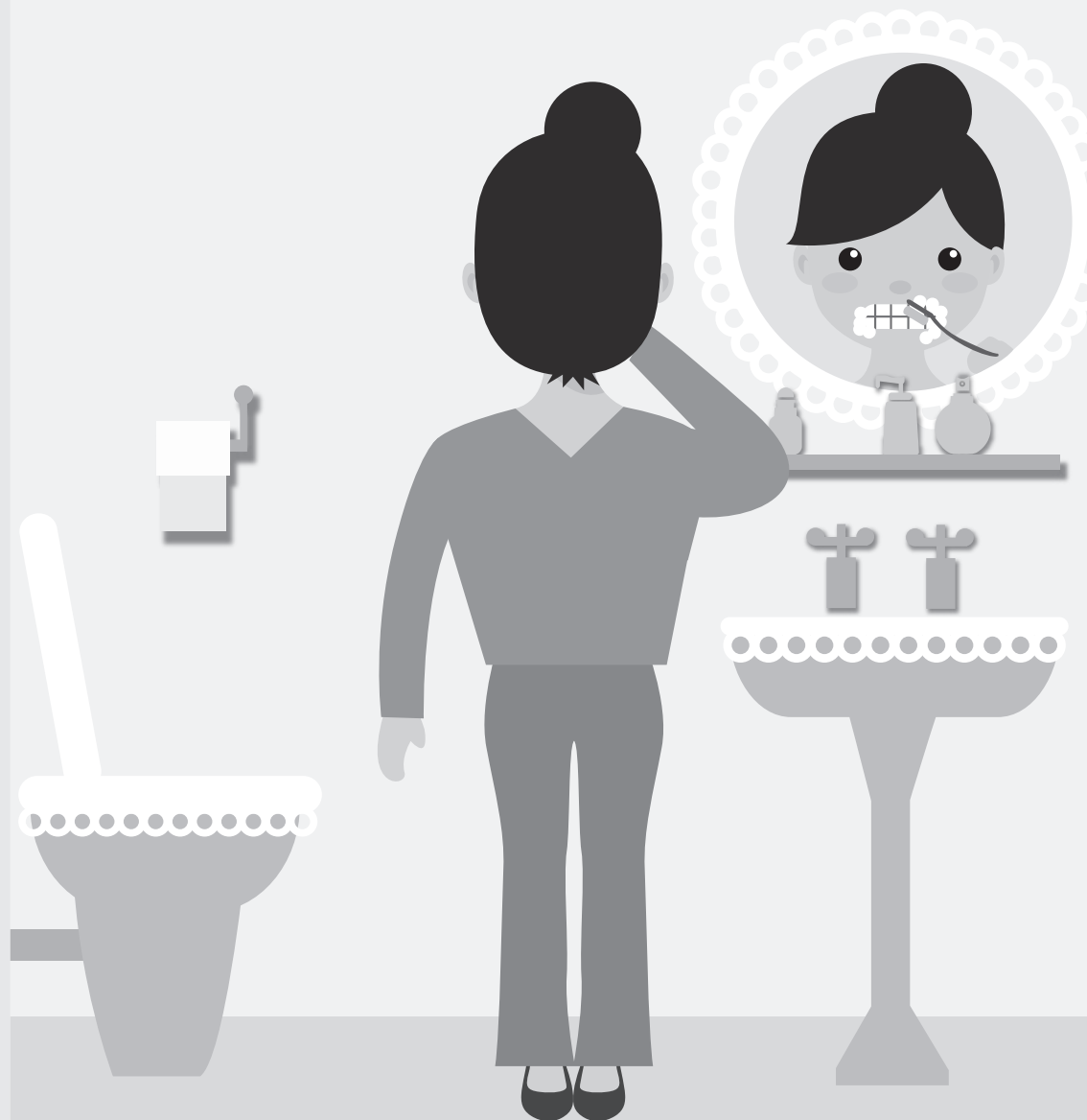
墜落去  
zud` loo kui^

墜落下去

例：隔壁阿伯食酒醉，騎車無注意粹落去圳溝底，聽人講真食力。

譯：隔壁老伯伯喝醉酒，騎車不小心墜落水溝裡，聽說很嚴重。

## 八、居家生活



8-1	包袱 bauˊ fu	包袱；行李 例：韶日討出國，好去款 <b>包袱</b> 啊！ 譯：明天要出國，該去整理行李了！
8-2	包袱 bauˊ fu	背包 例：背 <b>包袱</b> 。 譯：背背包。
8-3	袋 toi	袋子、口袋 例：塑膠 <b>袋</b> 。 譯：塑膠袋。 例：褲 <b>袋</b> 。 譯：褲子口袋。
8-4	番子火 fanˊ zuˊ fooˊ	火柴 例：一盒 <b>番子火</b> 。 譯：一盒火柴。
8-5	刀嫲 dooˊ maˊ	柴刀 例：擎 <b>刀嫲</b> 剝樵。 譯：拿柴刀砍柴。
8-6	撿樵 giamˊ ciooˊ	撿拾柴草 例： <b>撿樵</b> 來燒火。 譯：撿拾柴草來燒火。
8-7	剃草 puˊdˊ cooˊ	用伐刀斬除雜草 例：掛紙前兩日，阿叔去 <b>剃草</b> 。 譯：掃墓前兩天，叔叔去除草。
8-8	補 buˊ	補 例： <b>補</b> 鑊。 譯：修補鍋子。 例： <b>補</b> 皮鞋。 譯：修補皮鞋。

8-9	膏 gooˊ	漿糊 例：提膏黏核。 譯：拿漿糊黏好。
8-10	茶箍 caˊ guˊ	肥皂 例：一坭茶箍。 譯：一塊肥皂。
8-11	結 giedˊ	結 例：打一個結。 譯：打個結。
8-12	過日 gooˊ ngidˊ	生活 例：靠退休金過日。 譯：靠退休金過日子。
8-13	用品 rhung pinˊ	用品 例：一年買一擺生活用品。 譯：一年買一次生活用品。
8-14	修嘴鬚 siuˊ zheˊ shiˊ	刮鬍子 例：阿爸真久無修嘴鬚。 譯：爸爸很久沒刮鬍子。
8-15	剪刀 zienˊ dooˊ	剪刀 例：擎剪刀。 譯：拿剪刀。
8-16	棍子 gunˊ zuˊ	棍子 例：一支棍子。 這棍子恁大枝，招人驚會足疾。 譯：一根棍子。 這棍子很粗，打人應該很痛。

8-17	盎 angˊ	瓶子；甕 例：糖盎。 譯：糖罐子。 例：酒盎。 譯：酒瓶。
8-18	材料 caiˊ leeu	材料 例：建築材料。 譯：建築材料。
8-19	掃把 sooˊ baˊ	掃把 例：掃把斷去，愛攞買啦。 譯：掃把斷掉了，要再買了。
8-20	祛齊 kiaˊ ceˊ	竹掃帚 例：用祛齊掃泥下面上个葉。 譯：用竹掃帚掃地上的葉子。
8-21	畚斗 bunˊ deuˊ	畚斗 例：提畚斗枷垃圾抔出去。 譯：拿畚斗把垃圾裝出去。
8-22	擎針 kiaˊ zhimˊ	做針黹的事 例：擎針補衫。 譯：拿針縫補衣服。
8-23	攣 lienˊ	縫 例：阿依攣針線攣衫褲。 譯：媽媽用針線縫補衣服。
8-24	衫櫥 samˊ chiˊ	衣櫃
8-25	褲腳尾 kuˊ giooˊ muiˊ	褲管下方 例：褲腳尾摺起來，正毋會溼去。 譯：褲腳捲起來，才不會溼掉。



8-26	服裝 fu zongˊ	服裝 例：服裝行。 譯：服裝行。
8-27	花衫 faˊ samˊ	花上衣 例：花衫合牛子褲真時行。 譯：花上衣搭配牛仔褲很流行。
8-28	袂子 gabˊ zuˊ	背心 例：一領袂子。 譯：一件背心。
8-29	圍巾 bbiˊ gunˊ	圍巾 例：一條圍巾。 譯：一條圍巾。
8-30	襖 ooˊ	大衣 例：著襖。 譯：穿著大衣。
8-31	衫支尾 samˊ ginnˊ muiˊ	衣後腳、衣腳 例：揪衫支尾。 譯：拉著衣腳（表示跟隨）。
8-32	晾 langˊ	晾、晒（衣服） 例：晾衫褲愛晾在竹篙，正較快燥。 譯：晒衣服要晒在竹竿上，才比較快乾。
8-33	扇 sheenˊ	扇子 例：撥扇。 譯：搵扇子。

8-34	被 pi̍	被子（統稱） 例：入被。 炙被。 譯：將棉被的內裡放進棉被套。 晒被子。
8-35	被 pi̍	棉被的被胎 例：恁好天！被擎出來炙炙个！ 譯：天氣這麼好！被胎拿出來晒一晒！
8-36	枕頭 zhim^ teu`	枕頭 例：兩粒枕頭。 譯：兩個枕頭。
8-37	皮帶 pi` dai^	皮帶 例：繫皮帶。 譯：繫皮帶。
8-38	別莊 ped` zong`	別墅 例：佢在自家个土地起別莊。 譯：他在自己的地蓋別墅。
8-39	蹓 dai^	長住、居住 例：佢在臺北稅屋蹓。 譯：我在臺北租房子住。
8-40	歇 hied`	短住、住宿 例：在飯店歇一夜。 譯：在飯店住一晚。
8-41	蚊幃 mun` chi`	蚊帳 例：吊蚊幃，正毋會得蚊咬。 譯：掛蚊帳，才不會被蚊子叮。

8-42	網 miong <sup>ˋ</sup>	網 例：漁網。 三日打魚四日炙網。 譯：漁網。 三天打魚四天晒網。
8-43	門聯 mun <sup>ˋ</sup> lien <sup>ˋ</sup>	門上的對聯 例：貼門聯。 譯：貼門聯。
8-44	門斗 mun <sup>ˋ</sup> deu <sup>ˋ</sup>	門檻 例：躡門斗。 譯：跨過門檻。
8-45	紙條 zhi <sup>ˋ</sup> teeu <sup>ˋ</sup>	紙條 例：留張紙條得阿依安心。 譯：留張紙條讓媽媽放心。
8-46	鈕子 neeu <sup>ˋ</sup> zu <sup>ˋ</sup>	鈕扣 例：安鈕子。 譯：裝鈕扣。
8-47	牙膏 nga <sup>ˋ</sup> goo <sup>ˋ</sup>	牙膏 例：一條牙膏。 譯：一條牙膏。
8-48	洗牙 se <sup>ˋ</sup> nga <sup>ˋ</sup>	刷牙 例：晨早起來愛洗牙。 譯：早上起床要刷牙。
8-49	盪嘴 tong <sup>ˋ</sup> zhe <sup>ˋ</sup>	漱口 例：洗牙愛盪嘴。 譯：刷牙要漱口。

8-50	黏 neemˊ	沾黏 例：苦棟癩黏着褲面上。 譯：鬼針草黏在褲子上。
8-51	尿桶 neuu tungˋ	尿桶 例：尿桶莫攞到間底，味真重。 譯：尿桶不要提到房間，味道很重。
8-52	盆 punˊ	盆 例：面盆。 譯：臉盆。 例：腳盆。 譯：澡盆。 例：恁大盆。 譯：那麼大盆。
8-53	盆斗 punˊ deuˋ	盆子 例：盆斗鉢。 譯：鍋碗瓢盆。
8-54	歎火 punˊ fooˋ	用口吹火 例：無歎火，火毋會猛。 譯：沒有吹火，火不會猛烈。
8-55	日記 ngidˊ gjˋ	日記 例：佢有寫日記个習慣。 譯：我有寫日記的習慣。
8-56	日曆 ngidˊ ledˋ	日曆 例：日曆愛逐日扯。 譯：日曆要每天撕。
8-57	時鐘 shiˊ zhungˋ	時鐘 例：時鐘吊个，一入門即經會着。 譯：時鐘掛著，一進門就看得得到。

8-58	鎖匙 soo <sup>^</sup> shi <sup>ˋ</sup>	鑰匙 例：一支鎖匙。 譯：一支鑰匙。
8-59	水杓 fi <sup>^</sup> shioo	泛指水瓢 例：水杓舀水。 譯：用水瓢舀水。
8-60	樹乳 shi neen <sup>ˋ</sup>	橡皮筋 例：毋會使用樹乳射人。 譯：不可以用橡皮筋射人。
8-61	手藁 shiu <sup>^</sup> lob <sup>ˋ</sup>	手套 例：一雙手藁。 譯：一雙手套。
8-62	手電 shiu <sup>^</sup> teen	手電筒 例：手電愛有電藥正會光。 譯：手電筒要有電池才會亮。
8-63	手袖 shiu <sup>^</sup> ciu	袖套 例：戴手袖。 譯：戴袖套。
8-64	書架 shi <sup>ˋ</sup> ga <sup>^</sup>	書架
8-65	撿拏 giam <sup>^</sup> ciu <sup>ˋ</sup>	收拾 例：食飽愛撿拏。 譯：吃飽要收拾。
8-66	水道水 fi <sup>^</sup> too fi <sup>^</sup>	自來水 例：屋下大體用水道水。 譯：家裡大多用自來水。

8-67	水槽 fi <sup>^</sup> coo <sup>ˋ</sup>	水槽 例：若係有閒， <b>水槽</b> 鑊鑊个。 譯：如果有空，把水槽刷一刷。
8-68	水塔 fi <sup>^</sup> tab <sup>ˊ</sup>	水塔 例： <b>水塔</b> 得颱風吹倒去。 譯：水塔被颱風吹倒了。
8-69	地毯 ti tan <sup>^</sup>	地毯 例： <b>地毯</b> 恁屙糟。 譯：地毯那麼髒。
8-70	電頭毛店 teen teu <sup>ˋ</sup> hm <sup>ˋ</sup> deem <sup>^</sup>	燙髮院 例：阿姨開一間 <b>電頭毛店</b> 。 譯：阿姨開了一間髮廊。
8-71	電頭毛 teen teu <sup>ˋ</sup> hm <sup>ˋ</sup>	燙髮 例：年過了， <b>電頭毛</b> 會較便宜。 譯：過完年，燙髮會比較便宜。
8-72	電線 teen sien <sup>^</sup>	電線 例： <b>電線</b> 若係燒去，遐即危險啊！ 譯：電線如果燒掉，那可就危險了！
8-73	電鑊 teen bboo	電鍋 例：用 <b>電鑊</b> 煮飯真利便。 譯：用電鍋煮飯很方便。
8-74	天窗 teen <sup>ˋ</sup> cung <sup>ˋ</sup>	天窗 例：有 <b>天窗</b> 光線較足。 譯：有天窗光線比較足夠。

8-75	圍牆 bbi` ciong`	圍牆 例：圍牆面上个面帕提來。 譯：圍牆上的毛巾拿來。
8-76	桶 tung^	桶 例：一桶水。 譯：一桶水。
8-77	位 bbi	座位 例：佢个位空空，你會使坐。 譯：他的位子空空的，你可以坐。
8-78	坪 piang`	晒穀場 例：成過會在禾坪面上炙穀。 譯：以前會在晒穀場晒穀。
8-79	碗櫥 bban^ chi`	碗櫥 例：碗櫥下格园碗箸。 譯：碗櫥的下層放碗筷。
8-80	燒水罐 shioo` fi^ guan^	熱水瓶 例：一支燒水罐。 譯：一個熱水瓶。
8-81	射 sha	噴 例：這菜有射藥。 洗車馱下，水毋好射着人。 譯：這菜有噴農藥。 洗車的時候，水不要噴到人家。
8-82	箱子 siong` zu^	箱子 例：阿妹想討加買兩隻箱子。 譯：妹妹想多買兩個箱子。

8-83	廳下 ten <sup>ˇ</sup> ha <sup>ˇ</sup>	正廳 例：公媽園廳下拜。 譯：祖先放在正廳祭拜。
8-84	主人 zhi <sup>^</sup> ngin <sup>ˊ</sup>	主人 例：主人盲食，你仰子先食？ 譯：主人還沒吃，你怎麼先吃？
8-85	大落屋 tai loo bbu <sup>ˊ</sup>	以伙房為型制的建築 例：阿豪成擺躑大落屋，這下即無啊。 譯：阿豪以前住伙房屋，現在沒有了。
8-86	飲食 rhim <sup>^</sup> shied <sup>ˊ</sup>	飲食 例：飲食無正常。 譯：飲食不正常。
8-87	食品 shied <sup>ˊ</sup> pin <sup>^</sup>	食品 例：這下真多烏心食品。 譯：現在很多黑心食品。
8-88	四秀 si <sup>^</sup> siu <sup>^</sup>	零食 例：四秀毋好食忒多。 譯：零食不要吃太多。
8-89	擦 cad <sup>ˊ</sup>	刨成絲狀 例：擦菜頭。 譯：刨蘿蔔絲。
8-90	熬 ngau <sup>ˊ</sup>	以緩火慢煮 例：暗夜阿依熬菜頭湯。 當晝个竹筍湯熬熬个即好。 譯：媽媽今晚煮蘿蔔湯。 中午的竹筍湯煮一煮即可。



8-91	冷水 lenˋ fiˋ	生水、未煮沸過的水；溫度低的水 例：冷水莫食，會屙落屎。 水恁燒，敢兜仔冷水落去正會用洗浴。 譯：不要喝生水，會拉肚子。 水那麼燙，混和一點冷水才能洗澡。
8-92	攞子 ciamˋ zuˋ	叉子 例：一支攞子。 譯：一支叉子。
8-93	菜單 coiˋ danˋ	菜單 例：菜單面上有真多路菜。 譯：菜單上有很多樣菜。
8-94	鑊皮 bboo piˋ	鍋巴 例：結鑊皮。 譯：結成鍋巴。
8-95	飯包 pon bauˋ	飯包 例：飯包添放隨着。 譯：忘記帶飯包。
8-96	飯斗（飯桶） pon deuˋ (pon tungˋ)	飯甌 例：三十暗夜个飯斗一無閒。 譯：除夕夜的飯桶裡面都裝滿了飯，沒有空下來的。比喻很忙，沒得空閒。
8-97	茶米 caˋ miˋ	茶葉 例：無半兜仔茶米啊！詔日買一罐轉來。 譯：沒半點茶葉了，明天買一罐回來。

8-98	紅茶 fung` ca`	紅茶
8-99	燻茶 lung` ca`	煮茶 例：燻茶得人食。 譯：煮茶給人喝。
8-100	撮鹽 zeb` rhiam`	用手指抓取鹽巴 例：撮一撮鹽撒落去。 譯：撮一撮鹽撒下去。
8-101	煮食 zhi^ shied`	下廚做食物 例：真會煮食。 譯：很會烹飪。
8-102	炊 che`	蒸 例：炊卵。 譯：蒸蛋。
8-103	煎 zien`	煎 例：煎板。 譯：煎板。
8-104	紅糟 fung` zoo`	紅麴酒糟 例：阿依見過年，會做一兜紅糟。 譯：媽媽每次過年，會弄一些紅麴酒糟。
8-105	煨粽 ginn` zung^	鹼粽 例：焗煨粽。 譯：包鹼粽。

8-106	雞卵 geˊ lonˊ	雞蛋 例：頭家！雞卵一斤幾多錢？ 譯：老闆！雞蛋一斤多少錢？
8-107	冰淇淋 bin ciˊ linˊ	冰淇淋
8-108	冰角 binˊ gooˊ	冰塊 例：天氣恁熱，食米篩目加一兜冰角，猶較好。 譯：天氣那麼熱，吃米苔目加點冰塊，還更棒。
8-109	滾水 gunˊ fiˊ	開水 例：啲杯滾水來。 譯：倒杯開水來。
8-110	煙腸 rheenˊ chongˊ	香腸 例：烘煙腸。 譯：烤香腸。
8-111	麥子酒 ma zuˊ ziuˊ	啤酒 例：一罐麥子酒。 譯：一罐啤酒。
8-112	饅頭 manˊ teuˊ	饅頭 例：揸饅頭。 譯：揉饅頭。
8-113	覆菜 puˊ coiˊ	福菜 例：這係自家做個覆菜。 譯：這是自己做的福菜。

8-114

粢  
ci

粢粩，客家米食的一種

例：做粢。

貓地粢。

斷粢。

譯：製作麻糬。

麻糬具有黏性，而貓用爪子去抓它，就會被黏住難以掙脫；用以比喻人身陷困境，難以脫離。

切斷麻糬。

8-115

三層肉  
samˊ cenˊ ngiuˊ

五花肉

例：三層肉搵橘醬食。

譯：五花肉沾桔醬吃。

8-116

豬舌  
zhiˊ sheedˊ

豬舌頭

例：豬舌炒紫蘇真合味。

譯：豬舌頭炒紫蘇很對味。

8-117

豬血  
zhiˊ fiedˊ

豬血

例：豬血湯。

譯：豬血湯。

8-118

豬腰子  
zhiˊ rhiooˊ zuˊ

豬腎

例：做月會用食豬腰子。

譯：坐月子可以吃豬腎。

8-119

腰內肉  
rhiooˊ nui ngiuˊ

小里肌肉

例：阿依買一靚腰內肉轉來。

譯：媽媽買一塊小里肌肉回來。

8-120

摸蜆子  
miaˊ heenˊ zuˊ

摸河蜆

例：晨早偈去河溪摸蜆子。

譯：早上我去河邊摸河蜆。

8-121	挨板 e <sup>ˇ</sup> ban <sup>^</sup>	磨板漿 例：做甜板愛先挨板。 譯：做年糕要先磨板漿。
8-122	焗 mun	一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛 例：焗糯米飯。 譯：焗糯米飯。
8-123	料理 leeu li <sup>^</sup>	料理 例：客家料理一等好食。 譯：客家料理特別好吃。
8-124	落菜 loo coi <sup>^</sup>	入菜 例：創意料理真輒用果子落菜。 譯：創意料理很常以水果入菜。
8-125	入味 ngib <sup>`</sup> bbi	入味 例：豬腳焗越久越入味。 譯：豬腳熬越久越入味。
8-126	暖 non <sup>ˇ</sup>	再加熱 例：暖菜。 暖水。 譯：把冷掉的菜再加熱。 燒洗澡水。
8-127	炸 zinn <sup>^</sup>	油炸 例：辦桌輒輒有炸菜。 炸肉。 譯：外燴辦桌常常有油炸菜餚。 油炸肉。

8-128

菜炸  
coi<sup>^</sup> zinn<sup>^</sup>

油炸的菜、天婦羅

例：菜炸真香。

譯：油炸的天婦羅很香。

8-129

焙  
pue

烘烤

例：八月半焙肉。

這幾下日直直落雨，衫無焙毋會燥。

譯：中秋節烤肉。

這幾天一直下雨，衣服不烘不會乾。

8-130

焯  
sab<sup>`</sup>

以水煮物

例：雞焯好冇？焯好得俵一隻好無？

焯豬肉。

譯：雞肉燙好了嗎？燙好分我一隻好嗎？

燙豬肉。

8-131

燒水  
shioo<sup>ˇ</sup> fi<sup>^</sup>

熱熱的水

例：毋好得燒水燒着哦！

譯：不要被熱水燙到了！

8-132

熟  
shu

熟（指肉類熟成）

例：這牛肉紅紅，有熟冇？

譯：這牛肉紅紅的，有熟嗎？

8-133

焗番薯  
pu<sup>`</sup> han<sup>ˇ</sup> shi<sup>`</sup>

以熱灰燼焗烤番薯

例：寒天時，大人細子攞愛焗番薯食。

譯：冬天時，大人小孩都喜歡烤地瓜吃。

次頁起，本章節中高級開始

8-1	醃瓜 am <sup>ˇ</sup> gua <sup>ˇ</sup>	醬瓜，或稱製醬瓜的瓜
8-2	半肥瘦 ban <sup>^</sup> pui <sup>`</sup> seu <sup>^</sup>	有瘦又有肥的肉 例：割一料半肥瘦个豬肉。 譯：買一塊半肥半瘦的豬肉。
8-3	瘦豬肉 seu <sup>^</sup> zhi <sup>ˇ</sup> ngiu <sup>´</sup>	瘦豬肉
8-4	爌肉 kong <sup>^</sup> ngiu <sup>´</sup>	紅燒肉
8-5	腿庫 tui <sup>^</sup> ku <sup>^</sup>	豬腿上端的肉 例：筍乾腿庫係真有名个客家菜。 譯：筍乾蹄膀是很有名的客家菜。
8-6	肥湯 pui <sup>`</sup> tong <sup>ˇ</sup>	高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口 例：肥湯炆筍乾，抑係提來煮湯，攞真好食。 譯：高湯燉筍乾，或是拿來煮湯，都很好吃。
8-7	肉鬆 ngiu <sup>´</sup> fu <sup>^</sup>	肉鬆
8-8	肉類 ngiu <sup>´</sup> lui	肉類食物的總稱
8-9	太白粉 tai <sup>^</sup> ped <sup>`</sup> fun <sup>^</sup>	太白粉



8-10	糯米類 nung` mi^ lui	糯米食品 例：糯米類食多，真否消化。 譯：糯米食品吃多了，很不消化。
8-11	炒肉 cau^ ngiu´	客家小炒
8-12	長年菜 chong` neen` coi^	長年菜
8-13	橘醬 gid` ziong^	桔醬
8-14	米篩目 mi^ ceˇ hm´	米苔目，用粳粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品
8-15	米醬 mi^ ziong^	味噌
8-16	雞酒 geˇ ziu^	雞酒
8-17	滷卵 luˇ lon^	將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成
8-18	舊米 kiu mi^	舊米
8-19	火油 foo^ rhiu`	花生油
8-20	魚生 m` sangˇ	生魚片

8-21	魚脯 m` bu^	小魚乾
8-22	糖梨 tong` li`	山楂、糖葫蘆
8-23	齋菜 zai` coi^	素菜，如麵筋、蔭瓜等
8-24	碗粩 bban^ ban^	碗粩，用米漿蒸成的米食糕點
8-25	釀酒 ngiam` ziu^	烈酒
8-26	膨風茶 pong^ fung` ca`	膨風茶，又名東方美人茶
8-27	釀茶 ngiam` ca`	濃茶，一般指茶葉茶
8-28	賁肉 pun` ngiu`	肉層很厚，可用於水果、肉類等 例：遐粒枳仔真賁肉，枳仔籽真少。 譯：那顆番石榴的肉很厚，籽很少。
8-29	橄欖核 gam^ lam^ fud`	橄欖的果核
8-30	剝豬皮 boo` zhi` pi`	將刀以水平方向削去豬皮
8-31	剝雞盤 dog` ge` pan`	把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用

8-32	斷粢 don <sup>^</sup> ci <sup>`</sup>	用手或以筷子交叉使力將粢粩分切成小團，方便食用
8-33	切豬肉片 cied <sup>`</sup> zhi <sup>ˇ</sup> ngiu <sup>`</sup> pien <sup>^</sup> /peen <sup>^</sup>	切豬肉片
8-34	剛雞剛鴨 chi <sup>`</sup> ge <sup>ˇ</sup> chi <sup>`</sup> ab <sup>`</sup>	殺雞殺鴨
8-35	擲覆菜 zid <sup>`</sup> pu <sup>`</sup> coi <sup>^</sup>	擠裝福菜
8-36	滷鹹菜 lu <sup>ˇ</sup> heem <sup>`</sup> coi <sup>^</sup>	醃漬鹹菜
8-37	攝菜包 ngiab <sup>`</sup> coi <sup>^</sup> bau <sup>ˇ</sup>	用手指捏菜包、包菜包
8-38	焯 biag <sup>`</sup>	乾煎 例：焯香料、焯香。 譯：爆香。
8-39	餞糖 zien <sup>^</sup> tong <sup>`</sup>	食物加糖處理的一種方法，如蜜餞
8-40	浸酒 zim <sup>^</sup> ziu <sup>^</sup>	把物品置至酒中浸泡，多為藥用 例：消防隊收着一藪油籬蜂，蜂全部提來浸酒。 譯：消防隊收到一窩虎頭蜂，虎頭蜂全部拿來泡酒。
8-41	攪湯 gion <sup>ˇ</sup> tong <sup>ˇ</sup>	飯裡澆入菜湯 例：這封肉真香，攪湯食，真食會落飯。 譯：這滷肉很香，滷汁配飯吃，很下飯。

8-42

隨飯包  
sui<sup>ˋ</sup> pon bau<sup>ˇ</sup>

帶飯包、帶便當，常用以戲稱嘴角黏飯粒而不自知者

例：嘴角黏著飯粒，係討**隨飯包**去係無？

譯：嘴上黏著飯粒，是要帶飯去哪？

8-43

打淨食  
da<sup>ˋ</sup> ciang shied<sup>ˋ</sup>

只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法

例：檸檬真酸，無法度**打淨食**。

譯：檸檬很酸，沒辦法單吃。

8-44

啖啖望  
dab<sup>ˋ</sup> ngiang<sup>ˋ</sup> mong

嘗嘗看

例：泡茶食，提一兜金瓜仁罔**啖啖望**！

譯：泡茶喝，拿些瓜子加減嚐嚐看！

8-45

正頓  
zhin<sup>ˋ</sup> dun<sup>ˋ</sup>

指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心

例：**正頓**毋食，單食點心，仰子會用？

譯：正餐不吃，光吃點心，怎麼可以？

8-46

準飯食  
zhun<sup>ˋ</sup>/zhin<sup>ˋ</sup> pon shied<sup>ˋ</sup>

當作飯吃；相關句式如「準凳坐」、「準錢用」

8-47

耐食  
nai shied<sup>ˋ</sup>

指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久

例：仰子恁**耐食**？一碗飯食兩點鐘猶在退食。

譯：怎麼吃那麼久？一碗飯吃了兩個鐘頭還在吃。

8-48

菜尾  
coi<sup>ˋ</sup> mui<sup>ˇ</sup>

剩菜

例：退菜頭**菜尾**恁多頓啊，無人食，提去漕莫。

譯：那剩菜這麼多餐了，沒人吃，拿去倒掉。

8-49	冷飯 len <sup>ˋ</sup> pon	冷飯、剩飯
8-50	撩菜 leeu <sup>ˋ</sup> coi <sup>ˆ</sup>	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作
8-51	炆 bbun <sup>ˋ</sup>	以小火長時間燜煮 例：炆爌肉園一兜葫，傍飯真好食。 譯：慢火燉煮的紅燒肉放蒜苗，配飯很好食。
8-52	汁 zhib <sup>ˋ</sup>	餽水；水份 例：汁桶。 譯：廚餘桶。 例：杙仔汁。 譯：芭樂汁。
8-53	泌菜汁 bi <sup>ˆ</sup> coi <sup>ˆ</sup> zhib <sup>ˋ</sup>	把菜餚中的湯濾出來 例：食伸个菜先泌菜汁，正漕入汁桶內底。 譯：吃剩的菜先把菜餚中的湯濾出來，再倒入餽水桶裡。
8-54	變食 bien <sup>ˆ</sup> shied <sup>ˋ</sup>	弄吃的 例：下晝阿依無在，若食肚枵即自家去灶下變食。 譯：下午媽媽不在，如果肚子餓就自己去廚房弄吃的。
8-55	知食 di <sup>ˋ</sup> shied <sup>ˋ</sup>	懂得什麼好吃 例：阿明哥真知食，討去哪位作埤食，問佢即知啊！ 譯：阿明哥很懂得吃，要去哪裡聚餐，問他就知道了！

8-56	落鑊 loo bboo	下鍋 例：鑊烈，魚正好落鑊。 譯：鍋熱了，魚才好下鍋。
8-57	變食个 bien <sup>^</sup> shied <sup>`</sup> e <sup>ˇ</sup>	弄吃的 例：食肚真枵，來去灶下變食个。 譯：肚子好餓，去廚房弄吃的。
8-58	出火煙 chid <sup>ˊ</sup> foo <sup>^</sup> rhien <sup>ˇ</sup>	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪
8-59	手路 shiu <sup>^</sup> lu	本事、手藝 例：手路菜。 譯：拿手菜。
8-60	出味 chid <sup>ˊ</sup> bbi	透出食物的原味 例：燴菜愛加一兜仔油，較出味。 譯：燴菜要加一點油，較能顯出食物的原味。
8-61	減飯 giam <sup>^</sup> pon	把飯減去一部分
8-62	排碗箸 pe <sup>`</sup> bban <sup>^</sup> chi	擺出碗筷，準備吃飯的動作 例：厥屋下大人煮飯，細子排碗箸，真和樂。 譯：他們家大人煮飯，小孩子擺碗筷，很和樂。
8-63	飯斗 pon deu <sup>^</sup>	裝飯的寬口容器

8-64	落（疊）碗公 loo (teeb') bban^ gung~	疊大碗 例：你負責洗碗，阿明落碗公，一儕一件真公平。 譯：你負責洗碗，阿明疊大碗，一人做一樣最公平。
8-65	撈 leu~	有孔洞的漏杓
8-66	瓷 fui`	陶瓷
8-67	鉢 bad`	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具
8-68	搥鉢 lui` bad`	研碎物品的鉢
8-69	泥鉢 ni` bad`	陶鉢
8-70	醃缸 am~ gong~	醃缸
8-71	鑊頭 bboo teu`	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具
8-72	酒娘（酒醅） ziu^ ngiong` (ziu^ pu`)	釀酒用的酵母
8-73	發酵 fad` gau^	發酵
8-74	阿不倒 a~ bud` doo^	不倒翁

8-75	排靚 pe` ziang`	只擺著好看，無實質意義 例：這花係假个啦！排靚定。 譯：這花是假的啦！只是擺著好看而已。
8-76	排桌 pe` zoo`	排餐桌；餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅
8-77	包食包著 bau` shied` bau` zhoo`	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷
8-78	伙頭 foo^ teu`	掌炊事的工作；「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作
8-79	淨米飯 ciang mi^ pon	乾飯；另引申經濟狀況好的人才能享用
8-80	杓西瓜 diag` si` gua`	用手指彈西瓜，試其成熟度
8-81	雞啄米 ge` du` mi^	雞啄米
8-82	籠床 lung` song`	蒸籠
8-83	泌子 bi^ zu^	濾網或濾器
8-84	圍裙 bbi` kun`	圍裙
8-85	水筲 fi^ kog`	舀水的勺子
8-86	水龍頭 fi^ liung` teu`	水龍頭



8-87	石額 sha ngam <sup>^</sup>	石階
8-88	春臼 zhung <sup>ˇ</sup> kiu <sup>ˇ</sup>	石臼 例：成過阿公猶在个時務，不時用春臼春粢食。 譯：以前爺爺還在的時候，經常用石臼搗麻糬吃。
8-89	鐵釘 teed <sup>ˊ</sup> den <sup>ˇ</sup>	鐵釘
8-90	電火球 teen foo <sup>^</sup> kiu <sup>ˊ</sup>	電燈泡
8-91	斧頭 bu <sup>^</sup> teu <sup>ˊ</sup>	斧頭
8-92	茶箍波 ca <sup>ˊ</sup> gu <sup>ˇ</sup> poo <sup>ˇ</sup>	肥皂泡沫
8-93	茶葉粕 ca <sup>ˊ</sup> rhiab <sup>ˊ</sup> poo <sup>ˊ</sup>	經過沖泡後的茶葉
8-94	茶壽 ca <sup>ˊ</sup> shiu	茶壺的保溫器，多用稻桿製成
8-95	焗罐 pu <sup>ˊ</sup> guan <sup>^</sup>	用來煮茶的茶壺
8-96	茶攪 ca <sup>ˊ</sup> kuan	茶壺
8-97	淳茶 ten <sup>ˊ</sup> ca <sup>ˊ</sup>	斟茶

8-98	斜箕 cia` giˇ	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把
8-99	壁角 bia` gooˊ	牆角，角落
8-100	草蓆 coo^ cia	草蓆
8-101	擔竿 damˇ gonˇ	扁擔
8-102	凳墊 den^ teebˊ	椅墊
8-103	接石 nui` sha	磨刀石
8-104	臭風 chiu^ fungˇ	腐臭味，包括動植物的腐臭味 例：鹹菜愛封好勢來，毋好得佢臭風去。 熱天恁翕熱，肉無提去冰箱冰起來，兩下半就臭風去啊。 譯：鹹菜要封好，別讓它發出腐臭味。 夏天這麼悶熱，肉沒拿去冰箱冰起來，一下子就發出腐臭味。
8-105	臭油垢 chiu^ rhiu` geu^	油脂腐化的味道 例：這豬油囤忒久，鼻起來真臭油垢，驚係壞去啊。 佢怕歸禮拜無洗頭那，頭那真臭油垢。 譯：這豬油放太久，聞起來很臭油耗味，恐怕是壞掉了。 他可能整個星期沒洗頭，頭很臭油耗味。

8-106	臭胖胖 chiu <sup>^</sup> hang <sup>ˇ</sup> hang <sup>ˇ</sup>	形容臭氣冲天 例：這卵壞去啊，臭胖胖，枷擊莫。 譯：這蛋壞掉了，臭氣冲天，丟掉它。
8-107	打烏蠅 da <sup>^</sup> bbu <sup>ˇ</sup> rhin <sup>ˋ</sup>	(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅
8-108	凳頭 den <sup>^</sup> teu <sup>ˋ</sup>	矮而較穩重、無靠背的凳子 例：圓凳頭。 譯：圓凳子。 例：四腳凳頭。 譯：四腳凳子。
8-109	鉛線 rhen <sup>ˋ</sup> sien <sup>^</sup>	鉛線、鐵絲
8-110	油漆 rhiu <sup>ˋ</sup> cid <sup>ˋ</sup>	油漆
8-111	熨斗 bbid <sup>ˋ</sup> deu <sup>^</sup>	熨斗
8-112	鉗 kiam <sup>ˋ</sup>	鉗子 例：火鉗。 譯：火鉗。 例：老虎鉗。 譯：老虎鉗。
8-113	尿裙 neeu kun <sup>ˋ</sup>	尿布、尿片
8-114	珠仔 zhu <sup>ˇ</sup> a <sup>ˋ</sup>	如乳頭大小的圓珠仔
8-115	牙确仔 nga <sup>ˋ</sup> kog <sup>ˋ</sup> a <sup>ˋ</sup>	刷牙漱口用的水杯

8-116	撬仔 kioo a`	撬起物之工具 例：去提 <b>撬仔</b> 枷這石頭撬開。 譯：去拿鐵撬把這石頭撬開來。
8-117	壞銅壞鐵 fai tung` fai teed`	破銅爛鐵
8-118	生銹 sang` sien`	生鏽 例：鐵个物件，久啊即會 <b>生銹</b> 。 譯：鐵製的物品，放久了會生鏽。
8-119	嗶仔 bi a`	哨子
8-120	背帶 ba` dai	揹小孩用的長布條
8-121	火爐堆 foo^ lu` dui`	堆放垃圾並焚燒的地方
8-122	火炭 foo^ tan^	木炭
8-123	穿針 chon` zhim`	穿針
8-124	針空 zhim` kung`	針的孔，用於穿線 例：過目關啊， <b>針空</b> 即穿毋會過。 譯：眼睛開始老花了，針孔都穿不過。
8-125	褲底 ku^ de^	褲襠
8-126	褲帶 ku^ dai^	腰帶

8-127	褲頭 ku <sup>^</sup> teu <sup>ˊ</sup>	褲頭、褲腰
8-128	開腳褲 koi <sup>ˇ</sup> gioo <sup>ˊ</sup> ku <sup>^</sup>	開襠褲
8-129	拉鏈 la <sup>ˇ</sup> leen	拉鏈
8-130	嘴揸 zhe <sup>^</sup> em <sup>ˇ</sup>	人類使用的口罩
8-131	綢 chiu <sup>ˊ</sup>	綢布
8-132	綢緞 chiu <sup>ˊ</sup> ton	綢緞
8-133	內底衫（內衫） nui de <sup>^</sup> sam <sup>ˇ</sup> (nui sam <sup>ˇ</sup> )	內衣；另「內底褲（內褲）」即內褲
8-134	外衫 nguai sam <sup>ˇ</sup>	外衣
8-135	衫腳（褲腳） sam <sup>ˇ</sup> gioo <sup>ˊ</sup> (ku <sup>^</sup> gioo <sup>ˊ</sup> )	衣服的下緣；褲子的下緣則為「褲腳」 例：你个衫腳得麼个鉤着？爛到恁大空。 譯：你的衣角被什麼勾到？破這麼大洞。
8-136	冚水 giu <sup>ˇ</sup> fi <sup>^</sup>	縮水；可用於衣著類，或是食品類之短少
8-137	熨衫褲 bbid <sup>ˊ</sup> sam <sup>ˇ</sup> ku <sup>^</sup>	熨衣服

8-138	勾帶 giu <sup>^</sup> dai <sup>^</sup>	鬆緊帶
8-139	金手鉗 gim <sup>ˇ</sup> shiu <sup>^</sup> kiam <sup>`</sup>	金鐏子
8-140	胭脂 rhen <sup>ˇ</sup> zhi <sup>ˇ</sup>	口紅，也泛指婦女化妝品
8-141	耳鉤 ngi <sup>^</sup> geu <sup>ˇ</sup>	耳環
8-142	骸鍊 pad <sup>`</sup> leen	項鍊
8-143	羅帕 loo <sup>`</sup> pa <sup>^</sup>	面紗 例：新娘揸羅帕。 譯：新娘戴頭紗。
8-144	簞筲 tang <sup>`</sup> su <sup>ˇ</sup>	衣櫥
8-145	鞋屐 he <sup>`</sup> kia	木屐
8-146	印色 rhin <sup>^</sup> sed <sup>`</sup>	印泥
8-147	腳跡 gioo <sup>´</sup> zia <sup>´</sup>	腳印
8-148	落開 lau <sup>^</sup> koi <sup>ˇ</sup>	繫結鬆脫 例：褲落開。 譯：褲子鬆脫。

8-149	落褲頭 lau <sup>^</sup> ku <sup>^</sup> teu <sup>`</sup>	褲子快要掉下來的樣子
8-150	安鈕 on <sup>~</sup> neeu <sup>^</sup>	縫鈕扣
8-151	車布脣 cha <sup>~</sup> bu <sup>^</sup> fin <sup>`</sup>	縫布邊、釘布邊
8-152	打被 da <sup>^</sup> pi <sup>~</sup>	製作被胎；購置被胎 例：成過，作山園個人會種一兜仔棉，捋棉花來打被。 譯：以前，耕種的人會種些棉花，摘取棉花來製作被胎。
8-153	摺痕 zhiab <sup>^</sup> fun <sup>`</sup>	摺過的痕跡
8-154	改衫褲 goi <sup>^</sup> sam <sup>~</sup> ku <sup>^</sup>	修改衣服 例：衫褲買傷大領，阿依會枷佢改衫褲，著起來較合身。 譯：衣服買太大件，媽媽會幫我修改衣服，穿起來比較合身。
8-155	針頭線尾 zhim <sup>~</sup> teu <sup>`</sup> sien <sup>^</sup> mui <sup>~</sup>	指針黹之事 例：田頭水尾、灶頭鑊尾、針頭線尾，客家夫娘人麼个都愛做。 譯：田裡的工作、廚房的瑣事、縫補的針線活兒，客家婦女什麼都要做。
8-156	滙箱角 eu <sup>^</sup> siong <sup>^</sup> goo <sup>^</sup>	久置箱櫃裡 例：這兜衫褲自底毋識睭你著，滙箱角定。 譯：這些衣服從來不曾看你穿，用來久置箱櫃而已。

8-157	繳細子讀書 gioo <sup>^</sup> se <sup>^</sup> zu <sup>^</sup> tu shi <sup>ˇ</sup>	供給小孩子讀書 例：這條錢毋好提去開，愛用來繳細子讀書。 譯：這筆錢別拿去花，要用來供給小孩子念書。
8-158	款包袱 kuan <sup>^</sup> bau <sup>ˇ</sup> fu	收拾整理行李
8-159	槓子 gong <sup>^</sup> zu <sup>^</sup>	兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓
8-160	剗刀 kau <sup>ˋ</sup> doo <sup>ˇ</sup>	刨瓜的刨刀
8-161	拐子 guai <sup>^</sup> zu <sup>^</sup>	拐杖
8-162	膨鏡 pong <sup>^</sup> giang <sup>^</sup>	放大鏡
8-163	笠婆 lib <sup>ˊ</sup> poo <sup>ˋ</sup>	斗笠
8-164	門門 mun <sup>ˋ</sup> son <sup>ˇ</sup>	門門
8-165	門門 son <sup>ˇ</sup> mun <sup>ˋ</sup>	把門門上
8-166	柵門 ca mun <sup>ˋ</sup>	柵門
8-167	籬笆 li <sup>ˋ</sup> ba <sup>ˇ</sup>	籬笆



8-168	絡索 loo' soo'	套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子 例：成過个人上山撿樵，用葛藤準 <b>絡索</b> 捆樵。 譯：以前人上山撿柴，用葛藤當套繩捆柴枝。
8-169	籬 loo'	籬筐
8-170	米籬 mi^ loo'	一種大型的方底圓口籬筐，用以挑運稻穀或稻米
8-171	抔垃圾 bud' li^ sab'	裝垃圾 例：用畚斗 <b>抔垃圾</b> 。 譯：用畚斗裝垃圾。
8-172	撐堵 cang^ du^	撐柱 例：衫晾好，用 <b>撐堵</b> 捶起去兜仔，較緊燥。 譯：衣服晾好，用撐柱架上去些，比較快乾。
8-173	焦躁 zau' soo^	上火氣 例：炸个食品較 <b>焦躁</b> ，毋好食傷多。 譯：油炸的食品比較上火，別吃太多。
8-174	著火燒 choo foo^ shioo~	火災 例：田底燥禾桿愛細義，毋好 <b>著火燒</b> 。 譯：田裡的乾稻草要小心，別延燒成火災。
8-175	坐涼 coo' liong'	坐下來乘涼 例：叔婆伯嚮在伯公下 <b>坐涼</b> 答嘴鼓。 譯：長輩們在土地公廟那兒乘涼聊天。

8-176	翕躑 hib' dai^	悶著
8-177	煨燒來 hann^ shioo~ loi^	以熱氣加熱之
8-178	烘燥 hang~ zau~	稍微烤乾 例：茶米轉潤，愛烘燥。 譯：茶葉受潮，要稍微烤乾。
8-179	烘火 hang~ foo^	在火上烘 例：這下有暖氣機，寒天毋使用火鉢烘火。 譯：現在有暖氣機，冬天不必用火鉢在火上烘。
8-180	烘衫褲 hang~ sam~ ku^	烘乾衣服
8-181	放水 biong^ fi^	將水放出 例：等一下討洗車，你先去牽笕仔，俚來放水。 譯：等一下要洗車，你先去拉管子，我來放水。
8-182	睭靚个 ngiang^ ziang~ e~	當裝飾或欣賞用的 例：這手鉗係真有紀念性个，毋係戴來睭靚个。 譯：這手鐲是很有紀念性的，不是戴來裝飾用的。
8-183	麵線 mien sien^	麵線，引申為囉嗦

- 8-184 眠一下（臨一下） 小睡片刻  
min` rhid` ha (lim^ rhid` ha)
- 
- 8-185 無在  
mo` coi` 不在；去世、逝世  
例：阿明去田啊，人無在。  
五年前，厥爺衰即無在啊！  
譯：阿明去田裡了，人不在。  
五年前，他的父母就去世了！
- 
- 8-186 入門  
ngib` mun` 進入家門  
例：厥新婦舊年正渡入門，今年即降一個後生，真有福氣。  
譯：他的媳婦去年才娶進家門，今年就生了一個兒子，好有福氣喔。
- 
- 8-187 入被  
ngib` pi` 將被胎塞入被單中  
例：日時頭被骨提去炙，睡進前爰先入被。  
譯：白天被胎拿去晒，睡覺以前要先裝被子。
- 
- 8-188 人客間  
ngin` ka` geen` 客房  
例：偃屋下个人客間閒閒，你來躑兩暗嘛無問題。  
譯：我們家的客房空著，你來住兩晚也沒問題。
- 
- 8-189 賴睡  
lai fe 賴床
- 
- 8-190 熬夜  
ngau` rhia 熬夜

8-191

弄孫  
nung sun<sup>ˇ</sup>

弄孫

例：佢舊年退休啊，這下在屋下**弄孫**。

譯：他去年退休了，現在在家裡含飴弄孫。

8-192

盤水  
pan<sup>ˇ</sup> fi<sup>^</sup>

打水、取水；指從鍋中舀水到浴盆或桶中等處去的一種動作

例：你加阿公**盤水**，順續攞去洗浴間。

譯：你幫爺爺把熱水舀進水桶，順便提去浴室裡。

8-193

瓠杓  
pu<sup>ˇ</sup> shoo/shioo

用老熟的葫蘆瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物

8-194

縫  
pung

縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙

例：你个窗門無關密，遐冷風對**縫**楔入屋下。

譯：你的窗戶沒關緊，那冷風從縫隙鑽進屋裡。

8-195

沙沙  
sa<sup>ˇ</sup> sa<sup>ˇ</sup>

有沙粒的感覺

例：這蜆子敢有養過？仰子食起來**沙沙**？

譯：這河蜆可有養過？怎麼吃起來有沙粒的感覺？

8-196

三步門都毋出  
sam<sup>ˇ</sup> pu mun<sup>ˇ</sup> doo m<sup>ˇ</sup> chid<sup>ˇ</sup>

足不出戶

例：**三步門都毋出**，外頭麼个事你嘛毋知。

譯：足不出戶，外面有什麼事情你也不知道。

8-197

食釣  
shied<sup>ˇ</sup> deeu<sup>^</sup>

魚兒上鉤

例：恁熱个天氣，魚毋**食釣**。

譯：那麼熱的天氣，魚兒不上鉤。

8-198	㗎水 soo' fi^	吸水 例：這條布真㗎水，正因落即枷歸桌个水㗎到燥燥。 譯：這條擦拭布很吸水，才剛放下去就把整桌子得水吸得乾乾的。
8-199	有講有笑 rhiu' gong^ rhiu' sioo^	有說有笑 例：阿強脛着厥夫娘和人客有講有笑，所以面臭臭。 譯：阿強看見他老婆跟客人有說有笑，所以臉臭臭的。
8-200	毋得睡 m' ded' fe	睡不好，不能睡 例：腳疾到歸夜毋得睡。 譯：腳痛到整夜睡不好。
8-201	睡毋會落眠 fe m' moi loo min'	睡不著；相反詞「睡會落眠」即入睡 例：日時頭啖一杯咖啡，暗夜時即睡毋會落眠。 譯：白天喝了一杯咖啡，晚上就睡不著。
8-202	隔壁屋邊（屋頭屋尾） ga' bia' bbu' bien' (bbu' teu' bbu' mui')	鄰居
8-203	廊口 pu keu^	建築物的前庭廣場 例：成過，竹閣个廊口真雅，外坪猶有一個半月形个魚塘。 譯：以前，竹子閣的前庭廣場很雅致，外面的廣場還有一個半月形的魚池。
8-204	拖箱內角 too' siong' nui goo'	抽屜內部

8-205	劈鎌 pia' liam`	砍除草木的長柄鎌刀
8-206	鎌鐵 liam` teed`	用來收割農作物或割除雜草的器具
8-207	屋簷 bbu` rhiam`	屋簷 例：逐年三、四月，佢屋簷下即會有燕子來做藪。 譯：每年三、四月，我家屋簷下就會有燕子來築巢。
8-208	搵水 bbun^ fi^	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼
8-209	楔桌腳 siab` zoo' gioo`	墊桌腳 例：這桌無平，提張紙來楔桌腳。 譯：這桌子不平，拿張紙來墊桌腳。
8-210	射水 sha fi^	把水加壓力噴至遠地
8-211	修面 siu` mien^	刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔 例：男子人剃頭，大約有合修面。 譯：男生理髮，多半連帶修容。
8-212	素素 su^ su^	缺乏油分的感覺 例：你煮个菜素素，無半點油氣，仰子傍會落飯？ 譯：你煮的菜缺乏油分，沒半點油味，怎麼配得下飯？
8-213	頓印 dun^ rhin^	蓋印章

8-214	砧 diamˋ/deemˋ	砧枋 例：這坵砧係切菜个，另外一坵係切肉个。 譯：這塊砧板是切菜的，另外一塊是切肉的。
8-215	賁紙枋 punˋ zhiˋ biongˋ	厚紙板
8-216	莊頭 zongˋ teuˋ	村莊
8-217	灶頭鑊尾 zooˋ teuˋ bboo muiˋ	廚房瑣事
8-218	早去早轉 zooˋ kuiˋ zooˋ zheenˋ	早去早回
8-219	顧屋下 guˋ bbuˋ haˋ	看家 例：佢去車頭載你哥，你在屋下顧屋下。 譯：我去車站載你哥，你在家裡看家。
8-220	粹 zudˋ	瓶口的塞子 例：盞粹。 譯：瓶塞。 例：酒粹。 譯：酒瓶塞。
8-221	竹篙 zhuˋ gooˋ	竹竿，可用於晒衣服或撐船
8-222	竹筱 zhuˋ siuˋ	小竹條，用以修理小孩 例：成過个細子若毋聽事，阿依即擎竹筱修理。 譯：從前的小孩子如果不聽話，媽媽就拿小竹條修理。

8-223

擰水  
zun fi^

轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水；「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈

8-224

薰屎  
fun~ shi^

香菸燃燒過後所留下的灰燼  
例：阿公前腳正出去，阿媽隨枷桌竦个薰屎粹莫。  
譯：爺爺前腳剛出去，奶奶馬上把桌上的菸灰擦掉。

8-225

薰屎朏  
fun~ shi^ fud'

菸屁股

8-226

癩湯粢  
lu tong~ ci`

甜湯粢粩



## 九、抽象概念與形容



9-1	矮細 e <sup>ˋ</sup> se <sup>ˋ</sup>	矮小 例：佢身形較矮細。 譯：他體型比較矮小。
9-2	半燒冷 ban <sup>ˋ</sup> shioo <sup>ˋ</sup> len <sup>ˋ</sup>	半冷半熱 例：半燒冷个水，洗浴堵堵好。 譯：半冷半熱的水，洗澡剛剛好。
9-3	飽滿 bau <sup>ˋ</sup> man <sup>ˋ</sup>	飽滿 例：佢天庭飽滿，真有福氣。 這穀猶盲飽滿。 譯：他的額頭飽滿，很有福氣。 這稻穀還沒很飽滿。
9-4	表面 bioo <sup>ˋ</sup> mien <sup>ˋ</sup>	表面 例：佢表面上係按講，私底下即毋知啊！ 譯：他表面上是那樣說，私底下就不知道了！
9-5	祕密 bi <sup>ˋ</sup> med <sup>ˋ</sup>	秘密 例：這個秘密毋會用拗人講。 譯：這個祕密不能跟別人說。
9-6	保守 boo <sup>ˋ</sup> shiu <sup>ˋ</sup>	保守 例：佢這儕人較保守。 譯：他這個人比較保守。
9-7	背景 pue gin <sup>ˋ</sup>	背景 例：時代背景。 譯：時代背景。

9-8	落飯 loo pon	下飯 例：菜頭乾真落飯。 譯：蘿蔔乾很下飯。
9-9	差不多 caˋ budˋ dooˋ	差不多 例：差不多討食了啊。 兩儕生做差不多。 較差不多兜！ 譯：差不多快吃完了。 兩個人長得差不多。 差不多一點！（別太過份了！）
9-10	程度 chinˋ tu	程度 例：佢个英文程度真好。 譯：他的英文程度很好。
9-11	齊 ceˋ	整齊；齊全 例：枷書排得佢齊。 物件乜齊佢？ 譯：把書排整齊。 東西有帶齊全嗎？
9-12	自私 cu suˋ	自私 例：做人毋好恁自私。 譯：做人不要那麼自私。
9-13	深 chimˋ	深 例：這潭水真深，毋好落去賞水。 譯：這潭水很深，不要下去玩水。

9-14

臭酸  
chiu<sup>^</sup> son<sup>ˇ</sup>

餿味

例：這飯仰子鼻起來**臭酸**臭酸。

譯：這飯怎麼聞起來有餿味。

9-15

臭臊  
chiu<sup>^</sup> soo<sup>ˇ</sup>

羶臊味

例：佢个羊肉毋會**臭臊**，真好食。

譯：他的羊肉不會有羶臊味，很好吃。

9-16

臭腥味  
chiu<sup>^</sup> ciang<sup>ˇ</sup> bbi

腥臭味

例：這魚真**臭腥味**。

譯：這魚的腥味很重。

9-17

重點  
chung<sup>ˇ</sup> deem<sup>^</sup>

重點

例：**重點**鄉鎮。講事愛講**重點**。

譯：重點鄉鎮。

講話要講**重點**。

9-18

聰明  
cung<sup>ˇ</sup> meen<sup>`</sup>

聰明

例：仰子會恁**聰明**？

譯：怎麼會這麼聰明？

9-19

單純  
dan<sup>ˇ</sup> shun<sup>`</sup>

單純

例：在**單純**个家庭出世。

譯：在單純的家庭出生。

9-20

攞緊  
lan<sup>`</sup> gin<sup>^</sup>

趕忙

例：慢慢子來，毋使恁**攞緊**。

譯：慢慢來，不用那麼急。

9-21

恬靜  
diam<sup>ˇ</sup> cin

安靜無聲

例：莊下暗夜時十點空即足**恬靜**。

譯：鄉下晚上十點左右就很安靜。

9-22	適當 shid' dong^	適當 例：擇出頭 <b>適當</b> 个。 譯：選出最適當的。
9-23	短短 don^ don^	短短的 例：頭那毛剪到 <b>短短</b> ，較好整理。 譯：頭髮剪得短短的，比較好整理。
9-24	當地 dong~ ti	當地 例：這佢毋知，可能愛問 <b>當地</b> 人正知。 譯：這我不知道，可能要問當地人才知道。
9-25	真爽快 zhin~ song^ kuai^	很舒爽 例：寒天洗燒水 <b>真爽快</b> 。 譯：冬天洗熱水澡很舒爽。
9-26	老實 loo^ shid'	忠厚老實 例：阿哥係真 <b>老實</b> 个人。 譯：哥哥是很忠厚老實的人。
9-27	法度 fad' tu	辦法 例：佢強強討按，佢有麼个 <b>法度</b> ？ 譯：他硬要這樣，我有什麼辦法？
9-28	壞處 fai chi^	壞處 例：你感覺這方法有麼个 <b>壞處</b> ？ 譯：你覺得這方法有什麼壞處？
9-29	範圍 fan bbi'	範圍 例：這擺考試个 <b>範圍</b> 真闊。 譯：這次考試的範圍很廣。

9-30	狡怪 gau <sup>^</sup> guai <sup>^</sup>	頑皮 例：狡怪又毋聽人講。 譯：頑皮又不聽話。
9-31	環境 kuan <sup>`</sup> gin <sup>^</sup>	環境 例：生活環境毋好。 譯：生活環境不好。
9-32	費氣 fui <sup>^</sup> ki <sup>^</sup>	麻煩 例：哪使恁費氣呢？ 譯：哪需要那麼麻煩呢？
9-33	方案 fong <sup>~</sup> on <sup>^</sup>	方案 例：這方案好係好，毋過猶愛考慮一下。 譯：這方案好是好，不過還是要考慮一下。
9-34	赴毋會着 fu <sup>^</sup> m <sup>~</sup> moi choo	遲到、來不及 例：時間赴毋會着。 譯：時間來不及。
9-35	糊塗 fu <sup>`</sup> tu <sup>`</sup>	糊塗 例：仰子會恁糊塗？ 譯：怎麼會這麼糊塗？
9-36	福利 fu <sup>'</sup> li	福利 例：社會福利做到真好。 譯：社會福利做得很好。
9-37	價值 ga <sup>^</sup> chid <sup>`</sup> (ge <sup>^</sup> dad <sup>`</sup> )	價值 例：無遐个價值。 譯：沒那個價值。

9-38	家鄉 ga <sup>ˇ</sup> hiong <sup>ˇ</sup>	家鄉 例：離開家鄉。 譯：離開家鄉。
9-39	和諧 foo <sup>ˊ</sup> hai <sup>ˋ</sup>	和諧；有默契 例：佢兩儕講相聲真和諧。 譯：他們倆說相聲很有默契。
9-40	感情 gam <sup>^</sup> cin <sup>ˋ</sup>	感情 例：講着錢，即會打壞感情。 譯：談到錢，就會破壞感情。
9-41	尷尬 gam <sup>ˇ</sup> gai <sup>^</sup>	尷尬，不乾脆的樣子 例：你實在足尷尬哦！毋知收好抑毋收好？ 譯：這實在很尷尬哦！不知道收好還是不收好？
9-42	奸詭 gien <sup>ˇ</sup> gui <sup>^</sup>	狡猾 例：佢人真奸詭。 譯：他這個人很狡猾。
9-43	記性 gi <sup>^</sup> sin <sup>^</sup>	記性 例：這駁子記性真差。 佢真無記性，一句事都記毋會起來。 譯：這陣子記性很差。 他記性很差，一句話都記不起來。
9-44	基本 gi <sup>ˇ</sup> bun <sup>^</sup>	基本 例：這題數學真基本。 這恁基本个事情，敢猶愛人教？ 譯：這題數學題很基本。 這麼基本的事情，還需要人教嗎？

9-45	技巧 gi <sup>ˇ</sup> kau <sup>^</sup>	技巧 例：講事个技巧。 做事愛有技巧。 譯：講話的技巧。 做事要有技巧。
9-46	基礎 gi <sup>ˇ</sup> cu <sup>^</sup>	基礎 例：基礎愛打好正穩。 譯：基礎要打好才會穩。
9-47	俾 bba <sup>^</sup>	靠近 例：俾過來，正聽會清楚。 毋好和佢行傷俾。 譯：靠過來，才聽得清楚。 不要和他走太近。
9-48	急性 gib <sup>ˊ</sup> sin <sup>^</sup>	急性子 例：佢較急性。 譯：他性子比較急。
9-49	激烈 gid <sup>ˊ</sup> lied <sup>ˊ</sup>	激烈 例：比賽十分激烈。 譯：比賽十分激烈。
9-50	結果 gied <sup>ˊ</sup> goo <sup>^</sup>	最後、結果 例：講恁多，結果猶係愛自家做。 譯：講那麼多，結果還是要自己做。
9-51	堅強 gien <sup>ˇ</sup> kiung <sup>ˊ</sup>	堅強 例：爺哀相賽過身，佢猶係真堅強。 譯：父母相繼過世，他還是很堅強。



9-52	經驗 gen <sup>ˊ</sup> ngiam	經驗 例：這師傅煮食 <b>經驗</b> 真足。 譯：這師傅烹飪的 <b>經驗</b> 很豐富。
9-53	過毛絕代 goo <sup>ˋ</sup> mo <sup>ˋ</sup> cied <sup>ˋ</sup> toi	(貶)罵人之語，意指別人很壞 例：實在真 <b>過毛絕代</b> ！ 譯：實在很壞！
9-54	高大 goo <sup>ˋ</sup> tai	高大 例：阿哥像阿爸，生做 <b>高大</b> 高大。 譯：哥哥像爸爸，長得很高大。
9-55	膏膏 goo <sup>ˋ</sup> goo <sup>ˋ</sup>	黏稠貌 例：水加忒多，飯煮到 <b>膏膏</b> 。 譯：加太多水，飯煮得稠稠的。
9-56	各式各樣 goo <sup>ˋ</sup> shid <sup>ˋ</sup> goo <sup>ˋ</sup> rhiong	各式各樣 例： <b>各式各樣</b> 個褲。 譯：各式各樣的褲子。
9-57	快 kuai <sup>ˋ</sup>	容易 例：這即無恁 <b>快</b> 做，莫想講恁簡單。 譯：這可沒那麼容易做，別以為很簡單。
9-58	觀念 guan <sup>ˋ</sup> neem	觀念 例：佢個 <b>觀念</b> 猶真傳統。 譯：他的觀念還很傳統。
9-59	講法 gong <sup>ˋ</sup> fad <sup>ˋ</sup>	說法 例：這 <b>講法</b> 佢毋識聽過，麼儕加你講个？ 譯：這說法我不曾聽過，誰跟你說的？

9-60	光盪盪 gongˊ naˊ naˊ	很明亮 例：遐葩路燈光盪盪。 譯：那盞路燈很明亮。
9-61	孤僻 guˊ piaˊ	孤僻 例：這個人真孤僻，全無朋友。 譯：這入很孤僻，都沒有朋友。
9-62	孤單 guˊ danˊ	孤獨；孤單 例：一個人躑真孤單。 譯：一個人住很孤單。
9-63	乖 guaiˊ	乖 例：乖乖坐个。 厥女真乖，真聽事。 譯：乖乖坐著。 他女兒很乖，很聽話。
9-64	規矩 guiˊ giˊ	規矩 例：毋會用恁無規矩，知無？ 譯：不可以這麼沒有規矩，知道嗎？
9-65	公平 gungˊ piangˊ	公平 例：裁判愛公平。 譯：裁判要公平。
9-66	工夫 gungˊ fuˊ	細心周到 例：恁工夫做麼个？ 譯：這麼細心周到幹嘛？
9-67	罕得 hanˊ dedˊ	難得 例：罕得脛着佢兩姊嫂。 譯：難得看到他們兩妯娌。

9-68	效果 hau goo <sup>^</sup>	效果 例：這藥 <b>效果</b> 無幾好。 譯：這藥效果沒多好。
9-69	好運 hoo <sup>^</sup> bbin	幸運 例：十分 <b>好運</b> 。 譯：十分幸運。
9-70	險險 hiam <sup>^</sup> hiam <sup>^</sup>	差一點 例：駛車無斟酌睭路， <b>險險</b> 碰着人。 譯：開車都沒看路，差一點撞到人。
9-71	翕 hib <sup>ˊ</sup>	悶熱 例：間底恁 <b>翕</b> ，討開窗門無？ 譯：房間裡很悶熱，要開窗戶嗎？
9-72	現實 hien shid <sup>ˊ</sup>	現實 例：細子睭着糖正會喊人，真 <b>現實</b> ！ 譯：小孩看到糖果才會跟人打招呼，那麼現實！
9-73	賢孝 hien <sup>ˊ</sup> hau <sup>^</sup>	孝順 例：子女愛對爺哀 <b>賢孝</b> 。 譯：子女要孝順父母。
9-74	形體 hin <sup>ˊ</sup> te <sup>^</sup>	形狀 例：河豚和海豚 <b>形體</b> 差真多。 譯：河豚和海豚體型差很多。
9-75	莊下 zong <sup>ˊ</sup> ha	鄉下 例：阿舅在 <b>莊下</b> 作田。 譯：舅舅在鄉下種田。

9-76	好處 hoo <sup>^</sup> chi <sup>^</sup>	好處 例：提着麼个好處？ 譯：拿到什麼好處？
9-77	好空 hoo <sup>^</sup> kung <sup>ˇ</sup>	好運；好事 例：仰子恁好空？一轉來即有點心食。 有麼个好空記得喊佢哦！ 譯：怎麼這麼好運？一回來就有點心吃。 有什麼好事記得告訴我啊！
9-78	寒 hon <sup>ˊ</sup>	寒冷 例：著恁少，毋會寒哦？ 譯：穿那麼少，不會冷哦？
9-79	意義 rhi <sup>^</sup> ngi	意義 例：辦這活動真有意義。 譯：辦這活動很有意義。
9-80	意外 rhi <sup>^</sup> nguai	意外 例：若係有麼个意外正拗你講。 工地做事發生意外。 譯：如果有什麼意外再跟你說。 工地工作發生意外。
9-81	毋會靠 m <sup>ˇ</sup> moi koo <sup>^</sup>	不可靠 例：這個人毋會靠。 譯：這個人不可靠。
9-82	如意 rhi <sup>ˊ</sup> rhi <sup>^</sup>	如意 例：萬事如意。 譯：萬事如意。

9-83	緣投 rhen` dau`	英俊 例：少年个真緣投。 譯：小哥很英俊。
9-84	要緊 rhioo^ gin^	要緊 例：你个腳膝頭敢有要緊？ 譯：你的膝蓋有要緊嗎？
9-85	任務 rhim bbu	任務 例：這擺任務真重要。 譯：這次的任務很重要。
9-86	癢 rhiong~	癢 例：得蚊叮着真癢！ 皮癢係無？ 譯：被蚊子叮到很癢。 皮癢是嗎？
9-87	幼幼 rhiu^ rhiu^	小小的或細細的 例：菜脯剝到幼幼正包粽。 譯：蘿蔔乾剝得小小的再包粽子。
9-88	有效 rhiu~ hau	有效 例：這食嗽个藥水真有效。 譯：這咳嗽藥水很有效。
9-89	優點 rhiu~ deem^	優點 例：厥妹子朋友優點真多。 譯：他女朋友優點很多。
9-90	有孝 rhiu~ hau^	孝順 例：佢兩姊妹真有孝。 譯：他們兩姊妹很孝順。

9-91	優秀 rhiuˊ siuˊ^	優秀 例：佢个細子逐個都足 <b>優秀</b> 。 譯：他的孩子每個都很優秀。
9-92	友誼 rhiuˊ^ ngiˊ`	友誼 例：恁多年个 <b>友誼</b> ，實在難得。 譯：那麼多年的友誼，實在難得。
9-93	命 miang	命運 例：佢个 <b>命</b> 真毋好。 譯：他的命運很不好。
9-94	氣運 kiˊ^ bbin	運氣 例：佢今年 <b>氣運</b> 真好。 譯：他今年運氣很好。
9-95	永遠 bbinˊ^ bbienˊ^	永遠 例： <b>永遠</b> 記得你个恩情。 譯：永遠記得你的恩情。
9-96	勻 bbinˊ`	使均勻 例：枷穀 <b>勻</b> 開來爇。 譯：把稻穀均勻地鋪開晒太陽。
9-97	用法 rhung fadˊ`	用法 例：藥袋後背有寫 <b>用法</b> 。 譯：藥袋後面有寫用法。
9-98	勇敢 rhungˊ^ gamˊ^	勇敢 例：麼个都毋驚，實在 <b>勇敢</b> ！ 譯：什麼都不怕，實在勇敢！

9-99	尖尖 ziam˘ ziam˘	尖銳 例：針尖尖，你即愛擎好，毋好刺着。 譯：針尖尖的，你可要拿好，不要刺到。
9-100	靚膩膩 ziang˘ ne˘ ne˘	美麗的 例：厥女生做靚膩膩。 譯：他女兒長得很美麗。
9-101	具體 ki te^	具體 例：敢有較具體个辦法？ 譯：有什麼比較具體的辦法嗎？
9-102	慶腳 kiang^ giou˘	精明、厲害 例：厥新婦真慶腳。 譯：他的媳婦很精明。
9-103	輕可 kiang˘ koo^	輕微的，不足道的；輕鬆 例：佢跌倒，膝頭鑪着算輕可啦！ 佢真精，專門擇輕可个事來做。 譯：他跌倒，膝蓋擦傷算是輕微的啦！ 他很精明，專門挑輕鬆的工作來做。
9-104	缺點 kied˘ deem^	缺點 例：一支嘴啖啖啡，即係佢个缺點。 譯：一張嘴說個不停，就是他的缺點。
9-105	大路（慷慨） tai lu (kong˘ koi^)	出手大方、慷慨 例：佢開錢真大路，全然毋知疾。 譯：他出手大方，完全不心疼。
9-106	輕法 ngiang^ fad˘	看法 例：這件事，你个輕法仰子？ 譯：這件事，你的看法如何？

9-107	空 kungˋ	沒有任何東西；「滿」之反義 例：尾間屋空空無人躑。 譯：尾端那間房子空空的沒有人住。
9-108	猛 mangˋ	旺盛；強烈 例：火真猛。 譯：火很旺盛。 例：日頭恁猛。 譯：陽光很烈。
9-109	嫫 namˋ	不佳 例：這擔个生理毋會嫫。 佢个身體真嫫，真輒去得先生脛。 譯：這攤子的生意不錯。 他身體很差，很常去看醫生。
9-110	寒搖搖 honˋ diuˋ diuˋ	冷颼颼 例：這恁多日寒搖搖。 譯：這幾天冷颼颼的。
9-111	冷沁沁 lenˋ simˋ simˋ	淒清寒冷的樣子 例：這幾下日天氣冷沁沁。 譯：這幾天天氣很寒冷。
9-112	伶俐 lenˋ li	手腳俐落、乾淨 例：做事真伶俐。 譯：工作很俐落。
9-113	落落 lauˋ lauˋ	鬆脫的樣子 例：褲落落，屎朏脛現現。 譯：褲子鬆鬆的，屁股露出來。



9-114	利 li	物品尖銳；銳利 例：這刀真利，愛擎好。 佢歲數大，毋過耳子猶真利。 譯：這刀子很銳利，要拿好。 他年紀大，不過耳朵還很利。
9-115	力 lid`	力 例：出力。 譯：出力。 例：真有力。 譯：很有力氣。
9-116	力量 lid` liong	力量 例：大自然个力量。 譯：大自然的力量。
9-117	涼（涼爽） liong` (liong` song^)	涼快 例：秋天真涼爽。 譯：秋天很涼快。
9-118	溜掠 liu lia	動作靈活 例：阿依手腳真溜掠。 譯：媽媽手腳很靈活。
9-119	落後 loo heu	落後 例：莊下比都市落後。 譯：鄉下比都市落後。
9-120	樂觀 loo guan`	樂觀 例：佢係樂觀个人。 譯：他是樂觀的人。
9-121	亂 lon	亂 例：亂講事。 譯：亂講話。 例：交通真亂。 譯：交通很亂。

9-122	粗魯 cuˊ luˊ	粗魯 例：妹子人毋好恁粗魯。 譯：女生不要那麼粗魯。
9-123	美滿 miˊ manˊ	美好 例：幸福美滿个家庭。 譯：幸福美滿的家庭。
9-124	命 miang	命 例：各人个命，莫怨怪別儕。 譯：人各有命，不要怨怪別人。
9-125	面積 mienˊ zidˊ	面積 例：地球有百分之七十个面積係海洋。 譯：地球有百分之七十的面積是海洋。
9-126	綿 mien	軟爛；爛掉 例：飯煮到綿綿。 柑子綿去啊！猶擱生菇。 譯：飯煮得軟爛。 橘子爛掉了！還發霉。
9-127	綿綿 mien mien	稀爛 例：歸臺車碰到綿綿。 柑子綿綿。 譯：整輛車撞到稀爛。 橘子爛爛的。
9-128	明顯 menˊ hienˊ	明顯 例：佢這事講到真明顯。 厥面面上个疤真明顯。 譯：他這話說得很明顯。 他臉上的疤痕很明顯。

9-129

無半兜仔  
mo` ban^ deu` a`

什麼都沒有  
例：足孤盲！餅得老鼠食到**無半兜仔**！  
譯：那麼壞！餅乾被老鼠吃到都沒半點了！

9-130

無才調  
mo` cai` teeu

本事、才能  
例：若**無才調**，即莫一直彈；若有才調，即愛做得大家脛。  
譯：如果沒有本事，就不要一直唉聲嘆氣；如果有本事，就要做給大家看。

9-131

無搭無啣  
mo` dab` mo` sab`

起不了作用；不過癮  
例：講恁多，嘛攏**無搭無啣**。  
譯：說那麼多，也起不了作用。

9-132

無輸無贏  
mo` shi` mo` rhiang`

沒輸沒贏、平手  
例：這場比賽**無輸無贏**。  
譯：這場比賽平手。

9-133

無影無跡  
mo` rhiang^ mo` zia`

無影無蹤；無憑無據  
例：正食飽，人即走到**無影無跡**。  
**無影無跡**个事情，佢都敢講。  
譯：才剛吃飽，人就跑得無影無蹤。  
無憑無據的事情，他都敢講。

9-134

無麼个  
mo` bboo` gai^

沒什麼  
例：佢兩儕**無麼个**事好講。  
**這無麼个**啦！  
譯：他們兩人之間無話可說。  
**這沒什麼**啦！（謙虛）

9-135

無要緊  
mo` rhioo^ gin^

沒關係、不要緊  
例：佢食較少兜**無要緊**。  
譯：我吃少一點不要緊。

9-136

無奈無何  
mo` nai mo` hoo`

不知如何是好、無可奈何

例：講都講毋聽，實在真無奈無何。

自家愛注意，無跌着即無奈無何！

譯：講都講不聽，實在無可奈何。

自己要注意，不然跌倒就不知如何是好！

9-137

無奈何  
mo` nai hoo`

不得已、無可奈何

例：佢真無奈何，你敢知？

譯：我是不得已的，你知道嗎？

9-138

目的  
hm` did`

目的

例：佢來這位係有目的个。

譯：他來這裡是有目的的。

9-139

耐用  
nai rhung

耐用

例：這皮包十分耐用，到今冇壞。

譯：這皮包很耐用，至今還沒壞。

9-140

能力  
nen` lid`

能力

例：阿妹做事能力真強。

譯：妹妹工作能力很強。

9-141

醃  
neeu`

濃稠

例：煮到恁醃。 譯：煮得這麼濃稠。

例：血醃。 譯：高血脂。

9-142

真丁  
zin` ding`

很硬

例：石頭真丁。

譯：石頭很硬。

9-143	醞 ngiamˊ	醞、濃、烈 例：酒真醞。 譯：酒很烈。 例：醞茶。 譯：濃茶。
9-144	嚴重 ngiamˊ chungˊ	嚴重 例：敢有恁嚴重？ 譯：有那麼嚴重嗎？
9-145	眼光 ngienˊ gongˊ	眼光 例：仰子會恁無眼光擇着這個？ 譯：怎麼會那麼沒眼光挑上這個？
9-146	原因 ngienˊ rhimˊ	原因 例：你無講原因佢仰子會知？ 譯：你不講原因我怎麼會知道？
9-147	願望 ngien mong	願望 例：許三個願望。 譯：許三個願望。
9-148	願 ngienˊ	意願；癮頭 例：討去你自家去，佢無願。 佢薰正食了，願又來，較緊走出去食薰。 譯：要去你自己去，我沒興趣。 他剛抽完菸，又犯菸癮，趕快跑去抽菸。
9-149	人間 nginˊ geenˊ	人間 例：人間滿哪位有溫情。 譯：人間處處有溫情。

9-150	虛 hiˊ	衰弱 例：身體真虛。 譯：身體很弱。
9-151	韌 ngun	韌 例：豬腸韌韌。 譯：豬腸軟韌。
9-152	外形 nguai hinˊ	形狀 例：這個盒外形無靚。 譯：這盒子外型不漂亮。
9-153	戇 ngongˊ	傻 例：戇戇。 譯：傻傻的。 例：大戇牯。 譯：大傻瓜。
9-154	戇面 ngongˊ mienˊ	傻呼呼的 例：遐個少年睇起來真戇面。 譯：那個少年看起來傻呼呼的。
9-155	內容 nui rhungˊ	內容 例：這本書無麼个內容。 譯：這本書沒什麼內容。
9-156	嫩 nun	嫩 例：這菜正掙个，真嫩。 譯：這菜剛摘下的，很嫩。
9-157	白白 pa pa	白白的 例：衫褲膏到白白。 譯：衣服沾得白白的。

9-158	亮頭 liong teuˊ	氣派、或形容穿著漂亮 例：佢討去食酒，著到真亮頭。 譯：他要去喝喜酒，穿得很氣派。
9-159	標準 piooˊ zhinˊ	標準 例：佢个客事講來足標準。 動作無標準。 譯：他客語講得很標準。 動作不標準。
9-160	平大 piangˊ tai	一樣大 例：佢兩儕平大，共樣係十五歲。 這兩埕餅平大，你一儕一埕。 譯：他們兩人一樣大，都是十五歲。 這兩塊餅一樣大，你們一人一塊。
9-161	平心 piangˊ simˊ	公平 例：做人爺衰愛平心正好。 譯：做父母要公平才好。
9-162	便便 pien pien	現成的，準備完善 例：飯菜便便，你自家炊來食。 譯：飯菜是現成的，你自己蒸來吃。
9-163	品質 pinˊ zhidˊ	品質 例：佢賣个貨，品質真好。 譯：他賣的貨，品質很好。
9-164	豐沛 pongˊ/pungˊ paiˊ	豐盛 例：團圓飯煮到真豐沛。 譯：團圓飯煮得很豐盛。

9-165	普遍 pu <sup>^</sup> pien <sup>^</sup>	普遍 例：一般人 <b>普遍</b> 會按講。 譯：一般人普遍會這麼說。
9-166	淨俐 ciang li	乾淨 例：灶下拚到真 <b>淨俐</b> 。 譯：廚房打掃得很乾淨。
9-167	淨淨俐俐 ciang ciang li li	乾乾淨淨 例：教室掃到 <b>淨淨俐俐</b> 。 譯：教室打掃得乾乾淨淨。
9-168	賤 cien	低賤、不值錢 例：菜價真 <b>賤</b> 。 譯：菜價低賤。
9-169	淺 cien <sup>^</sup>	淺 例：這水真 <b>淺</b> ，毋會浸死人。 譯：這水很淺，不會淹死人。
9-170	前途 cien <sup>`</sup> tu <sup>`</sup>	前途 例：為着自家个 <b>前途</b> ，猶係愛拚勢兜。 譯：為了自己的前途，還是要努力一點。
9-171	儘儘採採 cin <sup>^</sup> cin <sup>^</sup> cai <sup>^</sup> cai <sup>^</sup>	隨隨便便 例：做事 <b>儘儘採採</b> ，即會得人嫌哦！ 譯：工作隨隨便便，可是會被別人嫌棄哦！
9-172	鮮（清） sien <sup>~</sup> (cin <sup>~</sup> )	清澈 例：水真 <b>鮮</b> ，脛會着魚。 <b>鮮鮮</b> 个河水。 譯：水很清澈，看得到魚。 清澈的河水。



9-173	親切 cin <sup>ˇ</sup> cied <sup>ˊ</sup>	親切 例：佢對人真親切。 譯：他待人很親切。
9-174	親親親 cin <sup>ˇ</sup> cin <sup>ˇ</sup> cin <sup>ˇ</sup>	極為親暱 例：佢兩儕睇起來親親親。 譯：他們兩人看起來極為親暱。
9-175	風神 fung <sup>ˇ</sup> shin <sup>ˋ</sup>	得意；愛現 例：講兩句佢即風神拄天。 譯：說他兩句他就得意洋洋。
9-176	煞 sad <sup>ˊ</sup>	快；果決 例：這問題愛煞煞解決。 真煞。 譯：這問題要快點解決。 很果決。
9-177	省儉 sang <sup>ˋ</sup> kiang	儉約惜物 例：客人真省儉。 譯：客家人很儉約惜物。
9-178	活 ua	生動 例：這幅畫畫到真活，像真个樣。 譯：這幅畫畫得很生動，像真的一樣。
9-179	半生熟 ban <sup>ˋ</sup> sang <sup>ˇ</sup> shu	未煮熟的 例：豬肉半生熟毋會用食。 譯：沒煮熟的豬肉不能吃。
9-180	活个 ua e	活的 例：這尾魚猶係活个。 譯：這條魚還是活的。

9-181	細細粒 se <sup>^</sup> se <sup>^</sup> liab <sup>`</sup>	小小顆 例：細細粒个石頭。 譯：小小顆的石頭。
9-182	澀 seb <sup>`</sup>	澀 例：杌仔食起來澀澀。 譯：番石榴吃起來澀澀的。
9-183	色地 sed <sup>`</sup> ti	顏色 例：這窗簾色地真靚。 譯：這窗簾的顏色很漂亮。
9-184	笑事 sioo <sup>^</sup> su	笑話 例：講笑事。 譯：講笑話。
9-185	嘴嘍嘍 zhe <sup>^</sup> ngi <sup>ˇ</sup> ngi <sup>ˇ</sup>	笑咪咪的 例：逐日脛着佢攞嘴嘍嘍。 譯：每天看到他都笑咪咪的。
9-186	數 su <sup>^</sup>	數目、數量 例：這擺个桌數應該會超過一百桌。 譯：這次的桌數應該會超過一百桌。
9-187	斯文 su <sup>ˇ</sup> bbun <sup>`</sup>	斯文 例：佢生做真斯文。 譯：他長得很斯文。
9-188	思想 su <sup>ˇ</sup> siong <sup>^</sup>	思想 例：佢个思想真怪奇。 譯：他的思想很奇怪。

9-189	時行 shi` hang`	流行 例：畚時行。 阿姊个打扮真時行。 譯：追隨流行。 姊姊打扮得很流行。
9-190	實際 shid` ze^	實際 例：實際上毋係按。 歸日想遐無實際个。 譯：實際上不是這樣。 整天想那不實際的。
9-191	實力 shid` lid`	實力 例：若係有實力即毋驚人比。 譯：如果有實力就不怕和人比較。
9-192	神經 shin` gen`	神經（罵人語） 例：發麼个神經？ 譯：發什麼神經？
9-193	成果 shin` goo^	成果 例：佢打拚个成果。 譯：他打拚的成果。
9-194	神奇 shin` ki`	神奇 例：仰子有恁神奇个事？ 譯：怎麼有這麼神奇的事？
9-195	成就 shin` ciu	成就 例：阿弟這下成就足好。 譯：弟弟現在很有成就。

9-196	熟練 (熟) shu leen (shu)	熟練 例：加做幾下遍，等熟練就緊啊！ 譯：多做幾遍，等熟練之後就快了！
9-197	隨便 sui` pien	隨便 例：按做事傷隨便啦。 譯：這樣做事情太隨便了。
9-198	順序 shin si	順利 例：阿哥尋頭路無順序。 譯：哥哥找工作不順利。
9-199	大細心 tai se^ simˇ	偏心 例：爺哀毋會用大細心。 譯：父母不可以偏心。
9-200	態度 tai^ tu	態度 例：佢對爺哀態度總係細心細義。 譯：他對父母的態度總是很謹慎小心。
9-201	大範 tai ban	大方 例：遐個細子真大範，喊佢跳舞，無第二句。 譯：那個小孩子很大方，叫他跳舞，毫不猶豫。
9-202	大包細包 tai bauˇ se^ bauˇ	大包小包，形容東西很多 例：包袱大包細包，討去哪位？ 譯：包袱大包小包的，要去哪裡？

9-203	大細 tai se <sup>^</sup>	大小；子女 例：大細事情。 譯：大小事情。 例：大細心。 譯：偏心。 例：屋下大細。 譯：一家大小。
9-204	淡淡 tam <sup>ˇ</sup> tam <sup>ˇ</sup>	有點淡 例：食起來淡淡。 譯：吃起來有點淡。
9-205	透心涼 teu <sup>^</sup> sim <sup>ˇ</sup> liong <sup>`</sup>	涼澈心肺 例：熱天食冰透心涼。 譯：夏天吃冰涼澈心肺。
9-206	地位 ti bbi	地位 例：佢在社會上真有地位。 譯：他在社會上很有地位。
9-207	體力 te <sup>^</sup> lid <sup>`</sup>	體力 例：這下體力毋比少年時啊！ 譯：現在體力不比年輕時了！
9-208	挑持（挑工） teeu <sup>ˇ</sup> di <sup>`</sup> (teeu <sup>ˇ</sup> gung <sup>ˇ</sup> )	故意 例：佢挑持講得人聽个。 譯：他故意講給別人聽的。
9-209	條直 teeu <sup>`</sup> chid <sup>`</sup>	率直 例：佢做人條直，有借定著會還。 譯：他為人率直，有借必還。

9-210

條件  
teeu` kien

條件

例：佢條件毋會差。  
愛麼个條件做你開！

譯：他條件不差。  
要什麼條件你儘管開！

9-211

特色  
ted` sed`

特色

例：阿妹个作品真有特色。  
譯：妹妹的作品很有特色。

9-212

妥當  
too^ dong^

妥當

例：兩家人講妥當即好。  
事情辦到真妥當。

譯：兩家人談妥就好。  
事情辦得很妥當。

9-213

退步  
toi^ pu

退步

例：你這擺考試退步真多。  
譯：你這次考試退步很多。

9-214

彎  
bban`

彎

例：山路真彎。  
譯：山路很彎。

9-215

偉大  
bbui^ tai

偉大

例：電火係偉大个發明。  
譯：電燈是偉大的發明。

9-216

烏黢黢  
bbu` sim^ sim^

黑漆漆；髒兮兮

例：間底烏黢黢。  
賞到歸身烏黢黢。

譯：房間裡黑漆漆的。  
搞得全身髒兮兮。

9-217	穩 bbun <sup>^</sup>	穩 例：企愛企穩。 譯：站要站穩。 例：這凳無穩。 譯：這椅子不穩。
9-218	穩定 bbun <sup>^</sup> ten	穩定 例：這工作穩定穩定，仰子討辭莫呢？ 譯：這工作很穩定，為什麼要辭掉呢？
9-219	溫柔 bbun <sup>~</sup> rhiu <sup>`</sup>	溫柔 例：阿姊真溫柔。 譯：姊姊很溫柔。
9-220	四角 si <sup>^</sup> goo <sup>`</sup>	四方形；四周 例：這桌係四角形。 屋个四角愛掃淨。 譯：這桌子是四方形的。 把房子四周掃乾淨。
9-221	四四角角 si <sup>^</sup> si <sup>^</sup> goo <sup>`</sup> goo <sup>`</sup>	形體方正的樣子 例：這枋四四角角真利，搬徙愛細義。 譯：這木板形體方正很尖銳，搬動時要小心。
9-222	需要 su <sup>~</sup> rhioo <sup>^</sup>	需要、需求 例：你若係有麼个需要即喊一聲。 譯：你如果有什麼需要就喊一聲。
9-223	錫人 siann <sup>`</sup> ngin <sup>`</sup>	吸引人、誘人 例：這菜味素恁香，真錫人食。 譯：這菜味道那麼香，很誘人。

9-224	性格 sin <sup>^</sup> ga <sup>ˊ</sup>	性格 例：佢个 <b>性格</b> 真硬頸。 譯：他的性格很固執。
9-225	特殊 ted <sup>ˊ</sup> shi <sup>ˇ</sup>	特殊 例：這領衫設計到真 <b>特殊</b> 。 譯：這件衣服設計得很時髦。
9-226	相關 siong <sup>ˇ</sup> guan <sup>ˇ</sup>	相關 例：你會用上網查 <b>相關</b> 个研究證明。 譯：你可以上網查相關的研究證明。
9-227	成 shin <sup>ˊ</sup>	相似 例：佢兩儕生做真 <b>成</b> 。 譯：他們兩人長得很相像。
9-228	相對 siong <sup>ˇ</sup> doi <sup>^</sup>	相對 例： <b>相對</b> 來講較省錢。 譯：相對來說比較省錢。
9-229	相反 siong <sup>ˇ</sup> fan <sup>^</sup>	相反 例：佢兩姊嫂不時意見 <b>相反</b> 。 譯：他們兩妯娌常常有相反的意見。
9-230	勇 rhung <sup>^</sup>	強壯 例：身體真 <b>勇</b> 。 譯：身體很強壯。
9-231	正 zhang <sup>^</sup>	正確、端正 例：佢个客事講來算真 <b>正</b> 。 食酒醉，企都企毋會 <b>正</b> 。 譯：他客語講得算是很標準。 喝醉，站都站不穩。



9-232	爭差 zen˘ ca˘	差別 例：這兩個物件有麼个爭差？ 譯：這兩個東西有什麼差別？
9-233	智慧 di˘ fui	智慧 例：阿媽講事真有智慧。 譯：祖母講話很有智慧。
9-234	睭真 ngiang˘ zhin˘	看清楚 例：你即愛睭真來，莫睭毋著。 一下子無睭真，認毋著人，真否勢。 譯：你可要看清楚，別看錯。 一下子沒看清楚，認錯人，真抱歉。
9-235	正經 zhin˘ gen˘	真正；認真、正式的 例：佢哦！正經係真有禮貌。 佢即拈你講正經个，毋好想講係講笑个。 譯：他哦！真的很有禮貌。 我是跟你說真的，不要以為是在開玩笑的。
9-236	珍貴 zhin˘ gui˘	珍貴 例：這藥材真珍貴。 譯：這藥材很珍貴。
9-237	真實 zhin˘ shid˘	真實 例：這敢係真實个？ 譯：這是真實的嗎？
9-238	做法 zoo˘ fad˘	做法 例：佢个做法真得人感。 譯：他的做法很討人厭。

9-239	作用 zoo' rhung	作用、功能 例：遐藥有麼个作用？ 譯：那藥有什麼作用？
9-240	嘴嘟嘟 zhe^ du du	嘟著嘴，不悅的樣子 例：阿弟心情毋好即嘴嘟嘟。 譯：弟弟心情不好就嘟著嘴。
9-241	專業 zhuan^ ngiab`	專業 例：這佢个專業，交得佢無毋著。 譯：這是他的專業，交給他準沒錯。
9-242	障礙 zhong^ ngai	障礙 例：克服心理个障礙。 譯：克服心理障礙。
9-243	主題 zhi^ te`	主題 例：演講个主題係麼个？ 譯：演講的主題是什麼？
9-244	準則 zhin^ zed`	原則、標準 例：遐個人講事無準則。 譯：那人講話沒原則。
9-245	準準 zhin^ zhin^	很準確，絲毫不差 例：一支嘴講到準準。 譯：一張嘴講得絲毫不差。
9-246	責任 zid` ngim	責任 例：愛有責任感，人正會信你。 若係出問題，麼儕會用負責任？ 譯：要有責任感，人家才會信任你。 如果出問題，誰能夠負責任？

9-247	勤儉 kim kiamˊ	勤儉 例：自細若係毋知 <b>勤儉</b> ，大漢愛仰子正好？ 譯：從小若不知道勤儉，長大要怎麼辦？
9-248	青 ciangˊ	綠或藍 例：青色。 譯：綠色／藍色。
9-249	強強會 kiongˊ kiongˊ bbue	幾乎要… 例：阿依哦！食肚真疾， <b>強強會</b> 落出來啊！ 譯：我的天啊！肚子好痛，幾乎要拉出來了！
9-250	賤 cien	頑皮、好動 例：毋好恁 <b>賤</b> ，愛較乖兜。 譯：不要那麼頑皮，要乖一點。

次頁起，本章節中高級開始

9-1

阿里不答  
a<sup>˥</sup> li<sup>˥</sup> bud<sup>˥</sup> dab<sup>˥</sup>

形容不三不四、沒規沒矩的人或事  
例：你个嘴較正經兜好無？毋好專門講遐  
**阿里不答**个事，敢會聽个？  
譯：你的嘴巴正經些好嗎？別老說些不三  
不四、沒規沒矩的話，能聽嗎？

9-2

矮頓  
e<sup>˥</sup> dun<sup>˥</sup>

形容人矮而勇壯  
例：佢生來**矮頓矮頓**，遠遠佢就認會出來。  
譯：他長得矮壯矮壯的，遠遠的我就認得  
出來了。

9-3

唉唉唧唧  
ai<sup>˥</sup> ai<sup>˥</sup> zib<sup>˥</sup> zib<sup>˥</sup>

哀聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不  
前的樣子

9-4

挨尸磨壁  
e<sup>˥</sup> shi<sup>˥</sup> mo<sup>˥</sup> bia<sup>˥</sup>

做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉  
例：喊你掃一下泥下就毋甘願，按**挨尸磨  
壁**，愛到幾時正做會好？  
譯：叫你掃個地就不甘願，這樣拖拖拉拉  
的，要到哪時才做得好？

9-5

暗摸叮咚  
am<sup>˥</sup> mia<sup>˥</sup> din<sup>˥</sup> dung<sup>˥</sup>

形容漆黑一片  
例：失電啊，屋下底**暗摸叮咚**，摸鼻就摸  
毋會着，歸氣起眠床睡好啊。  
譯：停電了，屋裡漆黑一片，鼻子都摸不  
著，乾脆上床睡覺好了。

9-6

恁好膽  
ngin<sup>˥</sup> hoo<sup>˥</sup> dam<sup>˥</sup>

這麼大膽  
例：仰子**恁好膽**，敢講賊擎刀你嘛毋驚？  
譯：怎麼這麼好膽，難道說小偷拿刀子你  
也不怕？

9-7	八字官有一撇 beed' cu mang' rhiu' rhid' pied'	喻事情還早呢 例：這擺个合作，八字官有一撇，猶愛擱講正會知有成無。 譯：這次的合作，八字還沒一撇，還要再談才會知道成不成。
9-8	半大細 ban^ tai se^	不大不小
9-9	半生熟 ban^ sang' shu	半生不熟
9-10	半天高 ban^ teen' goo'	比喻很高，用於形容空間上的高度 例：日頭半天高啊，你仰子到今盲起床？ 譯：太陽高掛了，你怎麼到現在還沒起床？
9-11	半新舊 ban^ sin' kiu	半新不舊 例：著一領半新舊个袂子。 譯：穿一件半舊不新的背心。
9-12	半燥溼 ban^ zau' shib'	半乾半溼
9-13	飽飽 bau^ bau^	飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子 例：食肚飽飽。 趁到飽飽。 這個皮包恁細定，得你弓到飽飽，內底敢有幾下百萬？ 譯：肚子飽飽。 賺得滿滿。 這皮包那麼小而已，被你塞得爆滿，裡面難道有幾百萬？

9-14

飽水  
bau<sup>^</sup> fi<sup>^</sup>

飽含水分，可用來形容人的肌膚豐盈光澤，皮膚像掐得出水來似的，也可用來形容水果多汁，飽含水分

例：這兜果子睭起來真**飽水**，真錫人食。  
    嬰兒个皮膚真幼真**飽水**。

譯：這水果看起來飽含水分，很誘惑人吃。  
    嬰兒的皮膚很細嫩又飽含水分。

9-15

膨膨  
pong<sup>^</sup> pong<sup>^</sup>

外表看起來鼓鼓的

例：佢毋知食恁多麼个，嘴睭起來**膨膨**。

譯：他不知道吃了些什麼，嘴巴看起來鼓鼓的。

9-16

包山包海  
bau<sup>ˇ</sup> san<sup>ˇ</sup> bau<sup>ˇ</sup> hoi<sup>^</sup>

多得把山都包住，把海填滿，形容物品很多的樣子

例：佢在市場內底開一間店賣果子，店內底个果子**包山包海**，麼个較奇巧个都有。

譯：他在市場裡頭開一間店賣水果，店裡的水果滿坑滿谷，什麼種類的都有。

9-17

冰冰  
bin<sup>ˇ</sup> bin<sup>ˇ</sup>

凍凍的，形容冰涼

例：天氣恁熱，食罐**冰冰**个涼水，真爽快。

譯：天氣這麼熱，喝罐冰冰的飲料，很舒服。

9-18

啲啲沸  
bo bo bui<sup>^</sup>

狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞

例：大雨過，溪水**啲啲沸**拚个出。

譯：水災過後，河水嘩啦嘩啦的湧出。

9-19

褒獎  
boo<sup>ˇ</sup> ziong<sup>^</sup>

褒揚獎勵

9-20

不搭不膝  
bud` dab` bud` cid`

既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派

例：遐筆錢係子女个學費，你莫不搭不膝想提去跌徼。

譯：那筆錢是子女的學費，你別不像樣想拿去賭博。

9-21

齊腰  
ce` rhioo`

指高度或深度到腰部

例：這泅水池个水正齊腰定，你會用落來賞。

譯：這游泳池的水才到腰部而已，你可以下來玩。

9-22

齊膝頭  
ce` cid` teu`

及膝

例：成過讀書，妹子著个裙愛齊膝頭，正毋會傷短。

譯：以前上學，女孩子穿的裙子要及膝，才不會太短。

9-23

層層疊疊  
cen` cen` teeb` teeb`

重重疊疊

例：你眠床頭長衫袖短襖層層疊疊，敢會脛个？有閒愛整理一下。

譯：你的床上長袖短襖重重疊疊，能看嗎？有空要整理一下。

9-24

瘦攝攝  
seu^ ngiab` ngiab`

形容很瘦的樣子

例：佢兩子爺攏瘦攝攝，生做真成。

譯：他們父子倆都瘦巴巴的，長得很像。

9-25

瘦身  
seu` shin`

身形較瘦；反之，則為「肥身」

9-26	試睭望 chi <sup>^</sup> ngyang <sup>^</sup> mong	由淺入深去嘗試 例：毋識做過个事，先 <b>試睭望</b> 做咧，做着順手正做落去。 譯：不曾做過的事情，先由淺入深去嘗試做看看，做到順手再做下去。
9-27	自大 cu tai	自大 例：天外有天、人外有人，一個人絕對毋好 <b>自大</b> 。 譯：天外有天、人外有人，一個人絕對不要自大。
9-28	著鈞 choo deeu <sup>^</sup>	上鉤，落入陷阱
9-29	脆脆 ce <sup>^</sup> ce <sup>^</sup>	形容很脆易斷裂的樣子 例：這支蔗 <b>脆脆</b> 。 譯：這節甘蔗很脆。
9-30	長纜纜 chong <sup>`</sup> nam <sup>`</sup> nam <sup>`</sup>	形容像繩子一樣又細又長 例：這條索 <b>長纜纜</b> ，提來網這隻大箱，猶伸真長。 譯：這條繩子又細又長的，拿來網這個大箱子，還剩下很長。
9-31	長𦉳長𦉳 chong <sup>`</sup> leeu chong <sup>`</sup> leeu	指東西修長的樣子 例：這間屋 <b>長𦉳長𦉳</b> ，係竹筴屋。 譯：這房子修長修長的，是竹子屋。
9-32	粗拚拚（粗刻刻） cu <sup>ˇ</sup> biang <sup>^</sup> biang <sup>^</sup> (cu <sup>ˇ</sup> ked <sup>´</sup> ked <sup>´</sup> )	物品粗糙而不夠細緻 例：麻紗 <b>粗拚拚</b> 。 譯：麻紗粗粗的。



9-33	出出入入 chid' chid' ngib' ngib'	人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜
9-34	墜墜 tui tui	下垂的樣子 例：柑子打真賁，樹桠墜墜。 譯：橘子結很多果實，樹枝下垂。
9-35	重橫橫 chung' huainn' huainn'	形容物品很重的樣子 例：這箱物件重橫橫，毋知係麼个？ 譯：這箱東西沉甸甸的，不知是啥？
9-36	衝突 chung' tud'	衝突
9-37	溼漉 shib' lau'	溼透了，形容溼淋淋的樣子 例：雨落到嶄然大，涿到歸身溼漉。 譯：雨下得相當大，淋得全身溼透了。
9-38	輕聲細語 kiang' shang' se^ ngi^	說話聲音細小；用以形容說話言語柔順、輕聲細語
9-39	恬索索 diam' soo' soo'	形容寂靜無聲的樣子 例：學校開學，屋下無細子个聲，恬索索真毋慣勢。 譯：學校開學，家裡沒小孩的聲音，寂靜無聲的很不習慣。
9-40	滴滴答答 did' did' dab' dab'	零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音 例：正頓毋食，專門食遐滴滴答答个，仰子會飽？ 雨落到滴滴答答，續下來即拚大雨。 譯：正餐沒吃，專吃那些零星星的食物，怎麼會飽？ 雨下得滴滴答答，接下來就下大雨。

9-41	癲癲 deen˘ chi˘	瘋癲
9-42	迢迢子 dau^ dau^ zu^	按部就班地 例：做事愛像走馬拉松，迢迢子做，毋使急。 譯：做事要像跑馬拉松，按部就班地做，不用急。
9-43	斷定 don^ ten	斷定 例：佢自底真準時，恁晝嘛言到位，佢敢斷定佢定著毋來啊。 譯：他向來很準時，這麼晚了還沒來，我敢斷定他一定不來了。
9-44	短屈短屈 don^ kud˘ don^ kud˘	粗短的樣子 例：聽講手指短屈短屈个人，做事較地爪，毋知有影無？ 譯：聽說手指粗短的人，做事情比較拿不出辦法，不知道是真的嗎？
9-45	肚挺挺 du^ ten^ ten^	走路時身體將肚子往前挺的樣子 例：阿哥行路肚挺挺，像夫娘人攞大肚个樣。 譯：哥哥走路肚子往前挺，像女人懷孕的樣子。
9-46	肚閩閩 du^ long^ long^	肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子 例：你食忒多啊，食到肚閩閩。 譯：你吃太多了，吃得肚子凸凸的。

9-47

肚裂裂  
du<sup>˧</sup> lied<sup>˧</sup> lied<sup>˧</sup>

露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子  
例：遐個細子無著衫，**肚裂裂**，在恁多蟲个樹下賞，毋知驚。  
譯：那小孩沒穿衣服，肚皮光溜溜的，在這麼多蟲子的樹下玩，不知道害怕。

9-48

啄痾啄痾  
du<sup>˧</sup> gu<sup>˧</sup> du<sup>˧</sup> gu<sup>˧</sup>

打瞌睡的樣子，喻精神不振  
例：阿叔在藤椅面上坐个**啄痾啄痾**，驚著病啊。  
譯：叔叔在藤椅上坐著瞌睡連連，恐怕是生病了。

9-49

事屎（閒事）  
su shi<sup>˧</sup> (heen<sup>˧</sup> su)

閒言閒語、不必要的廢話  
例：有麼个事簡單講即好啊，莫恁多**事屎**。  
譯：有什麼話簡單講就好了，別這麼多廢話。

9-50

壞齱  
fai siau<sup>˧</sup>

形容人脾氣不好  
例：遐個人真**壞齱**，停動着就直直罵人。  
譯：那個人脾氣很糟糕，動不動就一直罵人。

9-51

反形  
fan<sup>˧</sup> hin<sup>˧</sup>

性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況  
例：阿怙本來真愛起性地，老啊嘎**反形**，這滿脾氣變到真好。  
厥媽過身了後，佢歸個人**反形**，歸日面逼逼，做一下無笑面。  
譯：爸爸原本很愛生氣，老了卻性情轉變，現在脾氣變得很好。  
他的奶奶過世後，他整個人性情大變，整天板著臉，完全沒有笑容。

9-52	煩躁 fan` cau^	心煩意躁
9-53	褲袋 ku^ toi	褲子的口袋；相近者「衫袋」即上衣的口袋
9-54	福氣 fu` ki^	福氣
9-55	福相 fu` siong^	福態 例：伯嚶生來 <b>福相</b> 福相，真有食祿。 譯：伯母長得福態，很有口福。
9-56	醒 ciang^	清醒能辨事物 例：道理講到一千擔，佢到今猶毋知醒。 譯：道理講了那麼多，他到現在還不懂得清醒。
9-57	紅梗梗 fung` guang^ guang^	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起 例：歸廬身得日頭炙到 <b>紅梗梗</b> 。 譯：太陽把全身晒得紅通通地。
9-58	紅牙 fung` nga`	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起 例：這個妹子个面 <b>紅牙紅牙</b> ，真像蘋果共樣。 譯：這女孩的臉色紅潤，好像蘋果一樣。
9-59	紅漬漬 fung` zid` zid`	物品豔紅色的樣子 例：嘴輪皮畫到 <b>紅漬漬</b> 。 譯：嘴脣畫得豔紅。

9-60	加減好 gaˊ giamˊ hooˊ	多少有好處 例：佢真愛批人，見堵着毋使錢个，即 <b>加減好</b> 加減提。 譯：他很愛占人便宜，每次遇到不用花錢的，不管有多少有得拿就拿。
9-61	合身 habˊ shinˊ	衣服很合身 例：佢這身西裝係枷裁縫師父訂做个，特別 <b>合身</b> 。 譯：他這套西裝是跟裁縫師父訂做的，特別合身。
9-62	掙掙架架 gangˊ gangˊ ge ge	形容東西零亂、礙手礙腳 例：歸間屋因恁多物件， <b>掙掙架架</b> 討仰子行？ 譯：一屋子放了那麼多東西，礙手礙腳的要怎麼走？
9-63	掙手掙腳 gangˊ shiuˊ gangˊ giooˊ	礙手礙腳 例：阿依這下在灶下無閒，你莫在這 <b>掙手掙腳</b> 。 譯：媽媽現在在廚房忙得很，你別在這兒礙手礙腳。
9-64	紙糊个 zhiˊ gooˊ eˊ	漿糊糊的，比喻不牢靠 例：你這物件摸啊着即壞，像人 <b>紙糊个</b> 。 譯：你這東西一摸就壞，像人用漿糊糊的。
9-65	結𦉳 giedˊ lonˊ	凝結成一塊

9-66

奸詐  
geen<sup>ˇ</sup> za<sup>^</sup>

狡詐多端的

例：這兩姊妹真**奸詐**，食即走第一，做事即閃第一。

譯：這兩姊妹非常狡詐，有吃就跑第一，要做事就溜最快。

9-67

金燦燦  
gim<sup>ˇ</sup> na<sup>^</sup> na<sup>^</sup>

物品的外貌亮晶晶的

例：阿哥遐臺舊車摔到**金燦燦**，像新个共樣。

譯：哥哥那臺舊車擦得亮晶晶的，像新的一樣。

9-68

緊性  
gin<sup>^</sup> sin<sup>^</sup>

急性子

例：佢真**緊性**，主管交代个事，兩下半即做好。

譯：他性子很急，主管交代的事，馬上就辦好。

9-69

過時  
goo<sup>^</sup> shi<sup>`</sup>

時節已過、不流行了；過了適當時節

例：**過時**个衫褲。

西瓜**過時**，無恁好食。

譯：退流行的衣服。

西瓜過季，沒這麼好吃。

9-70

過時个月曆  
goo<sup>^</sup> shi<sup>`</sup> e<sup>ˇ</sup> ngied<sup>`</sup> led<sup>`</sup>

表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品

9-71

高長大漢  
gooˋ chongˋ tai honˋ

高頭大馬，可用於名詞或形容詞

例：莊頭內底，佢暗來兩個**高長大漢**个人，毋知討來做麼个。

佢後生生到**高長大漢**，毋過連八十斤个擔頭都搵毋會贏。

譯：村裡，傍晚來了兩個高頭大馬的人，不知道要來做什麼。

我兒子長得人高馬大，不過連八十斤的擔子都挑不起來。

9-72

高擎擎  
gooˋ kiaˋ kiaˋ

個子高，略有貶意，指身材不適中

例：厥後生生到**高擎擎**，若係較有肉兜，就真好睸。

譯：他的兒子個子長得很高，如果稍微有肉些，就很好看。

9-73

各樣  
gooˋ rhiong

身體顯現出來的缺陷或異樣；各種

例：阿怙个腳有**各樣**，行路跛啊跛。

譯：爸爸的腳有異樣，走路一跛一跛的。

9-74

快賺食  
kuaiˋ zhuon shiedˋ

喻容易勝任

例：這件頭路真多竅，佢睸即無恁**快賺食**哦！

譯：這工作很多竅門，我看沒那麼容易勝任喔！

9-75

攔緊  
lanˋ ginˋ

趕緊，趕快

例：老濟行路較慢，你愛跔佢慢慢子行，毋會用**攔緊**。

譯：老人家走路比較慢，你要跟著他慢慢走，不可以貪快。

9-76

趁少年  
tan<sup>^</sup> shioo<sup>^</sup> neen<sup>`</sup>

趁年輕

例：讀書愛趁少年，若無記性即會越來越退步。

譯：讀書要趁年輕，不然記憶力會漸漸衰退。

9-77

趁燒趁熱  
tan<sup>^</sup> shioo<sup>ˇ</sup> tan<sup>^</sup> ngied<sup>`</sup>

趁熱、乘勢，即打鐵趁熱

9-78

江湖  
gong<sup>ˇ</sup> bu<sup>`</sup>

江湖；形容人很海派

9-79

光光  
gong<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup>

光線明亮的樣子

例：韶日愛考試，三更半夜火猶光光，今日暗夜驚毋使睡啊。

譯：明天要考試，三更半夜燈還亮亮的，今天晚上大概不用睡了。

9-80

光頭  
gong<sup>ˇ</sup> teu<sup>`</sup>

光著頭

例：遐個賊光頭，著白色短褲，猶合一雙烏色个球鞋。

譯：那個小偷光著頭，穿白色短褲，還有一雙黑色的球鞋。

9-81

孤單  
gu<sup>ˇ</sup> dan<sup>ˇ</sup>

孤單的樣子

9-82

猶較好  
iau<sup>`</sup>/ia<sup>`</sup> ka<sup>^</sup> hoo<sup>^</sup>

比較起來好多了，同義詞如「猶較正」

9-83

猶較死  
iau<sup>`</sup>/ia<sup>`</sup> ka<sup>^</sup> si<sup>^</sup>

比死亡還悲慘，意即更加糟糕

例：無錢毋會作怪，有錢顛倒猶較死，嘎變鬼變怪。

譯：沒錢不會作怪，有錢反而更糟糕，盡做些不正經的事。



9-84

閒腳手  
heen` g'ioo` shiu^

比喻多餘的時間、力氣

例：討去你自家去，麼个人有閒腳手好去！

譯：要去你自己去，誰有多餘的時間可去！

9-85

閒ㄗㄣ  
heen` cog` cog`

悠閒；無所事事

例：放寮日閒ㄗㄣ，睡較晝兜無要緊。

佢退休了後，閒ㄗㄣ，就去社區做義工。

譯：假日閒閒沒事，睡晚些無所謂。

他退休之後，閒閒沒事，就去社區當義工。

9-86

毋得閒  
m` ded` heen`

閒不住，閒不下來

例：阿媽腳無方便猶恁愛做，正經係毋得閒。

譯：奶奶腳不方便還這麼愛做，真是閒不住。

9-87

閒時間  
heen` shi` geen`

閒工夫

例：屋下人無恁多閒時間教你，去學校問先生。

譯：家裡人沒這麼多閒時間教你，去學校問老師。

9-88

纏頭  
an` teu`

事多而時間幾乎不足的緊迫狀態

例：這事頭恁纏頭，無人敢貌來做。

譯：這工作這麼多又緊迫，沒人敢承包來做。

9-89

口涎泌波  
keu` lan` bi^ poo`

口沫橫飛

例：講个人講到口涎泌波，聽个人聽到嘴擘擘。

譯：說的人說得口沫橫飛，聽的人聽得忘我。

9-90

猴性  
heu` sin^

喻搞怪善變

例：遐個人真**猴性**，無恁好剃頭。

譯：那個人很搞怪善變，沒那麼容易搞定。

9-91

興嘟嘟  
hin^ du du

興沖沖的

例：講着食就**興嘟嘟**，講着做就懶蚘蚘。

譯：說到吃就興沖沖的，說到工作就意興闌珊。

9-92

香噴噴  
hiong~ pun^ pun^

香噴噴

例：這路菜鼻起來**香噴噴**，食起來無麼个。

譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒啥特別。

9-93

雄頭  
hiung` teu`

有雄風的樣子

例：睭你這站孱孱，無一兜仔**雄頭**，係毋係哪位毋堵好？

譯：看你最近有氣無力的，沒有半點雄風，是不是有哪裡不舒服？

9-94

雄猛  
hiung` mang^

勇猛

例：佢像牛牯个樣恁**雄猛**，承你三下拳頭猶無問題。

譯：他像牛一樣很勇猛，承受你三下拳頭還沒問題。

9-95

好彩  
hoo^ cai^

運氣很好

例：佢實在真好彩，買樂透不時著獎。

譯：他真的運氣很好，買樂透老是中獎。

9-96	好膽 hoo <sup>^</sup> dam <sup>^</sup>	有膽量、不怕 例：你實在真好膽！喊你在屋下顧屋，你猶偷偷走出去，毋驚阿依起性地係無？ 譯：你真的很大膽！叫你在家裡看家，你還偷偷跑出去，不怕媽媽生氣是嗎？
9-97	記性 gi <sup>^</sup> sin <sup>^</sup>	記憶力；「好記性」指記憶力很好
9-98	好衰毋衰 hoo <sup>^</sup> sui <sup>ˇ</sup> m <sup>ˋ</sup> sui <sup>ˇ</sup>	指壞運氣，真倒楣的意思 例：好衰毋衰，一出門即蹬着牛屎堆。（諺） 譯：真倒楣，一出門就踩到牛屎堆。
9-99	好頭好尾 hoo <sup>^</sup> teu <sup>ˋ</sup> hoo <sup>^</sup> mui <sup>ˇ</sup>	從頭好到尾，表示事情圓滿成功 例：做麼个事情攏共款，好頭好尾正圓滿。 譯：做什麼事情都一樣，從頭好到尾才圓滿。
9-100	好頭好面 hoo <sup>^</sup> teu <sup>ˋ</sup> hoo <sup>^</sup> mien <sup>^</sup>	外表顯示出很好的樣子 例：脛佢好頭好面，毋過心肝真糗。 這杌仔脛起來好頭好面，毋過內底做一下綿去啊。 譯：看他外表很好的樣子，但是心很壞。 這番石榴看起來外表很好，不過裡面全爛掉。
9-101	好腳手 hoo <sup>^</sup> gioo <sup>ˋ</sup> shiu <sup>^</sup>	動作迅速 例：張伯嚶好腳手，火一著即喊排桌，雞盤提來剝。（朗） 譯：張家伯母動作迅速，火一點著就叫人擺桌子，雞盤拿來剝。

9-102	海底摸針 hoi <sup>^</sup> de <sup>^</sup> mia <sup>ˇ</sup> zhim <sup>ˇ</sup>	海底撈針	
9-103	滿壁角 man <sup>^</sup> bia <sup>ˊ</sup> goo <sup>ˊ</sup>		形容東西很多，稀鬆平常，到處可見 例：這係真普通个物件，佢屋下 <b>滿壁角</b> ，毋係你正有。 譯：這是很平常的東西，我家多的是，可不是你才有。
9-104	講一知三 gong <sup>^</sup> rhid <sup>ˊ</sup> di <sup>ˇ</sup> sam <sup>ˇ</sup>	舉一反三	例：佢真巧神， <b>講一知三</b> ，毋使加講。 譯：他很聰明，舉一反三，不用多解釋。
9-105	一空一缺 rhid <sup>ˊ</sup> kung <sup>ˊ</sup> rhid <sup>ˊ</sup> kied <sup>ˊ</sup>		形容高低不平或坑坑洞洞貌 例：落雨過後，這條大路嘎 <b>一空一缺</b> ，真否行。 譯：下雨過後，這條馬路就變得高低不平，很難走。
9-106	樣相 rhiong <sup>ˊ</sup> siong <sup>^</sup>	樣子、態度、形像	例：見擺攏頭批批， <b>遐樣相</b> 脛着即得人感。 譯：每次都桀驁不受教，那個樣子看了就討厭。
9-107	洋洋洋 rhiong <sup>ˊ</sup> rhiong <sup>ˊ</sup> rhiong <sup>ˊ</sup>	水盛大、水流不止的樣子	例：落過雨，屋面前个圳溝水 <b>洋洋洋</b> 。 譯：下過雨，屋前的水溝水勢盛大。
9-108	幼皮嫩骨 rhiu <sup>^</sup> pi <sup>ˊ</sup> nun <sup>ˊ</sup> gud <sup>ˊ</sup>	細皮嫩肉	

9-109

幼秀  
rhiu<sup>^</sup> siu<sup>^</sup>

形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細  
 例：這妹子生做**幼秀**，講事又真軟聲。  
 食物件係**幼秀**，毋知做粗事敢有法度？  
 譯：這女孩長得清秀脫俗，說話又很柔和。  
 吃東西這麼細嚼慢嚥，不知道做粗重的工作行不行？

9-110

油光油光  
rhiu` gong` rhiu` gong`

青菜煮好後呈現的油亮貌  
 例：你个薤菜炒到**油光油光**，真錫人食。  
 譯：你的空心菜炒得油亮油亮的，很吸引人吃。

9-111

有頭有尾  
rhiu` teu` rhiu` mui`

有始有終；相反詞為「有頭無尾」

9-112

有修  
rhiu` siu`

德行方面修養得很圓滿  
 例：佢這個人真有**有修**，山崩落來，好佳載無砵着厥屋。  
 譯：他這個人很有德行，山崩下來，完全沒有壓到他的房子。

9-113

油漬漬  
rhiu` zid` zid`

油膩膩的  
 例：焗个物件大概都**油漬漬**，毋好食忒多。  
 譯：油炸的東西全部都油膩膩的，別吃太多。

9-114

潤潤  
bbin bbin

溼潤的樣子  
 例：落恁久个雨，這衫摸起來**潤潤**。  
 譯：下這麼久的雨，這衣服摸起來溼溼的。

9-115

潤去  
bbin kui<sup>^</sup>

物品因受潮而溼潤的樣子

例：餅若無食莫愛**濕**起來，毋好囡得佢**潤去**。

譯：餅乾如果沒吃完要綁起來，別讓它受潮軟掉。

9-116

靚靚个  
ziang<sup>ˇ</sup> ziang<sup>ˇ</sup> e<sup>ˇ</sup>

還算漂亮

例：佢生來**靚靚个**，算真耐睇。

譯：她長得還算漂亮，算是很耐看。

9-117

靚膩膩  
ziang<sup>ˇ</sup> ne<sup>`</sup> ne<sup>`</sup>

形容粧扮美麗的樣子

例：阿姊妝到**靚膩膩**，驚訝去約會。

譯：姊姊打扮得美美的，可能要去約會。

9-118

精靈  
zin<sup>ˇ</sup> len<sup>`</sup>

形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子

例：厥女生來真**精靈**，讀書真慶。

譯：他女兒長得很聰明靈敏，很會讀書。

9-119

精頭精面  
zin<sup>ˇ</sup> teu<sup>`</sup> zin<sup>ˇ</sup> mien<sup>^</sup>

謂面貌長像很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的

例：睇佢**精頭精面**，麼儕知佢會做糊塗事。

譯：看他一臉聰明，誰知道他會做糊塗事。

9-120

精  
zin<sup>ˇ</sup>

精明伶俐

例：佢新渡个新婦真**精**，手腳緊，想事情又周到。

譯：他剛娶進門的媳婦很精明伶俐，手腳快，想事情又周到。

9-121

啾啾呖  
ziu ziu bui<sup>^</sup>

形容人來人往，喧鬧吵雜的樣子

例：屋簷下有鳥仔做藪，鳥子歸日**啾啾呖**。

譯：屋簷下有鳥築巢，小鳥整天喧鬧吵雜著。

9-122

爪爪  
rhiau` rhiau`

形容皺痕多  
如：面爪爪。  
譯：臉皺皺的。

9-123

爪皮  
rhiau` pi`

皮膚有皺紋  
例：正三十歲，面即爪皮爪皮，睭起來加真老。  
譯：才三十歲，臉就皺巴巴的，看起來老多了。

9-124

搭手搭腳  
ka` shiu^ ka` gioo`

手腳被束縛不自由、不順暢  
例：討掘竹筍無恁快，用鑿頭會搭手搭腳。  
譯：要挖竹筍不容易，使用鋤頭會束手束腳。

9-125

交手交腳  
gau` shiu^ gau` gioo`

形容人很清閒的樣子  
例：佢枷頭路放落來寮，食飽飯就交手交腳，真爽快。  
譯：他把工作放下來休息，吃飽飯就抱胸翹腳，清閒得很。

9-126

嶇  
ki`

陡峭  
例：這崎真嶇，騎鐵馬毋好直接溜落去，真危險。  
譯：這坡很陡，騎自行車別直接溜下來，很危險。

9-127

輕手輕腳  
kiang` shiu^ kiang` gioo`

手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響

9-128

輕可事  
kiang` koo^ she

輕鬆事

9-129

臨臨  
limˊ limˊ

勉強達到，處於臨界點之狀態

例：這批貨个原料，算算啊臨臨猶罣，有少嘛毋會少真多。

譯：這批貨的原料，算一算勉強還夠，有少也不會少很多。

9-130

足多齟凟  
ziuˊ dooˊ siauˊ pinn

煩人囉嗦事特別多；也可說「齟凟極多」

例：一下講討改這，一下講討修遐，足多齟凟！

譯：一下說要改這，一下說要修那，煩人囉嗦事特別多！

9-131

砵砵确确  
kidˊ kidˊ kogˊ kogˊ

狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響

例：半夜毋睡，在遐砵砵确确做麼个？

譯：半夜不睡覺，在那砵砵确确做什麼？

9-132

汔  
keedˊ

形容穀物熬煮到汁液濃稠

例：糜煮到醃擱汔，好食又食會飽。

譯：粥煮得稠稠的又濃厚，好吃又吃得飽。

9-133

翹翹  
kiooˊ kiooˊ

翹起的樣子

例：這粒石頭翹翹，蹬起去愛較細義兜，莫跌倒。

譯：這個石頭翹起來，踏上去要小心一點，別摔倒。

9-134

巧神  
kiooˊ shinˊ

聰慧，屬具特殊能力的聰明

例：佢真巧神，講着佢即知。

譯：他特別聰明，一說他就懂。

9-135

虬虬  
kiuˊ kiuˊ

彎曲的；彈牙有嚼勁

例：這埕豬皮食起來虬虬，好食。

譯：這片豬皮吃起來彈牙有嚼勁，好吃。



9-136	共樣共樣 kung rhiong kung rhiong	一模一樣 例：佢兩儕係雙降，難怪生做 <b>共樣共樣</b> 。 譯：他們倆是雙胞胎，難怪長得一模一樣。
9-137	孔竅 kung <sup>^</sup> kioo <sup>^</sup>	事物的要領與訣竅
9-138	空空缺缺 kung <sup>ˇ</sup> kung <sup>ˇ</sup> kied <sup>ˊ</sup> kied <sup>ˊ</sup>	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子 例：這條路糶自來水筧，舞到 <b>空空缺缺</b> ，你即愛細義兜。 譯：這條路挖自來水管，弄得坑坑洞洞，你經過可要小心些。
9-139	拉拉雜雜 lab <sup>ˋ</sup> lab <sup>ˋ</sup> cab <sup>ˋ</sup> cab <sup>ˋ</sup>	東西混雜在一起，有加強語氣的作用
9-140	爛攞 lan kuan	衣物破爛；亦可說「爛爛攞攞」或「爛之爛攞」，即形容衣物破爛不堪
9-141	亮頭 liong teu <sup>ˋ</sup>	衣裝整潔 例：佢做業務，滿哪位尋人客，所以逐日著到 <b>亮頭亮頭</b> 。 譯：他擔任業務，到處找客戶，所以每天穿得衣裝整潔。
9-142	伶伶俐俐 len <sup>ˋ</sup> len <sup>ˋ</sup> li li	乾乾淨淨，也可指乾淨俐落 例：阿明嫂真會捍家，屋下內內外外歸下整理到 <b>伶伶俐俐</b> 。 譯：阿明嫂很會持家，家中裡裡外外全都整理得乾乾淨淨。
9-143	零零星星 len <sup>ˋ</sup> len <sup>ˋ</sup> sen <sup>ˇ</sup> sen <sup>ˇ</sup>	零零星星

9-144

落臍  
lau<sup>^</sup> ci<sup>`</sup>

褲子沒穿好，引申為邋遢

例：有一兜人著衫真**落臍**，有一兜人真講究。

譯：有些人穿衣服穿得很鬆垮邋遢，有些人很講究。

9-145

溼漉漉  
shib<sup>`</sup> lau<sup>`</sup> lau<sup>`</sup>

溼透的樣子，多用於被雨淋溼

例：風雨恁大，就算擎傘猶係歸身溼到**漉漉**。

譯：風雨太大，就算拿雨傘還是全身被雨淋溼。

9-146

連峨接棟  
lien<sup>`</sup> ngo<sup>`</sup> zia<sup>b</sup> dung<sup>^</sup>

本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷；比喻事情接二連三

例：遐個新社區个樓屋起到**連峨接棟**，真鬧熱。

譯：那個新社區的房舍櫛比鱗次，相當熱鬧。

9-147

老老  
loo<sup>^</sup> loo<sup>^</sup>

形容老、不嫩，常用於植物

9-148

潦草  
loo<sup>^</sup> coo<sup>^</sup>

潦草

9-149

著絡  
choo liu<sup>^</sup>

掉入圈套、上當

例：詐騙集團真巧，真多人**著絡**。

譯：詐騙集團很聰明，很多人上當。

9-150

酪酪  
loo loo

爛熟

例：這鑊豬腳煮到**酪酪**，真成好吃。

譯：這鍋豬腳燉得軟嫩，非常好吃。

9-151

來來去去  
loi` loi` kui^ kui^

形容往來進出頻繁

例：臺北捷運个人逐日來來去去，就像孔底个蟻子出出入入。

譯：臺北捷運的人潮每天進出頻繁，就像洞裡的螞蟻進進出出。

9-152

敲敲  
lud` lud`

形容鬆脫的樣子

例：遐枝鑊頭柄敲敲，愛細義。

譯：那支鋤頭柄鬆鬆的，要留心注意。

9-153

毋堵好  
m` du^ hoo^

不小心、不慎

例：工人糶大路，毋堵好掬水筲糶斷去。

譯：工人挖馬路，不慎將水管挖斷了。

9-154

毋係時務  
m` he shi` bbu

不是時候，指時機不對

例：這下毋係時務，西瓜無幾好食。

譯：現在不是產季，西瓜不怎麼好吃。

9-155

毋成  
m` shang`

算不了什麼

例：這包茶米送你，毋成麼个禮數。

譯：這包茶葉送你，不成什麼禮數。

9-156

減去  
mied` kui^

滅絕、沒落

例：客事愛有人講，正毋會減去。

譯：客家話要有人說，才不會滅絕。

9-157

慢慢趕  
meen meen soo`

動作慢吞吞的

例：你攔恁慢慢趕，等下會赴毋着車枋。

譯：你再這樣動作慢吞吞的，待會兒會趕不上車。

9-158	慢趁 meen soo`	比喻做事慢吞吞的樣子 例：做事情莫恁慢趁，愛緊一兜。 譯：做事情別那麼慢吞吞，要快一點。
9-159	滿山滿坪 man^ san` man^ piang`	遍及整座山
9-160	微細 bbi` se^	細微 例：醫院分工真微細，有分做真多科。 譯：醫院分工很細微，分很多科。
9-161	命靚 miang ziang`	命好 例：食肚枵猶愛擇食，正經命靚。 譯：肚子餓還要挑食，真是好命。
9-162	命穰 miang bai`	命不好 例：怨命穰。 譯：抱怨命不好。
9-163	面漚面臭 mien^ au^ mien^ chiu^	形容極度不高興，擺出不好看的臉色 例：遐個後生子人得人毋會講，一下子就面漚面臭。 譯：那個年輕人說他不得，一下子就歪脖子、轉臉的不高興。
9-164	摸挲 mia` soo`	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」 例：你恁摸挲，事頭幾久正做會好？ 譯：你這樣拖拖拉拉的，工作何時才做得完？
9-165	毛絨絨 hm` rhiung` rhiung`	毛髮綿密的樣子

9-166

無恁快  
mo` ngin<sup>^</sup> kuai<sup>^</sup>

沒那麼容易

例：著獎券**無恁快**，運氣好个人正著會着。

譯：中獎券沒那麼容易，運氣好的人才中得到。

9-167

無採工  
mo` cai<sup>^</sup> gung<sup>ˇ</sup>

枉費，白做的意思

例：拚死拚命做事趁个錢提去跌徹輸淨淨，正經係**無採工**。

譯：拚死拚活工作賺的錢拿去賭博輸光光，真的是白做工。

9-168

無打無扮  
mo` da<sup>^</sup> mo` peen

毫無打扮

例：睇厥夫娘普通時**無打無扮**，今日按打扮起來，真靚喔。

譯：看他老婆平常毫無打扮，今天這樣打扮起來，很漂亮啲。

9-169

無搭無確  
mo` dab<sup>^</sup> mo` doi<sup>^</sup>

沒意思、沒趣味之意

例：你莫在這講**無搭無確**个，想辦法較要緊。

譯：你別在這兒說那些沒意思的，幫忙想辦法比較重要。

9-170

無稀罕  
mo` hi<sup>^</sup> han<sup>^</sup>

普通、不足為奇

例：這落菜鼻起來香醇醇，食起來**無稀罕**。

譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒什麼特別。

9-171

無閒泊杈  
mo` heen<sup>^</sup> ci<sup>^</sup> ca<sup>^</sup>

形容忙得無法開交的狀態

例：俥年啊，家家屋屋愛拚掃、愛辦年貨，大家都**無閒泊杈**。

譯：年關將至，家家戶戶要打掃、要辦年貨，大家都忙得不可開交。

9-172

無好空  
mo` hoo^ kung`

沒什麼好處

例：平常無來去，你這站恁輒來尋佢，定著**無好空**。

譯：平常沒往來，你這陣子這麼常來找他，一定沒什麼好事。

9-173

無味無素  
mo` bbi mo` su^

淡然無味

例：這食起來**無味無素**，錫佢毋會着啦！

譯：這吃起來淡然無味，吸引不了他啦！

9-174

無目水  
mo` hm` fi^

沒眼光

例：**無目水**个人單顧目前个，毋知好向前發展。

譯：沒眼光的人只顧眼前的，不懂得向前發展。

9-175

無位尋  
mo` bbi cim`

找不到、無處尋，多用於表難得之語境

例：恁好、恁惜丈夫个夫娘，**無位尋**，你即毋好攔嫌啊！

譯：這麼好、這麼疼老公的老婆，無處尋，你可別再嫌了！

9-176

無頭腦  
mo` teu` nau^

罵人笨拙沒腦筋

例：**無頭腦**係無？恁簡單个事，你到今猶浬毋會真。

譯：沒腦袋是嗎？這麼簡單的事情，你到現在還看不清。

9-177

無主無意  
mo` zhi^ mo` rhi^

對事物沒有確定的主張或見解

9-178

無新無舊  
mo` sin` mo` kiu

不新不舊，耐新不易變舊

例：這領衫个色睺起來**無新無舊**，你仰子會恰意？

譯：這件衣服的顏色看起來不新不舊，你怎會喜歡？

9-179

目珠吊吊  
hm` zhi` deeu^ deeu^

眼珠向上翻

例：細子勾筋**目珠吊吊**，愛攔緊送去病院。

譯：小孩子抽筋眼睛往上吊，要趕快送醫院。

9-180

目金金  
hm` gim` gim`

睜大眼睛想看清楚的樣子

例：銀樓个金條真錫人，大家睺到**目金金**無想討走。

譯：銀樓的金條很吸引人，大家看得眼睛發亮不想走。

9-181

目𦍋𦍋  
hm` kem^/keb` kem^/keb`

眼皮下垂欲睡的樣子

例：無睡當晝，**目𦍋𦍋**來開會，真失禮。

譯：沒睡午覺，眼皮下垂欲睡的樣子來開會，很失禮。

9-182

濛濛  
mong` mong`

模糊狀

例：落大雨，歸路**濛濛**，睺毋會清楚頭前有幾多臺車來。

譯：下大雨，整路視線模糊，看不清前面有幾臺車開過來。

9-183

耐命  
nai miang

生命力很堅韌

例：出恁大个車禍佢攏無事，人講佢實在**耐命**。

譯：出這麼大的車禍他都没事，人人都說他很命大。

9-184

**耐脛**  
nai ngiang<sup>^</sup>

可以長時間觀賞，不會被嫌惡；「耐供」則表可以養得很久

例：這女主角雖然講毋係真靚，毋過真**耐脛**。

譯：這女主角雖然說不是很漂亮，不過很耐看。

9-185

**難講**  
nan<sup>^</sup> gong<sup>^</sup>

難說、不確定之意

9-186

**鬧熱滾滾**  
nau ngied<sup>`</sup> gun<sup>^</sup> gun<sup>^</sup>

形容非常熱鬧

例：操場今日**鬧熱滾滾**，幾時係借人辦運動會。

譯：操場上今天非常熱鬧，原來是借給外人辦運動會。

9-187

**滄黃**  
neem<sup>~</sup> bbong<sup>`</sup>

形容色彩黃澄澄地

例：園內底个柑子**滄黃滄黃**，好掙啊！

譯：園裡的橘子黃澄澄的，可以摘了！

9-188

**五五十五**  
m<sup>^</sup> m<sup>^</sup> shib<sup>`</sup> shib<sup>`</sup>

支吾其詞；心猿意馬

例：阿依脛着阿通講事**五五十五**講毋得出，即知佢定著又做毋著事啊。

譯：母親看到阿通講話支吾其詞說不出口，就知道他一定又做錯事了。

9-189

**硬健硬健**  
ngang kien ngang kien

質地硬硬的

例：這品種个番薯，食起來**硬健硬健**，煮番薯湯較好食。

譯：這品種的番薯，吃起來質地硬硬的，煮番薯湯比較好吃。



9-190

耳卻卻  
ngi<sup>^</sup> kia kia

耳朵高豎，認真聽的樣子  
 例：阿公在廳下講古，孫**耳卻卻**聽。  
 譯：爺爺在客廳講古，孫子豎起耳朵聽。

9-191

眼擘擘  
ngien<sup>^</sup> ba' ba'

眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子  
 例：慢來，無通食，**眼擘擘**睨人食。  
 譯：慢來，沒得吃，眼巴巴的看人吃。

9-192

目珠爆爆  
hm' zhi' pog' pog'

瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神  
 例：佢生來真惡相，見睨人就**目珠爆爆**，  
 毋過佢人真好。  
 譯：他長得很兇惡，每次看到人就瞪眼注  
 目，但其實他人很好。

9-193

眼視視  
ngien<sup>^</sup> shi shi

兩眼直視的樣子  
 例：佢**眼視視**直直睨，毋知變麼个鬼。  
 譯：他兩眼直視的一直看，不知道要搞  
 什麼鬼。

9-194

目垂垂  
hm' sue' sue'

眼簾低垂，無神的樣子  
 例：這兩三日攔報告攏無睡，**目垂垂**，  
 目珠擘毋會開。  
 譯：這兩三天趕報告都沒睡，眼簾低垂，  
 眼睛都張不開。

9-195

人山人海  
ngin' san' ngin' hoi<sup>^</sup>

人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子  
 例：成過廟坪做十月戲，戲棚下輒輒**人山  
 人海**，想討尋一個較冗个位都無。  
 譯：從前廟前廣場演平安戲，戲臺下常常  
 人山人海，想要找一處比較寬鬆的位  
 子都沒有。

9-196	弱弱 ngio ngio	身體孱弱 例：阿伯正出院，身體猶 <b>弱弱</b> ，毋好去做重事。 譯：伯父剛出院，身體孱弱，別去做粗重的工作。
9-197	軟濟濟 ngienˋ zobˋ zobˋ	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等 例：遐張膨椅 <b>軟濟濟</b> ，坐起來真快活。 譯：那張沙發軟軟的，坐起來很舒服。
9-198	軟習習 ngienˋ sibˋ sibˋ	物品軟綿綿的 例：糯米粢春到 <b>軟習習</b> ，真好食。 譯：製作得軟綿綿的，很好吃。
9-199	細聲軟音 seˋ shangˋ ngienˋ rhimˋ	形容人說話輕聲細語，帶溫柔 例：遐個妹子講事 <b>細聲軟音</b> ，罵人都毋會大聲。 譯：那個女孩說話輕聲細語，罵人都不會大聲。
9-200	戇面 ngongˋ mienˋ	長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」 例：人不可貌相，脛佢 <b>戇面戇面</b> ，麼濟知佢係一間大公司个董事長。 譯：人不可貌相，看他的長相傻傻的，誰知道他可是一間大公司的董事長呢。
9-201	嫩相 nun siongˋ	看起來比實際年齡年輕 例：佢生做真 <b>嫩相</b> ，其實佢四十空歲啊。 譯：他看起來比實際年齡年輕很多，其實他四十多歲了。

9-202	野赤赤 rhia <sup>^</sup> cha' cha'	形容臉部很兇惡的樣子 例：這隻狗 <b>野赤赤</b> ，大家都驚得佢咬着。 譯：這狗很兇惡的樣子，大家都怕被牠咬到。
9-203	白直 pa chid'	言語、個性率直 例：佢真 <b>白直</b> ，想着麼个即講麼个。 譯：他很率直，想到什麼就說什麼。
9-204	白罕白罕 pa ham' pa ham'	淡淡的白色 例：鰻个食肚脣 <b>白罕白罕</b> ，黃鱔个食肚脣黃黃，無共樣。 譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱔的下腹部黃黃的，不一樣。
9-205	白淨 pa ciang	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白 例：阿嫂生做 <b>白淨</b> ，真得人惜。 譯：嫂嫂長得很白皙乾淨，很有人緣。
9-206	白雪雪 pa sied' sied'	形容像雪般乾淨潔白的樣子 例：天嶼个雲 <b>白雪雪</b> 。 油桐花 <b>白雪雪</b> 。 譯：天上的雲潔白如雪。 油桐花潔白如雪。
9-207	排場 pe' chong'	鋪張，場面熱鬧 例：結婚辦到真 <b>排場</b> 。 譯：結婚辦得很盛大。
9-208	胖大 pang' tai	肥肥胖胖的樣子，專指小孩 例：遐個嬰仔生到真 <b>胖大</b> ，真得人惜。 譯：那個嬰兒長得胖嘟嘟的，很可愛。

9-209

凧流流  
pinn lau` lau`

鼻涕流不停的樣子，用來形容人  
例：自細睇佢就**凧流流**，大漢嘎變恁靚。  
譯：從小看她就是鼻涕掛在臉上，長大了變得那麼漂亮。

9-210

肥肥  
pui` pui`

形容人外型肥胖的樣子；肉很肥  
例：佢个面**肥肥**圓圓，真得人惜。  
老儕人真愛食**肥肥**个爌肉。  
譯：他的臉**肥肥**圓圓的，很可愛。  
老人家很喜歡吃很肥的紅燒肉。

9-211

肥出出  
pui` zhud` zhud`

形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩  
例：人害人**肥出出**，天害人一支骨。（諺）  
細子逐個養到**肥出出**。  
這盤豬肉**肥出出**，細子毋敢食。  
譯：人害人**肥嘟嘟**，天害人一把骨。  
小孩子個個養得**胖嘟嘟**的。  
這盤豬肉太肥膩，小孩子不敢吃。

9-212

平高平大  
piang` goo` piang` tai

一樣高大  
例：生做**平高平大**。  
譯：長得一樣高大。

9-213

平平  
piang` piang`

一樣，引申為一視同仁的意思  
例：**平平**係你降个，仰子差到恁多？  
譯：一樣是你生的，怎麼差那麼多？

9-214

平平共樣  
piang` piang` kung rhiong

兩者一樣

9-215

平洋  
piang` rhiong`

寬闊平坦的樣子

例：對嘉義到臺南一帶，係一大片平洋个田。

譯：從嘉義到臺南一帶，是一大片寬闊平坦的農田。

9-216

薄薄  
poo poo

薄薄的

例：外頭小可涼涼，愛加著一領薄薄个衫。豬肉切薄薄仔，燙一下就會使食。

譯：外面有些涼，要加件薄薄的衣服。豬肉切薄薄的，燙一下就可以吃。

9-217

噴香  
pun^ hiong`

香噴噴，形容香氣四溢且濃郁

例：逐件菜都煮到噴香，真錫人食。

譯：每樣菜都煮得香氣四溢的，很誘惑人吃。

9-218

豐白  
pung` pa

形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子

例：油桐花開，滿山一片豐白。

譯：油桐花開，滿山坡一片雪白。

9-219

萋萋  
cinn` cinn`

新鮮，常指尚未料理的食材；如魚、肉等

9-220

萋頭  
cinn` teu`

光鮮亮麗的樣子

例：阿坤今日渡夫娘，著到真萋頭。

譯：阿坤今天娶媳婦，穿得很光鮮亮麗。

9-221

青溜溜  
ciang` liu` liu`

形容植物翠綠到發亮的樣子

例：睨着路臂个禾青溜溜，心肝即真快活。

譯：看到路旁的稻子綠油油的，心情豁然開朗。

9-222

千難萬難  
kien<sup>ˇ</sup> nan<sup>`</sup> bban nan<sup>`</sup>

形容十分困難或非常不容易

例：斷一個朋友一下半下，交一個朋友千難萬難。

譯：斷一個朋友三兩下，交一個朋友千難萬難。

9-223

豺牯（豺嫫）  
sai<sup>`</sup> gu<sup>^</sup> (sai<sup>`</sup> ma<sup>`</sup>)

像豺狼一般貪吃的人

例：言好食个桔柑即將來食，實在係豺牯。

譯：還不能吃的橘子就摘來吃，真是貪吃鬼。

9-224

三長兩短  
sam<sup>ˇ</sup> chong<sup>`</sup> liong<sup>^</sup> don<sup>^</sup>

三長兩短，發生不幸的事

9-225

儉死死  
kiam<sup>ˇ</sup> si<sup>^</sup> si<sup>^</sup>

形容極為節儉

例：兩公姐儉死死得後生讀書，後生走到外國嘎毋轉啊。

譯：夫妻倆極為節儉供給兒子念書，兒子跑到外國卻不回來了。

9-226

省儉  
sang<sup>^</sup> kiam<sup>ˇ</sup>

省儉、節儉

例：客人真省儉，恬聽人講：有薑莫削皮，愛想無薑時。（諺）

譯：客家人很節儉，常聽人家說：有薑別削皮，當思無薑時。

9-227

生疏  
sang<sup>ˇ</sup> su<sup>ˇ</sup>

陌生、不熟悉的

例：這事，若久無做，即會生疏。

譯：這工作，若是久了沒做，就會生疏。

9-228

塞塞  
sed<sup>`</sup> sed<sup>`</sup>

形容阻塞不通

例：鼻塞塞。

譯：鼻塞不通。

9-229	活 ua	靈活 例：佢个手真活，攞衫蹬車逐件都會。 譯：它的手很靈活，手製車縫樣樣都會。
9-230	燒燒 shiooˊ shiooˊ	形容熱或燙 例：寒天煮一鑊燒燒个薑嫲湯，真有銷。 和爺衰共下躑，老儕人燒燒、冷冷較顧會着。 譯：冬天煮一鍋熱熱的薑湯，很受歡迎。 和父母一起住，老人家的冷熱寒暑，比較照顧得到。
9-231	講豪彘事 gongˋ hauˋ siauˋ su	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有 例：做人莫講豪彘事，是非自然無。 譯：為人別說短道長，自然不生是非。
9-232	溼漉漉 shibˋ dabˋ dabˋ	溼答答 例：正落雨過，滿仔位都溼漉漉。 譯：剛下過雨，到處都溼答答的。
9-233	爭差 zenˋ caˋ	有所差異 例：你這站瘦真多，到底哪位有爭差？ 譯：你最近瘦很多，到底哪裡有問題？
9-234	爭差一兜仔 zenˋ caˋ rhidˋ deuˋ aˋ	相差一點點
9-235	算毋會和 sonˋ mˋ moi fooˋ	不划算 例：你討用六百萬買佢這間屋，算毋會和啦！省起來較贏。 譯：你要用六百萬買他這間房子，不划算啦！省起來比較好。

9-236	手長腳長 shiu <sup>^</sup> chong <sup>ˊ</sup> gioo <sup>ˊ</sup> chong <sup>ˊ</sup>	指人的手腳比較長 例：厥妹 <b>手長腳長</b> ，脛着人又笑頭笑面，真得人惜。 譯：她女兒手長腳長，看到人又笑容滿面，很討人喜歡。
9-237	純良 shun <sup>ˊ</sup> liong <sup>ˊ</sup>	單純而善良
9-238	純正 shun <sup>ˊ</sup> zhang <sup>^</sup>	純正 例：佢賣个蜂糖真 <b>純正</b> ，無摻半兜仔砂糖。 譯：他賣的蜂蜜很純正，沒有添加一點砂糖。
9-239	大抨 tai piang <sup>ˇ</sup>	形容個子大 例：你驚真會煮喔，後生逐個供到恁 <b>大抨</b> 。 譯：你大概很會做菜，兒子個個養得這麼大個兒。
9-240	透風落雨 teu <sup>^</sup> fung <sup>ˇ</sup> loo <sup>ˊ</sup> bbu <sup>^</sup>	冒著風雨去做某件事，風雨無阻 例：毋管風雨幾大，佢 <b>透風落雨</b> 走煞全程。 譯：不管風雨多大，他冒著風雨跑完全程。
9-241	頭犁犁 teu <sup>ˊ</sup> le <sup>ˊ</sup> le <sup>ˊ</sup>	形容做事專注，極為努力的樣子
9-242	頭沉沉 teu <sup>ˊ</sup> dim <sup>ˊ</sup> dim <sup>ˊ</sup>	埋頭苦幹的樣子 例：佢逐日 <b>頭沉沉</b> 認真做事，做到無日無夜。 譯：他整天埋頭苦幹勤奮工作，從早忙到晚。
9-243	恸 tiam <sup>^</sup>	嚴重；「一擺拈到恸恸」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯



9-244	甜板色 teem` ban^ sed`	淡褐色	
9-245	天嶼堅遠 teen` dung^ gan bbien^	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確 例：佢嫁到天嶼堅遠，轉一輪外家無恁快哦。 譯：她嫁到天邊那麼遠，回一趟娘家不容易啊。	
9-246	天矇矇 teen` mong` mong`	天色灰暗 例：外頭天矇矇，你騎車愛較細義兜。 譯：外面天色灰暗，你騎車子要小心點。	
9-247	妥當 too^ dong^	事情妥貼穩當	
9-248	鈍鈍 dun` dun`	不鋒利，常用於刀類	
9-249	滑溜溜 bbad` liu` liu`	形容東西滑溜溜貌 例：湖鰱滑溜溜，真難捉會核。 譯：泥鰱滑溜溜的，很難抓得住。	
9-250	萬戶 bban fu	形容很富有 例：佢出世在萬戶家庭，日日食魚食肉，逐晨早睡到日頭炙屎肫。 譯：他出生在很富有的家庭，天天吃魚吃肉，每天睡到太陽晒屁股。	
9-251	彎彎幹幹 bban` bban` bbad` bbad`	道路河流彎曲 例：這條路彎彎幹幹，毋知透到哪位去？ 譯：這條路彎彎曲曲，不知道通往哪裡？	

9-252

橫  
bbang`

蠻橫

例：做人毋好傷橫，若見人攏閃你像驚鬼  
遐款，遐即大事啊。譯：做人不要太蠻橫，如果每個人都閃你  
像怕鬼一樣，那可就糟糕了。

9-253

拗蠻  
au^ man`

蠻橫不講理

例：參詳事情愛講道理，若打強拗蠻，定  
著毋會有結果。譯：商量事情要講道理，如果強橫不講理，  
一定不會有結果。

9-254

黃橙黃橙  
bbong` chin` bbong` chin`

黃澄澄的，指正向的顏色

例：鰻个食肚下白罕白罕，黃鱔个食肚下  
黃橙黃橙，無共樣。譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱔的  
下腹部黃澄澄的，不一樣。

9-255

烏金  
bbu` gim`

形容黑得發亮

例：頭那毛若係烏金，留長留短攏好脛。

譯：頭髮如果黑得發亮，留長留短都好看。

9-256

滿山滿海  
man^ san` man^ hoi^

比喻人山人海，萬頭鑽動

例：有名个夜市生理真好，滿哪位都滿山  
滿海。譯：有名的夜市生意很好，到處都是人山  
人海，萬頭鑽動。

9-257

烏金烏金  
bbu` gim` bbu` gim`

黑黝黝的

例：歸個暑假攏走去海脣沙埔賞，當然炙  
到歸膺身烏金烏金。譯：整個暑假都跑到海邊沙灘上玩，當然  
晒得全身黑黝黝的。

9-258	烏烙 bbuˊ loo	暗沉 例：佢个面烏烙烏烙，睭起來嘛無麼个精神，驚係有病。 譯：他的臉色暗沉，看起來也沒什麼精神，可能生病了。
9-259	穩死 bbunˊ siˊ	死定了
9-260	穩穩 bbunˊ bbunˊ	穩穩，有十足把握
9-261	溫燒 bbunˊ shiooˊ	溫溫的 例：當晝个飯包囧在電鑊底，到今猶溫燒溫燒。 譯：中午的便當放在電鍋裡，到現在還溫溫的。
9-262	死無變 siˊ moˊ bienˊ	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣 例：阿宏這個死無變，少年到今就恁懶尸，毋會長進。 譯：阿宏這個到死都不會改變的，年輕到現在都這麼懶，不會長進。
9-263	一兜仔 rhidˊ deuˊ aˊ	一點兒，稍微 例：一兜仔疾。 譯：有點痛。 例：一兜仔恁。 譯：有點累。
9-264	鮮 sienˊ	清澈，可用來形容液體之狀態 例：水恁鮮、水真鮮。 譯：水很清澈。

9-265

新綽綽  
sinˊ chiooˊ chiooˊ

很新的樣子

例：西裝**新綽綽**。

譯：西裝很新的樣子。

9-266

砸礮  
zabˊ zenˊ

強壯結實

例：佢公八十六啊！身體猶真**砸礮**。

譯：我爺爺八十六歲了！身體還相當強壯結實。

9-267

湛  
zamˊ

美好、很好、優秀

9-268

正板  
zhinˊ banˊ

道地的、標準的，常用來指專門技術或能力

例：佢个客事係加厥媽學个，講著**真正板**。

譯：他的客家話是跟他奶奶學的，說得很標準。

9-269

正好  
zhangˊ hooˊ

才可以，才甘心；剛剛完成

例：舞歸日猶舞毋得好，愛仰子**正好**？湯**正好**定，等較冷兜仔正搗來食。

譯：弄了一整天還弄不好，該怎麼辦才好？

湯才剛弄好而已，等稍涼些再舀來吃。

9-270

走無路去  
zeuˊ moˊ lu kuiˊ

走投無路

例：佢得人逼到**走無路去**，高不將正會去做這件頭路。

譯：他被人逼得走投無路，不得已才會去做這工作。

9-271

真真  
zhinˊ zhinˊ

清清楚楚

例：即係返個偷提物件个賊，佢睸**真真**，絕對毋會認毋著。

譯：就是那個偷東西的小偷，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

9-272

嘴抿抿  
zheˋ bbidˊ bbidˊ

形容抿著嘴要哭的樣子

例：學生無寫作業得先生罰企，目汁含蹠**嘴抿抿**。

譯：學生沒寫作業被老師罰站，含著眼淚抿著嘴要哭要哭的。

9-273

嘴嘟鼻翹  
zheˋ du pinn kiooˋ

嘟嘴歪鼻，不高興的樣子

例：這個細子停動着就**嘴嘟鼻翹**，真毋得人惜。

譯：這小孩子動不動就嘟嘴歪鼻的，很不討人喜歡。

9-274

勇  
rhungˋ

物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件

例：這屋起到**真勇**，上擺个大地動嘛攏無影響着。

譯：這房子蓋得很堅固，上次的大地震也完全沒有影響。

9-275

豬肝色  
zhiˊ gonˊ sedˊ

褐色

9-276

豬嫲肥豬么勇  
zhiˊ maˋ puiˋ zhiˊ iaunn  
rhungˋ

母肥子壯

例：人講**豬嫲肥豬么勇**，家底好个人較有錢得子弟讀書。

譯：有人說母豬肥小豬壯，家境好的人比較有錢給子女念書。

9-277	腫腫 zhung <sup>ˋ</sup> zhung <sup>ˋ</sup>	腫脹貌 例：面 <b>腫腫</b> 。 譯：臉腫腫的。 例：腳 <b>腫腫</b> 。 譯：腳腫腫的。 例：嘴 <b>腫腫</b> 。 譯：嘴腫腫的。
9-278	從上從落 zong <sup>ˋ</sup> shong <sup>ˇ</sup> zong <sup>ˋ</sup> loo	形容為了緊急的事情，到處奔波 例：大家為着佢个事情 <b>從上從落</b> ，佢嗰在遐山歌溜天。 譯：大家為了他的事情到處奔波，他卻在那自在的唱著山歌。
9-279	古古怪怪 gu <sup>ˋ</sup> gu <sup>ˋ</sup> guai <sup>ˋ</sup> guai <sup>ˋ</sup>	心懷多計，常做出意想不到的事情
9-280	入軟 ngib <sup>ˋ</sup> ngien <sup>ˇ</sup>	非常軟
9-281	肉色 ngiu <sup>ˋ</sup> sed <sup>ˋ</sup>	皮膚的顏色；皮膚色 例：阿香 <b>肉色</b> 靚，著麼个就好睇。 譯：阿香的膚色美，穿什麼都好看。
9-282	食力 shied <sup>ˋ</sup> lid <sup>ˋ</sup>	吃力
9-283	耐孵 nai pu	能花這麼多時間孵蛋
9-284	目珠渡渡 mud <sup>ˋ</sup> zhi <sup>ˇ</sup> tu <sup>ˋ</sup> tu <sup>ˋ</sup>	眼凸貌

# 十、法律、政治與軍事



10-1	兵子 bin <sup>~</sup> zu <sup>^</sup>	士兵 例：這下 <b>兵子</b> 無成過堅操。 譯：現在的士兵沒以前那麼操勞。
10-2	治安 chi on <sup>~</sup>	治安 例：這站 <b>治安</b> 無好，你莫傷暗轉。 譯：這一帶治安不好，你不要太晚回家。
10-3	坐枷牢 coo <sup>~</sup> ga <sup>~</sup> loo <sup>`</sup>	坐牢 例： <b>坐枷牢</b> 坐幾下年。 譯：坐牢坐了好幾年。
10-4	銃 chung <sup>^</sup>	槍 例：遐個人擎 <b>銃</b> 搶銀行。 譯：那個人持槍搶銀行。
10-5	銃子 chung <sup>^</sup> zu <sup>^</sup>	子彈 例： <b>銃子</b> 用了啊！ 譯：子彈用完了！
10-6	相告 siong <sup>~</sup> goo <sup>^</sup>	打官司 例：兩兄弟 <b>相告</b> 爭屋。 譯：兩兄弟打官司爭房子。
10-7	黨派 dong <sup>^</sup> pai <sup>^</sup>	黨派 例：無分 <b>黨派</b> 。 譯：沒有分黨派。
10-8	當選 dong <sup>^</sup> sien <sup>^</sup>	當選 例：高票 <b>當選</b> 。 譯：高票當選。



10-9	法官 fad' guanˊ	法官 例：考着法官。 譯：考上法官。
10-10	法院 fad' innˊ	法院 例：法院寄批來。 譯：法院寄信來。
10-11	法律 fad' lud'	法律 例：律師真識法律。 譯：律師很懂法律。
10-12	犯罪 fam/fan cui	犯罪 例：犯罪即愛捉去關。 譯：犯罪就要捉去關。
10-13	犯法 fam/fan fad'	犯法 例：偷提物件係犯法个。 譯：偷東西是犯法的。
10-14	皇帝 fong' di^	皇帝 例：食飯皇帝大。 譯：吃飯皇帝大。
10-15	戶口 fu keu^	戶口 例：報戶口。 譯：報戶口。
10-16	基地 giˊ ti	基地 例：空軍基地。 譯：空軍基地。

10-17	軍官 gunˊ guanˊ	軍官 例：考着軍校會用做軍官。 譯：考到軍校可以當軍官。
10-18	軍人 gunˊ nginˊ	軍人 例：軍人重視服從。 譯：軍人重視服從。
10-19	國防 gudˊ fongˊ	國防 例：有強大个兵力，正會用建立堅強个國防。 譯：有強大的兵力，才能建立堅強的國防。
10-20	國民 gudˊ minˊ	國民 例：國民所得。 譯：國民所得。
10-21	國王 gudˊ ongˊ	國王
10-22	海軍 hoiˊ gunˊ	海軍 例：海軍會在船嶼。 譯：海軍會在船上。
10-23	演習 rhienˊ sibˊ	演習 例：防空演習。 譯：防空演習。
10-24	…院 …innˊ	院，指行政部門的層級 例：立法院。 譯：立法院。 例：司法院。 譯：司法院。

10-25	權利 kuen` li	權利 例：讀書个權利。 譯：讀書的權利。
10-26	控告 kung^ goo^	控告 例：阿德得人控告講偷人个物件。 譯：阿德被人控告偷竊。
10-27	空軍 kung~ gun~	空軍 例：空軍表演飛行。 譯：空軍表演飛行。
10-28	陸軍 liu' gun~	陸軍 例：做兵抽着陸軍。 譯：當兵抽中陸軍。
10-29	落選 loo sien^	落選 例：無想着佢這擺嘎落選。 譯：沒想到他這次落選。
10-30	民主 min` zhi^	民主 例：民主社會。 譯：民主社會。
10-31	義務 ngi bbu	義務 例：做兵係一種義務。 譯：當兵是一種義務。
10-32	人民 ngin` min`	人民 例：人民係國家个主人。 譯：人民是國家的主人。

10-33

外交  
nguai gauˋ

外交  
例：外交部長。  
譯：外交部長。

10-34

派出所  
paiˋ chidˋ suˋ

派出所  
例：附近有派出所。  
譯：附近有派出所。

10-35

部隊  
pu tui

部隊  
例：部隊內底愛遵守規矩。  
譯：部隊裡要遵守規矩。

10-36

部門  
pu munˋ

部門  
例：公部門。  
譯：公部門。

10-37

部長  
pu zhongˋ

部長  
例：教育部長。  
譯：教育部長。

10-38

市長  
shi zhongˋ

市長  
例：臺北市長。  
譯：臺北市長。

10-39

司令臺  
suˋ lin taiˋ

司令臺  
例：大家到司令臺集合。  
譯：大家到司令臺集合。

10-40

審判  
shimˋ panˋ

審判  
例：犯法愛接受司法个審判。  
譯：犯法要接受司法的審判。

10-41	手銃 shiu <sup>^</sup> chung <sup>^</sup>	手槍 例：擎手銃。 譯：拿著手槍。
10-42	大會 tai fui	大會 例：運動大會。 譯：運動大會。
10-43	投票 teu <sup>^</sup> pioo <sup>^</sup>	投票 例：投票選班長。 譯：投票選班長。
10-44	道德 too ded <sup>ˊ</sup>	道德 例：做人做事愛有道德。 譯：做人做事要有道德。
10-45	選舉 sien <sup>^</sup> gi <sup>^</sup>	選舉 例：後次擺選舉愛等四年。 譯：下次選舉要等四年。
10-46	相鬪 siong <sup>ˇ</sup> chi <sup>ˋ</sup>	相互打殺、戰爭 例：兩個國家相鬪，死去真多人。 譯：兩個國家戰爭，死了很多人。
10-47	炸藥 za <sup>^</sup> rhioo	炸藥 例：用炸藥炸開來。 譯：用炸藥炸開來。
10-48	走私 zeu <sup>^</sup> su <sup>ˇ</sup>	走私 例：走私个毒品。 譯：走私的毒品。

10-49

制度  
zhi<sup>^</sup> tu制度  
例：年金**制度**。  
譯：年金制度。

10-50

執政  
zhib<sup>ˊ</sup> zhin<sup>^</sup>執政  
例：**執政黨**。  
譯：執政黨。

10-51

徵收  
zhin<sup>ˊ</sup> shiu<sup>ˊ</sup>徵收  
例：**徵收**土地。  
譯：徵收土地。

10-52

政策  
zhin<sup>^</sup> ca<sup>ˊ</sup>政策  
例：國家**政策**。  
譯：國家政策。

10-53

做兵  
zoo<sup>^</sup> bin<sup>ˊ</sup>服兵役  
例：成過**做兵**較操。  
譯：以前服兵役比較操勞。

10-54

主席  
zhi<sup>^</sup> sid<sup>ˊ</sup>主席  
例：會議个**主席**。  
譯：會議的主席。

10-55

總統  
zung<sup>^</sup> tung<sup>^</sup>總統  
例：**總統**候選人。  
譯：總統候選人。

10-56

國家  
gud<sup>ˊ</sup> ga<sup>ˊ</sup>國家  
例：佢去過真多**國家**。  
譯：他去過很多國家。

次頁起，本章節中高級開始

10-1	查核 ca` hed´	檢查審核
10-2	處分 chi^ funˇ	處分
10-3	調兵 deeu^ binˇ	調動軍隊；徵召入伍
10-4	火藥 foo^ rhioo	火藥
10-5	交結官府 gauˇ gied´ guanˇ fu^	官民勾結
10-6	退伍 toj^ m^	退伍。

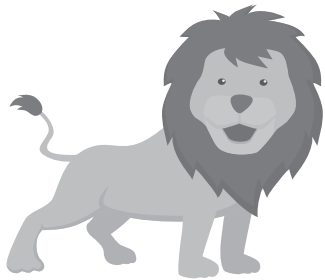


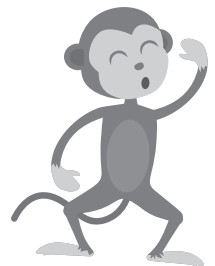
客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

中  
高  
級

十·法律、政治與軍事





客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --  
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分

詔安腔

ISBN 978-986-05-6360-3 (上冊：平裝附隨身碟) .--

ISBN 978-986-05-6361-0 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011475

## 客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（上冊）（詔安腔）

發行人：李永得

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、黃綠琬、吳德棋、陳姝玳、廖貴秋

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、  
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐建芳、徐姿華、徐貴榮、  
陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、  
廖烈震、廖偉成、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、謝杰雄

（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、  
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮

（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：李坤錦、李秉承、呂嵩雁、林伯殷、林振洋、林賢峰、邱坤玉、徐貴榮、  
詹淑女、廖明正、劉明宗、蘇清守、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 107 年 7 月

版次：初版

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6360-3 GPN：1010701028

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款